

glockner-dolomiten.info



Sommer
2023
inkl. Wochen-
programm

FERIENREGION

Hochpustertal

INFOS, TIPPS & ERLEBNISSE

Information, tips and experiences
Informazioni, suggerimenti ed esperienze

Summer · Estate

27. MAI –
15. OKT 2023

**SCHLOSS
BRUCK**
MUSEUM
DER STADT
LIENZ



PRIVAT
WIRD
ÖFFENTLICH

SAMMLER LEBEN

30.06. – 17.09.2023
INNERE REALITÄT.
HERMANN PEDIT

27.05. – 15.10.2023
DER SCHÜLER.
EGGER-LIENZ'
FRÜHE ARBEITEN

Schloßberg 1, 9900 Lienz / +43 4852 62580 83 / museum@stadt-lienz.at
www.museum-schlossbruck.at

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

Das Wichtigste von A bis Z	4
<i>The most important from A - Z Il più importante dalle A - Z</i>	
Osttirol's Glockner-Dolomiten Card	13
Die Orte der Ferienregion und ihre Sehenswürdigkeiten	27
<i>The villages of the holiday region I villaggi della regione vacanza</i>	
Museen und Ausstellungen Museums and exhibitions Musee e mostre	27
Kulinarik Culinary delights in Osttirol Delizie culinarie nel Osttirol	38
Osttirol Deluxe Osttirol Frühstück Osttirols Haubenküche Kulinarik Tipps	
Einkaufen & Shoppingtips Shopping tips Consigli per lo shopping	45
Regionale Spezialitäten Lienz die Einkaufsstadt	
<i>Local specialities, Lienz - shopping city Specialità regionale, Lienz - città dello shopping</i>	
Sport & Freizeit Sport and leisure time Sport e tempo libero	
Wandern Hiking Escursione	45
Wander-Highlights Kalser Bergbahnen – Großglockner Resort Themen- und Lehrwege Weitwanderwege Alm- und Schutzhütten Wanderbus Wandernadeln Wanderkarten	
<i>Tour suggestions Thematical & educational paths Trekking Mountain Railways Lienz Mountain huts, pasture inns Hiking bus Hiking pins, -medals Hiking maps Suggerimenti per i tour Percorsi tematici Escursione a tappe Funivia in montagna Ri- fugi e baite Autobus escursionistiche Emblema per escursionisti mappe escursionistiche</i>	
Bergsteigen & Klettern Mountaineering & Climbing Alpinismo e arrampicare	75
Bergführer Klettersteige Klettergärten Kletterpark Mountain guides Via ferratas Climbing cracks Tree park Guide alpine Vie ferrate Palestre di rocca Parco d'arrampicare	
Großvenediger & Großglockner	81
Rad - Mountainbike - E-Bike	84
Mountainbike Tourenvorschläge E-Bike-Ladestationen Bike-Guides Radverleih & -service MTB Single Trails Tour suggestions E-bike charging bike guides bike rent & service MTB Single Trails Suggerimenti di tour E-bike charging guide noleggio e service MTB Single Trails	
Outdooraktivitäten Outdoor activities Attività outdoor	86
Fischen Minigolf Reiten Tennis Paragleiten Segelfliegen Rundflüge Golf Wildwassersport Schwimmbäder fishing minigolf horse riding tennis paragliding skygliding circuit flights golf white-water sports swimming pools la pesca minigolf equitazione parapendio volo a vela giri in aereo golf sport d'acqua bianca piscine	
Indooraktivitäten Indoor activities Attività indoor	98
Ausflugstipps Excursion tips Suggerimenti sulle escursioni	99
Panoramastraßen Panorama roads Strade panoramiche	106
Wochenprogramm Weekly program Programma settimanale	108
Osttirol Karte map mappa	am Ausklapper

DAS WICHTIGSTE VON A BIS Z

The most important from A to Z | Il più importante dalla A alla Z



Allgemeine Telefonnummern

General telephone numbers
Numeri telefonici generale

Apotheken Notdienst	141
Ärztbereitschaft	141
Euronotruf	112
Feuerwehr	122
Polizei	133
Rechtung	144
Rotes Kreuz	+43 4852 62321
Krankenhaus Lienz	+43 4852 606-0
Bergrettung	140
Wasserrettung	
Lienz	+43 4852 64144
ARBÖ	+43 50-123-2706
Notruf 123	
ÖAMTC	+43 4852 63322
Notruf 120	
Felbertauernstraße	
Auskunft	+43 4875 880611
ÖBB	+43 5 1717
Bahnhof Lienz	www.oebb.at
Postamt-Auskunft	+43 577677
Postbus-Lienz	+43 4852 6494515
www.postbus.at www.vvt.at	



Alpenverein Alpinauskunft

Alpine Club | Club alpino

OEAV Sektion Sillian

9920 Sillian 185d
sillian@sektion.alpenverein.at
www.alpenverein.at/sillian



Apotheken

Pharmacy | Farmacia

Marien-Apotheke

9920 Sillian, Hauptstraße 8
Tel. +43 4842 6329

Nacht-, Wochenend- und Feiertagsdienst erfahren Sie unter der Rufnummer 141 (Ärztfunk) sowie am jeweiligen Aushang bei den Apotheken. Standorte siehe auch Stadtplan (Ausklapper-Umschlag).

Night, weekend and holiday service can be found by calling the phonenumber 141 (Ärztfunk) as well as on the respective notice displayed at the pharmacies.

Informazioni sui servizi notturni e festivi ricevute sia al numero telefonico 141 (radiotelefono medico) sia sull'avviso dalle farmacie.



Ärztenotdienst

Medical emergency service

Servizio medico di emergenza

Bereitschaftsdienst für die Tal-schaften Iseltal, Pustertal und Deferegental unter:

www.dolomitenstadt.at/notdienste/
Medical Emergency Service for Iseltal, Pustertal & Deferegental see website:

Associazione di emergenza medica per valle Iseltal, Val Pusteria and Deferegental vedi sito web:



Autogas

Schedl Energie & Technik

9900 Lienz, Südbahnstraße 3
Tel. +43 4852 62669



Automobilclubs

*Automobile club
Club automobile*

ARBÖ - Stützpunkt Lienz

9900 Lienz, Pustertaler Straße 1
Tel. +43 50 123 2706
Kurzzuf 123

ÖAMTC Debant

9990 Nußdorf-Debant,
Drautal Bundesstraße 16,
Tel. +43 4852 63322



Autoverleih

Car rent | Noleggio automobili

Autohaus Eisner

9900 Lienz, Kärntner Straße 36
Tel. +43 4852 62335

Autohaus Niederscheider (Hertz)

9900 Lienz, Tiroler Straße 17
Tel. +43 4852 63644



Bankeninstitute Bankomat

Banking - ATM | Banca - ATM

Dolomitenbank

Osttirol-Westkärnten

– Zweigstelle Heinfels

9919 Heinfels, Panzendorf 150
Tel. +43 4842 5151

Lienzer Sparkasse

– Zweigstelle Sillian

9920 Sillian, Marktplatz 99
Tel. +43 50 10033650

Raiffeisenbank Sillian

9920 Sillian, Marktplatz 10
Tel. +43 4842 63310

Raiffeisenbank Sillian

– Bankstelle Strassen

9918 Strassen 63
Tel. +43 4842 6331-52100

Raiffeisenbank Sillian

– Bankstelle Abfaltersbach

9913 Abfaltersbach 194
Tel. +43 4842 6331-52059

Raiffeisenbank Sillian

– Bankstelle Anras

9912 Anras, Dorf 33
Tel. +43 4842 6331-52500

Raiffeisenbank Sillian

– Bankstelle Kartitsch

9941 Kartitsch 80
Tel. +43 4842 6331-52300

Raiffeisenbank Sillian

– Bankstelle Obertilliach

9942 Obertilliach Dorf 4
Tel. +43 4842 6331-52072

Raiffeisenbank Villgratental

– Außervillgraten

9931 Außervillgraten 136
Tel. +43 4843 5205

Raiffeisenbank Villgratental

– Innervillgraten

9932 Innervillgraten 79
Tel. +43 4843 5304





**Bergrettung
Alpin Notruf – 140**
Mountain rescue
Soccorso alpino



Euronotruf – 112

Emergency call | chiamata d'emergenza

Nähere Infos über die Ortsstellen und über die Notfall APP der Tiroler Bergrettung finden Sie unter

www.bergrettung.tirol

Mit einem Förderbeitrag von nur € 28,- unterstützen Sie die Bergrettung bei der Beschaffung von Ausrüstung und versichern sich und Ihre Familienmitglieder für Bergunfälle. Info zur Bergkostenversicherung erhalten Sie in den Tourismusinformationen.

For more information about the local rescue-departments and about the Tyrolean mountain rescue emergency app, see

www.bergrettung.tirol

With a subsidy of only € 28,-, you will support the mountain rescue team in the procurement of equipment and you insure yourself and your family members for mountain accidents. You can get information about the mountain cost insurance in the tourist information.

Per ulteriori informazioni sulle base locale e sull'app di emergenza del soccorso alpino tirolese, visitare **www.bergrettung.tirol**
Sostieni il soccorso in montagna nell'acquisto di attrezzature e assicurati a te stesso e ai tuoi familiari per gli incidenti in montagna con un sussidio di soli € 28,-. Informazioni sull'assicurazione per i costi di salvataggio si trova nelle informazioni turistiche.



Bücherei

Library | Bibliotheka

Bücherei Sillian, Sillian 84

🕒 Mo 15:00-18:00

· Mi 9:30-12:30 · Fr 15:00-18:30

Bücherei Heinfels, Gemeindehaus

🕒 Di 14:00-17:00 · Fr 7:00-18:00

Tel. +43 4842 6326-19

buecherei@heinfels.at

Bücherei Anras, Pflegehaus

🕒 Fr 16:00-18:00 · So 9:00-11:00

buecherei.anras@gmx.at

Bücherei Außervillgraten, Schulhaus

🕒 Di 8:00-9:00 · Do 15:00-17:00

Tel. +43 4843 5522-17

buchausservillgraten@gmail.com

Bücherei Innervillgraten, Pfarrhaus

🕒 Mi 7:45-08:45 · Fr 17:00-18:30 · So 11:00-12:00

Tel. +43 4843 5317-0

Bücherei Kartitsch, Gemeindehaus

🕒 Mi 14:30-16:30

Tel. +43 4848 5248

Bücherei Obertilliach, Gemeindehaus

🕒 Mo 9:00-11:00 · Fr 15:00-17:00

Tel. +43 4847 5210



Camping

Camping Lienzer Dolomiten

9918 Strassen, Tassenbach 23

Tel. +43 4842 5228

Mobil +43 664 5593268

camping-dolomiten@gmx.at

Rundum sehr schöne Aussicht. Gratis Gästekarte und Gratis WLAN am ganzen Platz. Mit der Gästekarte sind alle Busse in Osttirol GRATIS (Bushaltestelle 200m entfernt). Am Drau Radweg gelegen. 5 km vor Sillian. 15 km nach Obertilliach.

**Camping
Lienzer
Dolomiten**

- Urlaub bei Freunden -

www.camping-tirol.at

**Ruhiger Campingplatz, sehr schön in den Dolomiten gelegen,
kurz vor Italien und am Scheitel von vier Tälern.**



E-Tankstellen

E-gas stations

Stazione di rifornimento elettrico

E-Tankstelle Feuerwehrhaus

9920 Sillian 35

E-Tankstelle Loacker, Heinfels

9919 Heinfels, Panzendorf 196



Fundbüro

Lost and found office

Ufficio oggetti smarriti

... in den jeweiligen Gemeindeämtern

... at the municipal offices

... ai municipi!



Gemeindeamt

Municipal office

Municipio

... siehe Orte – ab Seite XX

... see villages – from page XX

... vedi villaggi – da pagina XX



Gottesdienste

Holy mass | Santa messa

Informationen / aktuelles Pfarrblatt auf den Ortsseiten auf:

glockner-dolomiten.info

Information / actual parish magazine on the pages of the villages on:

glockner-dolomiten.info

Informazioni / rivista parrocchiale attuale sulle pagine dei villaggi su: **glockner-dolomiten.info**



Tourist Info

Tourismusinformation Sillian

9920 Sillian, Gemeindehaus 86

Tel. +43 50 212300

www.osttirol.com

hochpustertal@osttirol.com

Tourismusinformation Obertilliach

9942 Obertilliach, Dorf 4

Tel. +43 50 212360

www.osttirol.com

obertilliach@osttirol.com

Tourismusinformation

Innervillgraten

9932 Innervillgraten, Gasse 78

Tel. +43 50 212340

www.osttirol.com

innervillgraten@osttirol.com

Digitaler Infopoint Kartitsch

9941 Kartitsch, Gemeindehaus 80

Tel. +43 50 212350

www.osttirol.com

kartitsch@osttirol.com



Free Internet / WLAN

Tourismusinformation Sillian

9920 Sillian, Gemeindehaus 86

Tel. +43 50 212300

Bäckerei Cafe Rainer

9920 Sillian 128

Tel. +43 4842 6289

Bücherei Sillian, 9920 Sillian 84

Tel. +43 4842 5283

www.sillian.bvoe.at

Café Baguette, 9920 Sillian,

Tel. +43 50 322926103

Tourismusinformation Obertilliach

9942 Obertilliach, Dorf 4

Tel. +43 50 212360



Krankenhaus

Hospital | Ospedale

Bezirks-Krankenhaus Lienz

9900 Lienz, Emanuel v. Hibler-Str. 5

Tel. +43 4852 606-0



 **Massage / Physiotherapie**
Massage / physical therapy
Massaggi / fisioterapia

Praxis für Massagen & Bowen

Susanne Woschnak

9920 Sillian, Arnbach 83a

Tel. +43 664 1326997

www.wohlfuehlen-pur.at

Karl Abmayr (Heilmassagen)

9900 Lienz, Amlacherstraße 12

Tel. +43 699 11683420

Dolomitenresidenz

Sporthotel Sillian

9920 Sillian 49d

Tel. +43 4842 60110

Rudolf Tengg (Heilmassagen)

9913 Abfaltersbach 25

Tel. +43 664 73515728

www.tr-massagen.at

Herrenansitz Strasserwirt

9918 Strassen, Dorfstraße 28

Tel. +43 4846 6354

Panoramahotel CIS

9941 Kartitsch, Wiese 39

Tel. +43 4848 5333

Tel. +43 699 12167973

Almfamilyhotel Scherer

9942 Obertilliach, Dorf 145

Tel. +43 4847 20000

 **Motorrad-Verleih**
Motorcycle rental
Noleggio moto

CAN Moto Rent Osttirol

9990 Nußdorf-Debant, Draustr. 2

Tel. +43 677 61400014

www.motorent-osttirol.at

 **Pannendienst**
Breakdown service
Soccorso stradale

Autohaus Bodner, 9920 Sillian 80

Tel. 343 4842 6709

office@autobodner.at

Auto Lusser

9919 Heinfels, Panzendorf 120

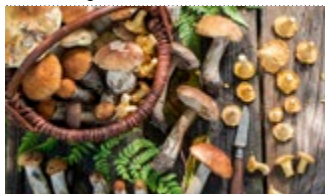
Tel. +43 4842 6245

info@auto-lusser.at

 **Pilzverordnung**

Mushroom-collecting regulation
Regolamento raccolta di funghi

Beim Sammeln von Pilzen beachten Sie bitte die gesetzlichen Bestimmungen. An allen Tagen von 7:00-19:00, max. 2kg/Person u. Tag. Beachten Sie bitte die Sammelverbote in privaten Wäldern. Bei Übertretung folgt eine Strafanzeige! Die Pilzschutzregelung wird von der Tiroler Bergwacht kontrolliert!



Please note the legal regulations when collecting mushrooms. At all days from 07:00-19:00, max. 2kg / person and day. Please note the collection prohibitions in private forests. In case of violation follows a criminal complaint! The fungal control is controlled by the Tyrolean mountain-watch!

Si prega di notare le norme legali quando si raccolgono funghi. Tutti i giorni dalle 07:00-19:00, max 2 kg / persona e giorno. Si prega di notare i divieti di raccolta nelle foreste private. In caso di violazione segue una denuncia penale! Il regolamento ai funghi è controllato dalla guardia montagna tirolese - Bergwacht!



Polizei

Police | Polizia

Polizeiinspektion Sillian

9920 Sillian, am Gerberbach 203b
Tel. +43 59 1337238-100



Post / Postpartner

Post office (post partner)

Ufficio postale (partner)

Postamt Sillian

9920, Gemeindehaus 86

Tel. +43 664 9580711

🕒 Mo-Fr 08:30-12:00, 14:00-17:30

Außervillgraten

Postpartner Tabak Trafik

9931 Außervillgraten 150

Tel. +43 4843 5472

🕒 Mo-Fr 7:30-19:30

Obertilliach | Sparmarkt Lugger

9942 Obertilliach, Dorf 37

Tel. +43 4847 5206

🕒 Mo-Fr 8:00-12:00, 15:00-18:00

• Sa 7:30-12:00, in der HS
auch 15:00-18:00



Schlüsseldienst

Locksmith | Servizio chiavi

PIT Steinmetz & Schlüsseldienst

9900 Lienz, Albin Egger-Straße 7

Tel. +43 676 83617777

Stocker Sicherheitstechnik

9909 Leisach, Gries 55

Tel. +43 4852 67000

Weißbacher

9900 Lienz, Messinggasse 14

Tel. +43 4852 64988 oder

+43 699 17071000



Tankstellen / Autogas

Gas stations / LPG

Stazione di servizio / LPG

BP Tankstelle

9920 Sillian, Arnbach 74 (Grenze)

Diskont Tankstelle

9919 Heinfels, Panzendorf 182
(am HOFER Parkplatz)

RGO Lagerhaus Tankstelle

9920 Sillian 1f, (Westeinfahrt)

OMV Tankstelle

9920 Sillian, Arnbach 75b

Shell Tankstelle

9919 Heinfels, Panzendorf 134,

Tankstelle Lugger (Tankautomat)

Obertilliach (direkt an der B111
Gailtalstraße)


Geigenseer[®]
PRIVATBRAUEREI seit 2020



das Bier aus der Region



geigenseer.at



Taxi / Mietauto / Ausflugsfahrten

*Taxi / Car rent / Escursions
Taxi, Noleggio d'automobile,
Escursioni*

Mietwagen Klaus Sprenger

9920 Sillian, Tel. +43 664 2306191
oder Tel. +43 4842 6204

Taxi Philipp Rainer-Pranter

9919 Heinfels, Tessenberg
Tel. +43 664 3412813

Taxi/Busreisen Mitterdorfer

9913 Abfaltersbach
Tel. +43 4846 62210 oder
+43 664 2246939

Taxi/Busreisen Schmidhofer GmbH

9932 Innervillgraten
Tel. +43 4843 5322 od.
+43 664 3336295

Mietauto Bodner Heinz

9941 Kartisch
Tel. +43 664 1618723
Tel. +43 664 73718553

Taxi Scherer Konrad

9942 Oberfilliach
Tel. +43 4847 5101
Tel. +43 664 9299829

Mietauto Mitterdorfer Pepi

9942 Oberfilliach
Tel. +43 664 5531679



Tierarzt

Veterinarian | Veterinario

Diplomtierarzt

Dr. Michael Baldauf

9920 Sillian 50
Tel. +43 4842 5128

Diplomtierarzt

Dr. Heinrich Rauchegger

9913 Abfaltersbach 73
Tel. +43 664 4416217



Tierschutzverein

*Animal protection association
Associazione di protezione
dei animali*

Tierschutzverein Osttirol

9900 Lienz, Pfister 6
Tel. +43 664 4433919 oder
+43 664 9163342

Wellness Oase

Falkennest

*Zirben-Panorama-Sauna · Kräuterdampfbad
Bio Sauna · Infrarot · Liegeterrasse · Ruhe- &
Vip-Lounge · Seminar- & Fitnessräume*

*Samstag bis Mittwoch von 15:00 – 21:00 Uhr
Wochenende & Feiertags 13:00 – 21:00 Uhr*

tel. Terminabsprache +43 (0)664 - 4107973

*Comfort & Wellness CAMPING FALKEN
www.camping-falken.com*





 **Wellness / Day Spa
Sauna / Solarium**

Hotel Pfleger

9912 Anras, Dorf 15
Tel. +43 4846 6244
www.hotel-pfleger.at

Herrenansitz Strasserwirt

9918 Strassen, Dorfstraße 28
Tel. +43 4846 6354
www.strasserwirt.com

Dolomitenresidenz

Sporthotel Sillian

9920 Sillian 49d
Tel. +43 4842 60110
www.sporthotel-sillian.at

Alpenhotel Weitlanbrunn

9920 Sillian, Arnbach 31
Tel. +43 4842 6655
www.weitlanbrunnosttirol.com

Panoramahotel CIS

9941 Kartitsch, Wiese 39
Tel. +43 4848 5333
www.hotelcis.at

Die Waldruhe

9941 Kartitsch 154
Tel. +43 4848 6302
www.waldruhe.at


Almfamilyhotel Scherer

9942 Obertilliach, Dorf 145
Tel. +43 4847 20000
www.almfamilyhotel.com

Hotel-Gasthof Andreas

9942 Obertilliach, Dorf 109
Tel. +43 4847 5196
www.hotel-andreas.at

Sunny-Shine Sonnenstudio,

9919 Heinfels, Panzendorf 141
Tel. +43 4842 6919-11
 Mo - So 07:01-22:03



 **Wetter Information**
Weather information
Informazioni meteo



siehe Aushang Ihres Vermieters oder bei den Tourismus Informationen und unter: www.wetter-osttirol.at · www.bergfex.at/sommer/sillian/wetter
at your hosts notice board or at the tourist information offices. See also websites above!

... pubblicato presso nei vostri alloggi oppure agli uffici turistici. Anche vedi i siti web sopra

EINSTEIGEN UND LOSFAHREN



Gäste nützen alle Busse in Osttirol kostenlos!

Gäste mit gültiger Gästekarte können dieses umfangreiche Mobilitätsangebot uneingeschränkt in Anspruch nehmen. Voraussetzung ist das Mitführen einer Gästekarte, die beim Vermieter erhältlich ist bzw. mit dem Ausfüllen des Meldescheins ausgehändigt wird. Die Fahrpläne sind in der Tourismusinformation erhältlich und abrufbar unter:

www.osttirol.com/service/gratisbenuetzung-verkehrsmittel.html

Get on the bus and let's go! All buses in East Tyrol can be used for free!

All public transportation in East Tyrol are reformed and improved. All valleys will be reachable all year round almost every hour. Guests with a valid guest card can take full advantage of this mobility offer. The only prerequisite is the guest card, which can be requested free of charge at your lodging: your landlord will be happy to supply you with that card (as long as you stay overnight for at least one night and have the registration form completed).

Salire e partire! Ospiti utilizzano gratuitamente gli autobus pubblici in Osttirol.

L'offerta dei mezzi pubblici nell'Osttirol è stata riformata e migliorata principalmente. Tutti i paesi sono raggiungibili con i mezzi pubblici quasi ogni ora. Gli ospiti con una carta ospiti valida possono usufruire di questa ampia offerta di mobilità senza restrizioni. Si deve mostrare una valida carta degli ospiti, che si riceve dal proprio locatore per una o più notti nell'Osttirol. La carta degli ospiti sarà data del locatore dopo compilare la scheda di notificazione.

Wichtiger Hinweis: Für die Zuglinie und die Buslinien 960X Lienz-Innsbruck und 950X Lienz-Kitzbühel (Express-busse) sowie für den Herz-Ass Wanderbus und die Wanderbusse in Lienz gilt diese Freifahrtenregelung nicht!

Attention: Train connections, bus route 960X Lienz-Innsbruck and 950X Lienz-Kitzbühel and the Wanderbus-route Herz Ass and all „Wanderbus-routes“ in Lienz are not for free!

Attenzione: Questo regolamento non è valido per i collegamenti ferroviari, per la linea 960X Lienz-Innsbruck e 950 x Lienz-Kitzbühel sicome per pullman per escursioni "Herz-Ass" e pullman per escursioni di Lienz.

Gültige Linien | Valid bus lines | Linee autobus valide:

- Linie 940 Lienz – Debant – Dölsach – Nikolsdorf
- Linie 941 Lienz – Peggetz – Nußdorf Debant – Lavant
- Linie 942 Lienz – Dölsach – Winklern
- Linie 951 Lienz – Matrei – Prägraten – Ströden
- Linie 952 Lienz – Huben – Kals a. G. – Lucknerhaus
- Linie 953 Lienz – Huben – St. Jakob i. D. – Staller Sattel
- Linie 953T Anrufsammeltaxi Deferegental (Tel. +43 664 1964433)
- Linie 954 Lienz – Oberlienz – Schlaiten
- Linie 955 Lienz – Matrei – Matreier Tauernhaus
- Linie 961 Lienz – Sillian – Arnbach
- Linie 962 Lienz – Leisach – Assling – Anras
- Linie 962T Anrufsammeltaxi Pustertaler Höhenstraße (Tel. +43 676 841540700)
- Linie 965 Sillian – Kartitsch – Obertilliach – St. Lorenzen
- Linie 966 Sillian – Innervillgraten
- Linie 998 St. Veit i. D. – Innerstandsbrücke
- Linie 900N Debant – Lienz – Huben – Matrei
- Linie 901N Sillian – Lienz – Nikolsdorf
- Linie 1 – 3 Regiobus Lienz



OSTTIROL'S GLOCKNER-DOLOMITEN CARD

21.06. – 17.09.2023

Mit der Osttirol's Glockner-Dolomiten Card ist noch mehr Urlaub für dich drin!

Mit der Osttirol's Glockner-Dolomiten Card kannst du dir die ganze Vielfalt Osttirols sprichwörtlich in die Tasche stecken. Denn die Karte vereint Zugang zu fast 30 Ausflugszielen in einer handlichen Scheckkarte – und das ganz ohne Anstehen an der Kassa! Mit ihr kannst du entweder drei oder sieben Tage lang folgende Angebote in Osttirol ohne Aufpreis nutzen: • sechs Bergbahnen • vier Schwimmbäder • dreizehn verschiedene Natur- und Kultur-Angebote. Ein besonderes Highlight ist die neu restaurierte und zugänglich gemachte Burg Heinfels.

With Osttirol's Glockner-Dolomiten Card there's even more vacation in it for you! If you want to enjoy the whole diversity of Osttirol, Osttirol's Glockner-Dolomiten Card is the perfect choice for you. This card combines many excursion destinations in one handy keycard. You can visit six mountain railways, four public pools and thirteen different „nature & culture offers“ for three or seven days - once a day, at no extra charge. As a special highlight for all owners of the Osttirol's Glockner-Dolomiten Card, there is the opportunity to visit the newly restored Heinfels Castle.

Con la Osttirol's Glockner-Dolomiten Card la vacanza è ancora più ricca! Per chi vuole avere sempre “in tasca” l'ampia offerta della regione Osttirol, la Ostti-

rol's Glockner-Dolomiten

Card è la soluzione ideale. La Card, infatti, offre molti luoghi di attrazione nella comoda misura di una carda di credito. Potrete accedere per tre o sette giorni a sei ferrovie di montagna, quattro piscine e tredici diverse “offerte Natura & Cultura” – una volta al giorno senza spese aggiuntive. Uno dei punti forti della Osttirol's Glockner-Dolomiten Card è che i suoi possessori avranno la possibilità di visitare il castello di Heinfels, da poco ristrutturato e aperto al pubblico.

Kartenpreise

Card prices | Prezzi della card

3-in-7-Tage (3-in-7-days | 3in7 giorni)

Erwachsene € 56,00

Adults | Adulti

Kinder (Jg. 2009-2017) € 28,00

Children | Bambini

Kinder (Jg. 2018 oder jünger
bzw. ab dem 3. Kind)* gratis

Children 2018 or younger, or as of 3rd child
bambini 2018 o più giovane / 3. bambino

7-Tage-Karte (7-days | 7 giorni)

Erwachsene € 79,00

Adults | Adulti

Kinder (Jg. 2009-2017) € 40,00

Children | Bambini

Kinder (Jg. 2018 oder jünger
bzw. ab dem 3. Kind)* gratis

Children 2018 or younger, or as of 3rd child
bambini 2018 o più giovane / 3. bambino

* bitte Pass oder Ausweis vorzeigen
please show passport or other ID
si prega di mostrare il passaporto o
un altro documento d'identità



DIE ORTE DER FERIEENREGION

The villages of the holiday region | I villaggi della regione vacanze



SILLIAN

↑ 1.103 m 👤 2.133

Unmittelbar an der Grenze zu Italien gelegen, zählt Sillian zu den größten Osttiroler Gemeinden und ist zudem der Hauptort im Osttiroler Pustertal. Dank der zahlreichen Freizeitangebote werden Wanderer und Abenteurer in Sillian ebenso aufleben wie Familien und Erholungssuchende.

Located right on the border with Italy, Sillian is one of the largest villages in Osttirol and is also the main town in the Pustertal Valley. Thanks to the numerous recreational offers the place is a convincing destination for hikers and adventurers as much as families and those seeking relaxation.

Nelle immediate vicinanze del confine con l'Italia, Sillian è uno dei più grandi comuni dell'Osttirol ed è anche il comune della Val Pusteria. Grazie alle numerose offerte ricreative, Sillian è una destinazione convincente per gli escursionisti e gli avventurieri, ma anche per le famiglie e per chi è in cerca di relax.



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Sillian

9920 Sillian, Zentrum 86
Tel. +43 4842 6321
www.marktgemeinde-sillian.at
gemeindeamt@marktgemeinde-sillian.at



Tourist Info

Tourismusinformation Hochpustertal

Tel. +43 50 212 300



Alles für den täglichen Bedarf

Daily needs | Bisogni quotidiani

LEBENSMITTELMARKT

Food market | Negozio d'alimentari

- **Billa Sillian**, Sillian 42b
- **Hofer Sillian**, Sillian 2h
- **M-PREIS Sillian**, Sillian 207
- **Spar Markt Sillian**, Zentrum 11

FLEISCHEREI *Butcher | Macelleria*

- **Meister Metzger Ortner**
Sillian, Zentrum 96

Pichler's



SCHOKOLADENWELT

ein Genuss für die Sinne

9920 Sillian 115a
Tel. +4348426255

Hans-Gerhard Pichler

info@pichler-sillian.at
www.pichler-sillian.at

FEINKOST / SPEZIALITÄTEN

Specialities | Specialità

- **G'sundes & mehr**, Sillian 11
- **Hochpustertaler Bauernladen**
Zentrum 8

BÄCKEREI | KONDITOREI

Bakery | Panetteria

- **Bäckerei Rainer**, Zentrum 128
- **Pichler's Schokoladenwelt**
Zentrum 115

DROGERIE *drugstore | drogheria*

- **DM Drogeriemarkt Sillian**, Sillian 1i



Essen & Trinken

Food & drink | Cibo e bevande

HOTEL / GASTHOF MIT RESTAURANT

Hotel with restaurant | Albergo con ristorante

- **Dolomitenresidenz**
Sporthotel Sillian
Sillian 49 D
Tel. +43 4842 60110
www.sporthotel-sillian.at
- **Gasthof Sillianer Wirt**
Pustertaler Straße 51
Tel. +43 4842 20150
www.sillianerwirt.at
- **Gasthof Sprenger**
Sillian 201g, Tel. +43 4842 6204,
www.gasthof-sprenger.at

GASTHAUS / RESTAURANT

Restaurant | Ristorante

- **Ristorante & Pizzeria Casale**
Sillian 99, Tel. +43 676 3615827
- **Pizzeria Petrus**
Marktplatz 115a
Tel. +43 4842 20047

- **Puschtra Alm**, Arnbach 41
Tel. +43 4842 20148
www.puschtra-alm.com

KAFFEEHAUS / BAR

Coffee house, bar | Caffetteria, bars

- **Adler Bar**, Zentrum 12
Tel. +43 650 5307229
www.schwarzer-adler-sillian.com
- **Bäckerei Café Rainer**
Zentrum 128, Tel. +43 4842 6289
- **Café West**, Sillian 1k
Tel. +43 4842 6691
- **Michla's Café**, Zentrum 116
Tel. +43 676 7848608
- **Pichler's Schokoladenwelt**
Zentrum 115, Tel. +43 4842 6255
www.pichler-sillian.at
- **Sportstüberl**, Aue 200b
Tel. +43 699 17197130
www.tennisunion-sillian.at

IMBISSE *Snacks | Spuntini*

- **Metzgerei Ortner**, Zentrum 96
Tel. +43 4842 6250
www.metzgerei-ortner.at
- **Würstelstand Platzhirsch**
Am Drauradweg in Arnbach
Tel. +43 664 4324471

ALM- & BERGGASTHAUS / JAUSENSTATION / SCHUTZHÜTTE

Mountain restaurants, - huts

Rifugi e osterie in montagna

- **Leckfeldalm** (1.900 m)
Tel. +43 664 3412813
www.leckfeldalm.at
- **Sillianer Hütte** (2.447 m)
Tel. +43 664 5323802
www.sillianerhuette.at



Sehenswertes
Places of interest
Luoghi di interesse



... in Sillian

PFARRKIRCHE SILLIAN

**Unsere Liebe Frau
Mariä Himmelfahrt**



Der erste Pfarrer war Engildinus im Jahre 1212. Die erste Kirche wurde 1326 geweiht, 1441 ein Kirchenneubau. Die gotische Marienstatue am Hochaltar (Sillian war ein Marienwallfahrtsort), der spitze Kirchturm und die Strebepfeiler stammen aus dem gotischen Bau. Deckengemälde und Altarblätter stammen vom Tiroler Hofkammermaler Josef Adam Mölck, die 14 Apostelstatuen vom Osttiroler Bildhauer Johann Patterer. Ein Volksaltar wurde nach Entwürfen des in Sillian geborenen Künstlers Jos Pirkner errichtet.

Parish church Sillian

Engildinus was the first pastor in 1212. In 1326 the first church was consecrated ... 1441 a new church building. The gothic statue of Mary on the high altar (Sillian was a pilgrimage to the Virgin Mary), the pointed church tower and the buttresses come from the gothic building. Ceiling paintings and altarpieces are by the Tyrolean court painter Josef Adam Mölck, the 14 apostle statues by the East Tyrolean sculptor Johann Patterer. A folk altar was built according to designs by Sillian-born artist Jos Pirkner.

Parocchia di Sillian

Il primo parroco fu Engildinus nel 1212. La prima chiesa venne consacrata nel 1326, nel 1441 venne consacrata una nuova chiesa. La statua gotica della Vergine sull'altare maggiore (Sillian era luogo di pellegrinaggio mariano), il campanile appuntito e i contrafforti provengono dell'edificio gotico. Gli affreschi e le tavole dell'altare sono opera di Josef Adam Mölck, pittore di corte tirolese, mentre le 14 statue degli apostoli sono dello scultore del Tirolo orientale Johann Patterer. L'altare venne costruito su progetto dell'artista Jos Pirkner, originario di Sillian.

PRANGERSÄULE

Der Pranger wird erstmals 1552 urkundlich erwähnt. Der alte Pranger war in Holz erbaut und ist im Jahre 1690 umgefallen. Im Sommer 1697 wurde ein neuer Pranger aus Stein aufgestellt, bestehend aus einer Säule mit Kapitel und seiner Kugel darauf. Er stammt aus der Werkstatt von Michael Niedergotscher, Steinmetz und Maurermeister in Stegen.

Pillory column

The pillory was first mentioned in 1552. The old pillory was wooden built and due to its old age fell over in 1690. In the summer of 1697 a new one out of stone was erected, consisting of a column with chapter and its ball on it. It comes from the handcrafters workshop of Michael Niedergotscher, stonemason and master bricklayer in Stegen.

Prangersäule (gogna)

La Prangersäule venne citata per la prima volta nei documenti nel 1552. La prima colonna era in legno, e nel 1690 crollò per vecchiaia. Nell'estate del 1697 ne venne innalzata una nuova, in pietra, con capitello sormontato da una sfera. Era opera del laboratorio di Michael Niedergotscher, scalpellino e capomastro a Stegen.



ABFALTERSBACH

↑ 983 m 👤 641

Eingerahmt von den Villgrater Bergen und den Lienzer Dolomiten liegt die Gemeinde mit dem Hauptort Abfaltersbach und den Weilern Abfalters, Einöd und Geselhaus.

Framed by the Villgrater mountains and the Lienz Dolomites lies the municipality with the main village Abfaltersbach and the hamlets Abfalters, Einöd and Geselhaus.

Incorniciato dalle montagne di Villgraten e dalle Dolomiti di Lienz, il comune ha come capoluogo Abfaltersbach e le frazioni Abfalters, Einöd e Geselhaus.



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Abfaltersbach

9913 Abfaltersbach 183

Tel. +43 4846 6210

www.abfaltersbach.at



Tourist Info

Tourismusinformation Hochpustertal

Tel. +43 50 212 300



Alles für den täglichen Bedarf

Daily needs | Bisogni quotidiani

LEBENSMITTELMARKT

Food market | Negozio d'alimentari

- **ADEG Markt Kofler**
Abfaltersbach 20



Essen & Trinken

Food & drink | Cibo e bevande

HOTEL / GASTHOF MIT RESTAURANT

Hotel with restaurant | Albergo con ristorante

- **Aigner Badl**
Abfaltersbach 13
Tel. +43 699 11591377
www.aigner-badl.at
- **Gasthof Kantschieder**
Abfaltersbach 25
Tel. +43 4846 53348
www.gasthof-kantschieder.at

KAFFEEHAUS / BAR

Coffee house, bar | Caffetteria, bars

- **Bäckerei Café Rainer**
Abfaltersbach 177
Tel. +43 680 1509537
www.baeckerei-rainer-peter.at



Sehenswertes

Places of interest

Luoghi di interesse



Freundliche, gemütliche, unkomplizierte & gesellige Momente – mit köstlichen Gerichten, frischem Bier vom Fass & erlesenen Weinen.



www.gasthof-kantschieder.at



Gasthof Kantschieder · Mario Schett · 9913 Abaltersbach 25
Tel. +43 (0) 4846 53348 · Mobiltel. +43 (0)664 444 12 45

ANRAS

↑ 1.262 m 👤 1.222

Anras, die einzigartige Streusiedlung und einstige Kornkammer des Pustertals, liegt hoch über dem Pustertal auf den Sonnenhängen der Villgrater Berge und kann über die wunderschöne Pustertaler Höhenstraße erreicht werden. Den Ortskern prägt das Pflegehaus – einer der bedeutendsten Profanbauten Osttirols.

Anras, the unique scattered settlement and former granary of the Pustertal, lies high above the Pustertal on the sunny slopes of the Villgrater mountains and can be reached via the beautiful Pustertaler Höhenstraße. The village centre is characterised by the Pflegehaus - one of the most important secular buildings in Osttirol.

Anras, unico insediamento sparso ed ex granaio della Val Pusteria, si trova in alto sopra le valle, sui pendii soleggiati del Villgrater, ed è raggiungibile attraverso la bellissima Pustertaler Höhenstraße. Il centro del paese è caratterizzato dalla Pflegehaus, uno degli edifici secolari più importanti dell'Osttirol.



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Anras

9912 Anras, Dorf 33

Tel. +43 4846 6205, www.anras.at



Tourist Info

Tourismusinformation Hochpustertal

Tel. +43 50 212 300



Essen & Trinken

Food & drink | Cibo e bevande

HOTEL / GASTHOF MIT RESTAURANT

Hotel with restaurant | Albergo con ristorante

• Hotel Pfleger

Restaurant Das Pfleger

Anras, Dorf 15

Tel. +43 4846 6244

www.hotel-pfleger.at



Sehenswertes

Places of interest

Luoghi di interesse



Anraser Pflegehaus

Im Anraser Pflegehaus – dem wichtigen, bedeutenden Prachtbau und architektonischen Kleinod mitten im Dorfzentrum – stehen dem Besucher die Türen offen. Im 1. Stock befinden sich die Amtsräume der Gemeinde und im 2. Stock und Unterdach wird ein anspruchsvolles, abwechslungsreiches und überregionales Programm angeboten: Zeitlich begrenzte Ausstellungen in Zusammenarbeit mit den Tiroler Landesmuseen sowie kulturelle Veranstaltungen wie Konzerte, Lesungen, Vorträge, ... sowie Diskussions-, Schulungs- und Fortbildungsveranstaltungen.

In the Pflegehaus in Anras - a massive, important magnificent building and architectural gem in the centre of the village - the doors are open to visitors. On the 1st floor are the municipal offices and on the 2nd floor and underroof a demanding, varied and national programme is offered: Temporary exhibitions in cooperation with the Tyrolean provincial museums as well as cultural events such as concerts, readings, lectures, ... as well as discussion, training and further education events.

Nella Pflegehaus di Anras - un imponente e magnifico edificio e gioiello architettonico nel centro del paese - le porte sono aperte

ai visitatori. Al 1° piano si trovano gli uffici comunali, mentre al 2° piano e sotto il tetto viene offerto un programma impegnativo, vario e nazionale: Mostre temporanee in collaborazione con i musei provinciali tirolesi ed eventi culturali come concerti, letture, conferenze, ... nonché eventi di discussione, formazione e aggiornamento.



HEINFELS

↑ 1.097 m 👤 1.003

Der geschichtsträchtige Ort Heinfels mit der imposant thronenden und namengebenden Burg liegt im Pustertal am Eingang in das Villgratental. Erst 1974 wurden die Ortschaften Panzendorf und Tessenberg zur Gemeinde vereint.

The historic village Heinfels, with its imposing castle that gives it its name, lies in the Pustertal at the entrance to the Villgratental. It was not until 1974 that the villages of Panzendorf and Tessenberg were united to form a municipality.

Lo storico villaggio di Heinfels, con l'imponente castello che gli dà il nome, si trova in Val Pusteria all'ingresso della Villgratental. Solo nel 1974 i villaggi di Panzendorf e Tessenberg sono stati uniti per formare un comune.



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Heinfels

9919 Heinfels, Bundestr. 126

Tel. +43 4842 6326

www.heinfels.at



Tourist Info

Tourismusinformation Hochpustertal

Tel. +43 50 212 300



Alles für den täglichen Bedarf

Daily needs | Bisogni quotidiani

LEBENSMITTELMARKT

Food market | Negozio d'alimentari

- **SPAR Markt Linder**
Panzendorf 150a



Essen & Trinken

Food & drink | Cibo e bevande

HOTEL / GASTHOF MIT RESTAURANT

Hotel with restaurant | Albergo con ristorante

- **Gasthaus Burg Heinfels**
Heinfels 5
Tel. +43 4846 20094
www.burgheinfels.com

GASTHAUS / RESTAURANT

Restaurant | Ristorante

- **Restaurant 4 Eck**
Panzendorf 25a
Tel. +43 676 7355787
- **Pizzeria Aroma**
Panzendorf 150
Tel. +43 4842 20154

KAFFEEHAUS / BAR

Coffee house, bar | Caffetteria, bars

- **Cafe Brückenwirt**
Panzendorf 12
Tel. +43 664 1428245
- **Loacker Moccaria und Shop**
Panzendorf 196
Tel. +43 4842 6060

www.loaker.com



Sehenswertes

Places of interest

Luoghi di interesse



Museum Burg Heinfels s. S. 28

STRASSEN

↑ 1.099 m 👤 793

Wunderschön auf einer Anhöhe im Hochpustertal gelegen, schmiegte sich die Gemeinde Strassen an die idyllische Landschaft. Hier, wo auch die Straße ins Tiroler Gail- und Lesachtal abzweigt, ist das Ortsbild geprägt von rustikalen Erbhöfen, sakralen Bauten und vielen Kleinbetrieben ... aber auch ringsum jeder Menge Natur.

Beautifully situated on a hill in Alta Pusteria, the municipality of Strassen nestles in the idyllic landscape. Here, where the road branches off into the Tyrolean Gail and Lesach valleys, the village is characterised by rustic farmsteads, sacred buildings and many small businesses ... but also a lot of nature all around.

Splendidamente situato su una collina dell'Alta Pusteria, il comune di Strassen è immerso in un paesaggio idilliaco. Qui, dove la strada si dirama nelle valli tirolesi del Gail e del Lesach, il paese è caratterizzato da masi rustici, edifici sacri e tante piccole aziende... ma anche da tanta natura intorno.



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Strassen

9918 Strassen, Strassen 63

Tel. +43 4846 6336

www.gemeinde-strassen.at



Tourist Info

Tourismusinformation Hochpustertal

Tel. +43 50 212 300



Essen & Trinken

Food & drink | Cibo e bevande

HOTEL / GASTHOF MIT RESTAURANT

Hotel with restaurant | Albergo con ristorante

- **Herrenansitz Strasserwirt**
Dorfstraße 28
Tel. +43 4846 6354
www.strasserwirt.com
- **Landgasthof Lenzer**
Strassen, Messensee 40
Tel. +43 4846 6342-0
www.lenzer.at



Sehenswertes

Places of interest

Luoghi di interesse





MÜHLMANN

Handmade in the alps

DIRECT STORE

Mühlmann Bekleidung GmbH
9931 Außervillgraten 191

Mo-Fr 09.00 - 12.00 & 14.30 - 17.30
Sa 09.00 - 12.00

www.muehlmann.eu

MÜHLMANN + TRANSIT + TANDEM + EVA BLUT + HANNES ROETHER + FIESOLI ...

AUSSERVILLGRATEN

↑ 1.287 m 👤 739

Das Villgratental zählt zu den ursprünglichsten Natur- und Kulturlandschaften im Alpenraum. Auffällige Holzarchitektur und steil abfallenden Bergwiesen zeigen ein bergbäuerlich geprägtes Hochtal mit jahrhundertealten Traditionen.

The Villgratental is one of the most pristine natural and cultural landscapes in the alpine region. Striking wooden architecture and steeply sloping mountain meadows show a high valley shaped by mountain farming with centuries-old traditions.

La Villgratental è uno dei paesaggi naturali e culturali più incontaminati della regione alpina. La suggestiva architettura in legno e i prati di montagna in forte pendenza mostrano un'alta valle modellata dall'agricoltura di montagna con tradizioni secolari.



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Außervillgraten

9931 Außervillgraten, Dorf 136
Tel. +43 4843 5522
www.ausservillgraten.gv.at



Tourist Info

Tourismusinformation
Innervillgraten
Tel. +43 50 212 340



Essen & Trinken

Food & drink | Cibo e bevande

HOTEL / GASTHOF MIT RESTAURANT

Hotel with restaurant | Albergo con ristorante

- **Gasthof Perfler**
Dorf 143, Tel. +43 4843 5202
www.hochpustertal.com/gasthofperfler
- **Reiterstube**
Winkeltal 108
Tel. +43 4843 5188
www.reiterstube.at

KAFFEEHAUS / BAR

Coffee house, bar | Caffetteria, bars

- **Cafè Pfiff**
Dorf 150, Tel. +43 4843 5472
- **Moonlight Stüberl**
Dorf 29, Tel. +43 664 2121705
- **Niederbruggerhof**
Dorf 29, Tel. +43 4843 5231



ALM- & BERGGASTHAUS / JAUSENSTATION / SCHUTZHÜTTE

Mountain restaurants, - huts
Rifugi e osterie in montagna

- **Panoramarestaurant (2.100 m)**
Außervillgraten 250
Tel. +43 4843 6320
- **Thurntaler Rast (2.1000 m)**
Außervillgraten 250
Tel. +43 4843 5243
www.thurntaler-rast.at

- **Volkzeiner Hütte 1. 886 m)**
Winkeltal, Tel. +43 664 9888800
www.volkzeinerhütte.at



Sehenswertes

Places of interest

Luoghi di interesse



INNERVILLGRATEN



↑ 1.402 m 👤 911

Seit fast 900 Jahren ist das Villgratental besiedelt und die Ebene von Innervillgraten war früher stark mit Bergahorn bewachsen, weshalb das Hochtal auch als „Tal des Ahorns“ bezeichnet wird. Gastfreundlichkeit gepaart mit herrlichen Landschaftszügen und typischen Alm-Hütten-Ensembles lassen das Urlauberherz hier höher schlagen.

The Villgratental has been settled for almost 900 years and the plain of Innervillgraten used to be heavily overgrown with sycamore maple, which is why the alpine high valley is also called the „valley of the maple“. Hospitality paired with magnificent landscapes and typical alpine hut ensembles make the holidaymaker's heart beat faster here.

La Villgratental è stata colonizzata per quasi 900 anni e la piana di Innervillgraten era un tempo ricoperta di aceri platani, motivo per cui l'alta valle alpina è chiamata anche „valle dell'acero“. L'ospitalità, unita ai magnifici paesaggi e alle tipiche baite alpine, fa battere il cuore dei vacanzieri.



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Innervillgraten
9932 Innervillgraten, Gasse 78
Tel. +43 4843 5317
www.innervillgraten.at



Tourist Info

Tourismusinformation Hochpustertal
Tel. +43 50 212 340



Essen & Trinken

Food & drink | Cibo e bevande

HOTEL / GASTHOF MIT RESTAURANT
Hotel with restaurant | Albergo con ristorante

- **Alfonsstüberl**
Gasse 70
Tel. +43 4843 5319
www.alfonsstüberl.at
- **Alpenpension Bad Kalkstein**
Kalkstein 148
Tel. +43 4843 5346
- **Gasthaus Bachmann**
Gasse 79a, Tel. +43 4843 5307
www.gasthofbachmann.at

• **Gasthof Gannerhof**
Gasse 32
Tel. +43 4843 5240
www.gannerhof.at

• **Gasthaus Raiffeisen**
Gasse 77
Tel. +43 4843 5318
www.gh-raiffeisen.com

GASTHAUS / RESTAURANT
Restaurant | Ristorante

• **Bad'l Alm**
Kalkstein 160a
Tel. +43 4843 20026
www.badl-alm.at/home

**ALM- & BERGGASTHAUS /
JAUSENSTATION / SCHUTZHÜTTE**
*Mountain restaurants, - huts
Rifugi e osterie in montagna*

• **Jausenstation Unterstalleralm**
(1.673 m), Tel. +39 348 396 97 99


Sehenswertes
*Places of interest
Luoghi di interesse*



Wurzerhof s. S. XX
Wegelate Säge s. S. XX

KARTITSCH

↑ 1.353 m 👤 753

Zwischen den Ausläufern der Lienzer Dolomiten im Norden und dem Karnischen Kamm im Süden liegt Kartitsch im Tiroler Gailtal ... von den Ortsteilen Hollbruck und St. Oswald über das idyllische Ortszentrum bis hin nach Rauchenbach zum Kartitscher Sattel. Als Bergsteigerdorf bildet es den Ausgangspunkt vieler schöner Wanderungen.

Kartitsch lies between the foothills of the Lienz Dolomites in the north and the Carnic Ridge in the south in the Tyrolean Gailtal valley ... from the districts of Hollbruck and St. Oswald via the idyllic village centre to Rauchenbach at the Kartitscher Sattel. As a mountaineering village, it is the starting point for many beautiful hikes.



Kartitsch si trova tra le pendici delle Dolomiti di Lienz a nord e la Cresta Carnica a sud, nella valle tirolese Gailtal... dai distretti di Hollbruck e St. Oswald, passando per l'idilliaco centro del paese, si arriva a Rauchenbach presso la Kartitscher Sattel. In quanto villaggio di alpinisti, è il punto di partenza di molte belle escursioni.



Dolomitenhof

- Gemütliche Einbett-, Doppelbett- & Mehrbettzimmer sowie Ferienwohnungen
- für reichhaltiges und gutes regionales Essen in einer gemütlichen Atmosphäre wird garantiert

Lassen Sie den stressigen Alltag hinter sich und gönnen Sie sich erholsame Tage bei uns!



Familie Ebner
A-9941 Kartitsch 85





Tel. +43 4848 5245
www.dolomiteninfo.net



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Kartitsch

9941 Kraftitsch, Kartitsch 80

Tel. +43 4848 5248

www.kartitsch.at



Tourist Info

Tourismusinformation Hochpustertal

Tel. +43 50 212 350



Essen & Trinken

Food & drink | Cibo e bevande

HOTEL / GASTHOF MIT RESTAURANT

Hotel with restaurant | Albergo con ristorante

• Gasthaus Dorfberg

St. Oswald 31, Tel. +43 664 1618723

www.bodner.tirol

• Gasthof Dolomitenhof

Kartitsch 85, Tel. +43 4848 5245

www.dolomitenhof.net

• Gasthof Oswalderhof

St. Oswald 19, Tel. +43 4848 5205

www.oswalderhof.com

• Hotel Schöne Aussicht

Hollbruck 10, Tel. +43 4848 5247

www.hotel-schoeneaussicht.at

• Hotel-Pension Sonnblick

Kartitsch 74, Tel. +43 664 1963038

www.sonnblick.com

• Die Waldruhe

Kartitsch 154, Tel. +43 4848 6302

www.waldruhe.at

GASTHAUS / RESTAURANT

Restaurant | Ristorante

• Café Erbhof

Kartitsch 178, Tel. +43 4848 5221

www.erbhof.com

• Cafe Erika

Kartitsch 87, Tel. +43 4848 5214

• Klammerwirt

Kartitsch 146, Tel. +43 4848 5227

www.klammerwirt.com

• NaturBAR

Kartitsch 82, Tel. +43 4848 20036

• Waldruhe Bar Café-Lounge

Kartitsch 154

Tel. +43 4848 6302

www.waldruhe.at



WEBERSTUBE



echte Holzofen-Pizza!



www.weberstube.at

im Sommer täglich geöffnet
von 17:00-22:00 Uhr

Familie Obererlacher, 9942 Obertilliach, Dorf 38
Tel. & Fax +43(0)4847-20048 · Mobil +43(0)664-73626974

ALM- & BERGGASTHAUS / JAUSENSTATION / SCHUTZHÜTTE

Mountain restaurants, - huts
Rifugi e osterie in montagna

- **Filmoor-Standschützenhütte**
(2.360 m), Tel. +43 664 1127153
www.alpenverein.at
- **Obstansersee-Hütte**

(2.304 m), Tel. +43 4848 5422
www.fam-bodner.at



Sehenswertes

Places of interest

Luoghi di interesse



OBERTILLIACH

↑ 1.450 m 👤 666

Obertilliach ist der höchstgelegener Ort im Osttiroler Lesachtal – zugleich aber in klimatisch begünstigter Lage im Süden des Alpenhauptkammes. Liebliche Landschaftszüge und sanfte Almmatten wechseln sich mit schroffen Kalkfelsen und bewaldeten Berggrücken und bieten naturnahen Erlebnisse. Einzigartig ist sein über das idyllische Dorf wachende Nachtwächter.

Obertilliach is the highest village in the Osttirol Lesachtal valley - but at the same time in a climatically favourable location in the south of the alpine ridge. Lovely landscapes and gentle alpine meadows alternate with rugged limestone cliffs and wooded mountain ridges and offer nature-oriented experiences. Its night watchman, who watches over the idyllic village, is unique.

Obertilliach è il villaggio più alto della valle Lesachtal dell'Osttirol, ma allo stesso tempo si trova in una posizione climaticamente favorevole a sud della cresta alpina. Paesaggi incantevoli e dolci pascoli alpini si alternano ad aspre rocce calcaree e creste boschive e offrono esperienze orientate alla natura. Il suo guardiano notturno, che veglia sull'idilliaco villaggio, è unico nel suo genere.



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Obertilliach

9942 Obertilliach, Dorf 4

Tel. +43 4847 5210

www.obertilliach.gv.at



Tourist Info

Tourismusinformation Hochpustertal

Tel. +43 50 212 360



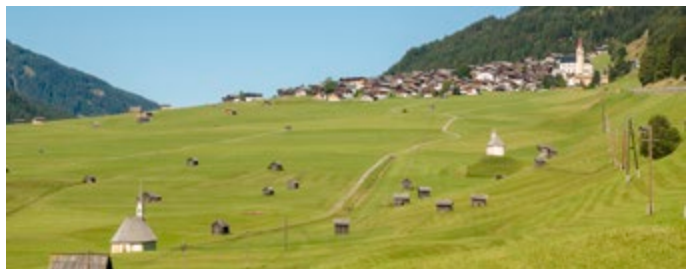
Essen & Trinken

Food & drink | Cibo e bevande

HOTEL / GASTHOF MIT RESTAURANT

Hotel with restaurant | Albergo con ristorante

- **Almfamilyhotel Scherer**
Dorf 145
Tel. +43 4847 20000
www.almfamilyhotel.com
- **Hotel-Gasthof Andreas**
Dorf 109
Tel. +43 4847 5196
www.hotel-andreas.at
- **Gasthof Unterwöger**
Dorf 26
Tel. +43 4847 5221
www.hotel-unterwoeger.at



GASTHAUS / RESTAURANT

Restaurant | Ristorante

- **Pizzeria Weberstube**
Dorf 24, Tel. +43 4847 20048
www.weberstube.at

KAFFEEHAUS / BAR

Coffee house, bar | Caffetteria, bars

- **Bäckerei-Café Obererlacher**
Dorf 24, Tel. +43 4847 5203
- **Café-Bistro im Zentrum**
Rodarm 25, Tel. +43 676 9379177
- **Hotel Weiler Café**
Dorf 1, Tel. +43 4847 5202
www.hotel-weiler.at

ALM- & BERGGASTHAUS / JAUSENSTATION / SCHUTZHÜTTE

Mountain restaurants, - huts
Rifugi e osterie in montagna

- **Jausenstation Lienhartherhof**
Bergen 19, Tel. +43 4847 5229
- **Jausenstation Mitterdorfer**
Bergen 3, Tel. +43 664 5531679
- **Panorama Restaurant
Conny-Alm (2.070 m)**
Dorf 7, Tel. +43 4847 5134
www.connyalm.at
- **Porzehütte (1.942 m)**
Tel. +43 664 3256452
www.alpenverein.at



Sehenswertes

Places of interest

Luoghi di interesse



UNTERTILLIACH

↑ 1.235 m ☰ 220

Osttiroler Gastfreundschaft genießen im Tiroler Lesachtal. Das Hochtal in dem die Gemeinde Untertilliach liegt, zählt seit jeher zu den schönsten Europas und wurde von den Internationalen Naturfreunden zur „Landschaft des Jahres“, sowie von der Europäischen Presse zum „Umweltfreundlichsten Tal Europas“ gewählt.

Enjoy Osttirolean hospitality in the Tyrolean Lesachtal. The high valley in which the municipality of Untertilliach is located has always been one of the most beautiful in Europe and was voted „Landscape of the year“ by the international friends of nature and „most environmentally friendly valley in Europe“ by the european press.

Godetevi l'ospitalità osttirolese nella Lesachtal tirolese. L'alta valle in cui si trova il comune di Untertilliach è da sempre una delle più belle d'Europa ed è stata eletta „Paesaggio dell'anno“ dagli amici internazionali della natura e „Valle più ecologica d'europa“ dalla stampa europea.



Gemeindeamt

Municipal office | Municipio

Gemeindeamt Untertilliach

9943 Untertilliach, 62a
Tel. +43 4847 5150
www.untertilliach.at



Tourist Info

Tourismusinformation Hochpustertal

Tel. +43 50 212 360



Sehenswertes

Places of interest

Luoghi di interesse



MUSEEN & AUSSTELLUNGEN

Museums & exhibitions | Musei & mostre



Hofanlage Wurzerhof

Der Wurzerhof ist einzigartig in Tirol. Die Hofstelle wurde bereits im Jahr 1433 urkundlich erwähnt, seit 2001 steht das Ensemble mit Einhof, Kapelle, Museum, Sägewerk und Getreidemühle, Waschkütte und Schmiede unter Denkmalschutz. Die Gäste erleben am Wurzerhof alpenländische Geschichte und Kultur und man erfährt dabei, wie früher gearbeitet wurde, welche Werkzeuge dabei benutzt wurden und wie die Traditionen der Vorfahren noch heute unser Leben prägen.

The Wurzerhof farmhouse is unique in Tyrol. The farm was first mentioned in a document in 1433, and since 2001 the ensemble with the farmhouse, chapel, museum, sawmill and flour mill, washing hut and forge has been a listed building. Guests experience alpine history and culture at Wurzerhof and learn how work was done in the past, which tools were used and how the traditions of our ancestors still shape our lives today.

La fattoria Wurzerhof è unico in Tirolo. Il maso è stato menzionato per la prima volta in un documento del 1433 e dal 2001 l'insieme con il maso, la cappella, il museo, la segheria e il mulino, il lavatoio e la fucina

è un edificio classificato. Al Wurzerhof gli ospiti vivono un'esperienza di storia e cultura alpina e imparano come si lavorava in passato, quali strumenti venivano utilizzati e come le tradizioni dei nostri antenati influenzano ancora oggi la nostra vita.

🕒 Mai – 26. Oktober jeden Fr
10:00 – 18:00; Führungen: 14:00
May - 26th Oct each Fri
Maggio - 26 ottobre ogni Ven
(guided tours 14:00 | visite guidate alle 14:00)

🎫 Eintritt ohne Führung € 6,00/
Pers. ab 12 Jahre. Eintritt mit Führung € 8,00. Individuelle Führungen für Gruppen ab 10 Personen sind nach tel. Terminvereinbarung auch außerhalb dieser Zeit möglich.

☎ Tel. +43 4843 5481 oder
info@wurzerhof.at
www.wurzerhof.at

Visit without guided tour € 6,00/person from the age of 12; ... with guided tour € 8,00; individual tours for groups from 10 persons on tel. request possible also at other times.

Ingresso senza visita guidata € 6,00/persona a partire dai 12 anni; ... con visita guidata € 8,00; visite individuali per gruppi da 10 persone a richiesta telefonico possibile anche ad altre volte.



MUSEUM BURG
HEINFELS

Museum Burg Heinfels

Selbst entdecken & geführt erleben!

Die aufwändig restaurierte Höhenburg ist die größte Osttirols und des Pustertals. Türme, Innenhöfe und Ruine können im Rahmen der Panoramatour auf eigene Faust erkundet werden. Bei der geführten Burgtour öffnen Kulturvermittler Säle, Wehrgänge und die Burgkapelle: Geschichte und Geschichten werden mit Modellen, Animationen und interaktiven Landkarten großen und kleinen Zeitreisenden lebendig vermittelt.

Museum Heinfels Castle. *Discover for yourself and experience guided! The carefully restored castle is the largest in East Tyrol and the Puster Valley. Towers, courtyards and ruins can be explored on your own as part of the panoramic tour. During the guided castle tour, guides open halls, battlements and the castle chapel: history and stories are vividly conveyed to young and old with models, animations and interactive maps.*

Museo Castello di Heinfels. *Scoprite voi stessi e fate un'esperienza guidata! Il castello sontuosamente restaurato è il più grande del*

Tirol orientale e della Val Pusteria. Le torri, i cortili e le rovine possono essere esplorate durante il tour panoramico. Durante la visita guidata del castello, i mediatori culturali aprono le sale, i merli e la cappella del castello: la storia e le storie vengono trasmesse in modo vivido a grandi e piccini con modelli, animazioni e mappe interattive.

🕒 4.05. – 2.07: Do – So 10:00 – 16:00
3.07. – 10.09.: täglich, 10:00 – 17:00
Do Abendführung bis 20:00
14.09. – 29.10.: Do – So 10:00 – 16:00
ganzjährig für Gruppen ab 10 Personen auf Anfrage!

📄 Preise Museum Burg Heinfels

Panoramatour: Erwachsene	€ 9,50
Kinder (7 – 14 Jahre)	€ 6,50
Kinder bis 6 Jahre	frei
geführte Burgtour: Erwachsene	€ 15,90
Kinder (7 – 14 Jahre)	€ 9,50
Kinder bis 6 Jahre	frei

🗨️ **Museum Burg Heinfels**
9919 Heinfels, Panzendorf 1
Tel. +43 664 16 77 078
info@burg-heinfels.com
www.burg-heinfels.com

Freilichtmuseum Alpines Leben Innervillgraten

Open-Air Museum Alpine Life
Innervillgraten | Museo all'aperto vita
alpina Innervillgraten

Baukultur, Innovation und bäuerliche Arbeitskultur sind der Inhalt der Einrichtungen im Areal am Eingang zum Arntal in Innervillgraten. Lodensampfer, Mühle, Einhof, Almhütte und Eingangshaus wurden in den letzten Monaten und Jahren aufgebaut, umgebaut und in Stand gebracht. Start zur Entwicklung des Freilichtmuseums war die Restaurierung der Wegelate Säge, das Herzstück des Ensembles, welche 1883 erbaut wurde.

Interessierte Besucher:innen erleben die in Stand gesetzten Stationen – insbesondere die denkmalgeschützte **Wegelate Säge als letztes Venezianer-Sägewerk in Österreich** – bei geführten Rundgängen und tauchen ein in die faszinierende Geschichte des Alpen Lebens in Innervillgraten.

Building culture, innovation and rural working culture are the content of the facilities in the area at the entrance to the Arntal valley in Innervillgraten. The Loden stamper, the mill, the farmstead, the alpine hut and the entrance house have been built, rebuilt and renovated over the past months and years. The development of the open-air museum began with the restoration of the Wegelate sawmill, the centrepiece of the ensemble, which was built in 1883. Interested visitors can experience the restored stations - especially the sawmill „Wegelate Säge“, a listed building and the last Venetian sawmill in Austria - on guided tours and immerse themselves in the fascinating history of Alpine life in Innervillgraten.

Cultura edilizia, innovazione e cultura del lavoro rurale sono i contenuti delle strutture dell'area all'ingresso della valle Arntal a Innervillgraten. Il Loden stamper, il mulino, la fattoria, il rifugio alpino e la casa d'ingresso sono stati ricostruiti e rinnovati negli ultimi mesi e anni. Lo sviluppo del museo all'aper-



to è iniziato con il restauro della segheria „Wegelate Säge“, il fulcro dell'insieme, costruita nel 1883. I visitatori interessati possono visitare le stazioni restaurate durante le visite guidate - in particolare la segheria „Wegelate Säge“, un edificio classificato e l'ultima segheria veneziana in Austria - e immergersi nell'affascinante storia della vita alpina a Innervillgraten.



🕒 20.06. – 12.09.2023
Führungen jeden Di 10:00 – 13:00
& jeden Mi 14:00 – 17:00
(Guided tours each Tue & Wed | Visite guidate ogni Mart & Merc)

Für Gruppen ab 10 Personen individuelle Führungen nach vorheriger Terminvereinbarung jederzeit möglich. (For groups from 10 persons guided tours possible at every time after appointment. | Per gruppi a partire da 10 persone è possibile effettuare visite guidate in qualsiasi momento previo appuntamento.)

🗨️ Freilichtmuseum
Alpines Leben Innervillgraten
9922 Innervillgraten, Eggeberg
Tel. +43 50 212 340
villgratental@osttirol.com



Fam. Bodner

Mobil +43 664 16 18 723

oder +43 664 19 18 726

Telefon +43 4848 5494

info@bodner.tirol

St. Oswald 3a, A-9941 Kartitsch

www.bodner.tirol



Gasthof Pizzeria Dorfberg & Ferienwohnungen

- 4 Ferienwohnungen im Gasthof Dorfberg • 2 Ferienwohnungen im Gästehaus Patricia
- Taxidienst - Krankentransporte - Rückholservice vom Karnischen Höhenweg



Gästehaus Patricia

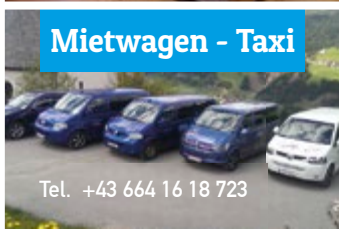
Obtanstersehütte



Mietwagen - Taxi



Schutzhütte am Karnischen Höhenweg
ca. 3 Stunden Aufstieg ab Winkeltal
Telefon +43 4848 5422



Tel. +43 664 16 18 723

Loacker Genusswelt & Mitmachkonditorei

Besuchen Sie die Loacker Genusswelt in Heinfels. Ein interaktives Erlebnis für Groß und Klein (Eintritt frei). Bei der Loacker Mitmachkonditorei lüftet Loacker die wohlgeheuteten Geheimnisse der Genusswelt und macht an diesem geradezu magischen Ort aus Genießern gewandte Konditoren, die von Hand und mit viel Fantasie Waffeln, das Aushängeschild von Loacker, selbst herstellen dürfen.

Loacker Pastery Workshop. Loacker reveals the secrets of its World of Goodness: All who love what is good and genuine are invited to visit this magical world to learn the arts of the confectioner, using their own hands (and plenty of imagination) to produce Loacker's flagship product, the wafer.

Il mondo Loacker e il Moccaria. Un'esperienza interattiva per tutte le età (ingresso gratuito). Pasticceria interattiva. Loacker svela i segreti del Mondo Bontà accogliendo in questo luogo magico gli amanti del-



le cose buone e genuine che si trasformano in abili pasticceri realizzando con le proprie mani ed una buona dose di fantasia, il wafer, prodotto icona di Loacker.

🕒 Café Mo – So 09:00 – 18:00
(Mon-Sun | Lun-Dom)

💰 Preise Mitmachkonditorei:
Erwachsene (adults | adulti) € 8,00
Kinder bis inkl. 14 Jahre (kids till the age of 14 | bambini -14 anni) € 6,00
Gruppen Erwachsene: € 7,00 pro Person (Groups of adults: per person | Gruppi di adulti: a persona)
Jugendgruppen: € 6,00 pro Person (Youth groups: per person | Gruppi giovanili: a persona)

☎ Tel. +43 4842 6060,
www.loacker.com

Dolomythos - Innichen

Erleben Sie eine geheimnisvolle Welt der Legenden und Sagen und tauchen Sie ein in die Welt der Dinosaurier in den Dolomiten.

Immerse yourself into a mysterious world of legends and sagas and dive into the world of dinosaurs in the Dolomites.

Scopri un mondo misterioso fatto di racconti e leggende e immergiti nel mondo dei dinosauri nelle Dolomiti.

🕒 ganzjährig (all year long | tutto l'anno)
08:00 – 19:00; kein Ruhetag
(no day of rest | nessun riposo settimanale)
In den Sommermonaten 08:00 – 22:30
(during summer | durante l'estate)
Geschlossen (closed | chiuso):
01.11. & 25.12.

💰 Erwachsene (adults | adulti): € 12,00
Kinder (kids | bambini): € 6,50
Kinder bis 4 Jahren frei (kids under the age of 4 free | bambini sotto i 4 anni gratis)
Familienkarte (Eltern+Kinder): € 28,00
(family ticket | ticket per famiglia)

☎ Tel. +39 0474 913462
www.dolomythos.com



Kutschen- und Heimatmuseum

Das neu adaptierte Kutschen- und Heimatmuseum im „Lugger-Stadl“, mitten im historischen Dorfkern von Obertilliach, beherbergt eine stattliche Kutschen- und Schlittensammlung aus mehreren Zeitepochen von bäuerlichen Handwerksgefahren über Hochzeitskutschen bis zum Leichenwagen.



The traditional coach & local history museum Obertilliach. The recently adapted traditional coach and local history mu-

seum in “Lugger Stadl”, in the middle of the historic village centre of Obertilliach, accommodates an impressive collection of traditional coaches and sleds from several eras of agricultural handcrafted vehicles, to wedding carriages and hearses.

Il museo delle carrozze e della patria di Obertilliach. Il nuovo museo delle carrozze e della patria di „Lugger Stadl“, nel cuore della storica cittadina di Obertilliach, accoglie un'imponente esposizione di carrozze e slitte di diverse epoche che comprende i mezzi di trasporto dei contadini, le carrozze utilizzate per i matrimoni e i carri funebri.

🕒 Mi & Fr (Wed & Fri | Mer & Ven)
15:00-18:00, Gruppen auch zu anderen Terminen auf Anfrage
(groups also at other times on request | per gruppi anche altri tempi possibile secondo prenotazione)

☎ Tel. +43 664 9149014,
Tel. +43 677 63318327



Deferegger Heilwasserwelt – St. Jakob i. D.

„Tauchen Sie ein in die Welt des Heilwassers“

Kraftvolle Osttiroler Künstler haben diesen kostbaren Schatz der Natur, dem Erbe des Urmeeres, ein würdiges Denkmal gesetzt. In seinem Zentrum entspringt der wertvolle Schatz des Defereggentals, die 1 Million Jahre alte Heilquelle. Das kostbare Wasser wird unterirdisch ins Heilwasserhaus geleitet um seine Reinheit zu garantieren.

Nähere Informationen zu den Öffnungszeiten oder geführten Touren erhalten Sie direkt bei der Deferegger Heilwasserwelt.

☎ Deferegger Heilwasserwelt, 9963 St. Jakob i. D., Innerrotte 62
Tel. +43 676 841 56 0406, www.heilwasserquelle.at



SCHLOSS BRUCK – LIENZ

Seit dem 13. Jh. thront die Residenzburg der Görzer Grafen über Lienz und ist heute das Museum der Stadt Lienz samt der Sammlung von Meisterwerken Albin Egger-Lienz', des Wegbereiters der Österreichischen Moderne. Im neuen Glanz erstrahlt die Kapelle mit den einzigartigen und noch original erhaltenen spätgotischen Fresken sowie der Rittersaal mit romanischer Balkendecke. Umgeben von einem romantischen Naturpark und mit dem sonnendurchfluteten Schlosscafé ist das beeindruckende Bauwerk nicht nur das kulturelle Zentrum Osttirols, sondern auch ein beliebtes Ausflugsziel für Erholungssuchende.

The residence castle of the counts of Görz has been enthroned above Lienz since the 13th century and is now the Museum of the City of Lienz with the collection of masterpieces by Albin Egger-Lienz – the pioneer of Austrian modernism. The chapel with the unique and originally preserved late gothic frescoes and the knight's hall with roman- esque beam ceiling bloom in new splendor. Surrounded by a romantic nature park and with the sun-drenched castle café, the im-

pressive building is not only the cultural center of East Tyrol, but also a popular goal for those seeking for relaxation.

Dal 13° secolo il castello – la residenza dei conti di Gorizia – è stato in trono sopra Lienz e ora si trova il museo della città di Lienz, con la collezione di capolavori Albin Egger-Lienz, la pioniera del modernismo austriaco. La cappella con gli unici e ancora originali affreschi tardogotici e la sala del cavaliere con soffitto a travi romaniche brillano di nuovo splendore. Circondato da un romantico parco naturale e un caffè baciato dal sole, l'edificio non è solo il centro culturale del Tirolo Orientale, ma anche un centro popolare e destinazione dell'escursione per chi, cerca relax.

Ausstellungen 2023 (Exhibitions | Mostre)

Sammlerleben.

Privat wird öffentlich

27.05. – 15.10., Haupttrakt

Innere Realität.

Hermann Pedit (1933 – 2014)

30.06. – 17.09., Westtrakt

Sammlung Egger-Lienz

27.05. – 15.10., Haupttrakt

Der Schüler

Egger-Lienz' frühe Arbeiten

27.05. – 15.10., Sammlung Egger-Lienz

🕒 27. Mai bis 15. Oktober 2023 – **Museum & Museumshop:**

Mai/Juni/Sept./Okt.: Di – So 10:00 – 16:00; Juli/Aug.: Mo – So 10:00 – 18:00

Schlosscafé: Mai/Juni/Sept./Okt.: Di – Fr 10:00 – 17:00 | Sa, So, Feiertag 9:00 – 17:00; Juli/Aug.: Mo – Fr 10:00 – 17:00 | Sa, So, Feiertag 9:00 – 18:00

💰 Preise Museum Schloss Bruck	
Erwachsene	€ 9,00
Schüler/Studenten	€ 2,50
Kinder unter 6 Jahre	frei
Familienkarte	€ 18,00
(2 Erwachsene + Kinder -18 Jahre)	

😊 **Museum Schloss Bruck,**
 9900 Lienz, Tel. +43 4852 62580
www.museum-schlossbruck.at
facebook.com/lienzmuseumundkultur
instagram.com/lienz_museumundkultur
[@lienz_museumundkultur](https://twitter.com/lienz_museumundkultur)



AGUNTUM – STADT ARCHÄOLOGISCHER PARK

Aguntum war eine römische Stadt, welche ca. 4 km östlich von Lienz in der jetzigen Gemeinde Dölsach lag. Die noch fortdauernden Ausgrabungen legen nach und nach eine der eindrucksvollsten Römerstädte im Gebirge frei. Ausgrabungen und das Museum erzählen von vergangenen Zeiten und geben Einblicke in das Alltagsleben zur Römerzeit. Allerlei Funde aus Aguntum, sowie anderen Gebieten der ehemaligen Provinz Noricum sind hier ausgestellt. Am Grabungsgelände – als archäologischen Landschaftspark gestaltet – sind Stadtmauer, das Atriumhaus, das Handwerkerviertel, das Macellum (Markthalle) sowie die öffentliche Therme restauriert und konserviert und so wie der 18 m hohe Aussichtsturm zugänglich.

Aguntum was a Roman town located about 4 km east of Lienz in what is now the

municipality of Dölsach. The ongoing excavations are gradually uncovering one of the most impressive Roman towns in the mountains. Excavations and the museum tell of times gone by and provide insights into everyday life in Roman times. All kinds of finds from Aguntum, as well as other areas of the former province of Noricum, are on display here. At the excavation site - designed as an archaeological landscape park - the city wall, the atrium house, the craftsmen's quarter, the macellum (market hall) and the public thermal baths have been restored and conserved and are accessible, like the 18 m high observation tower.

Aguntum era una città romana situata a circa 4 km a est di Lienz, nell'attuale comune di Dölsach. Gli scavi in corso stanno gradualmente portando alla luce una delle città romane più imponenti delle montagne. Gli scavi e il museo raccontano i tempi passati e forniscono informazioni sulla vita quotidiana in epoca romana. Qui sono esposti tutti i tipi di reperti provenienti da Aguntum e da altre zone dell'ex provincia del Norico. Nel sito di scavo - progettato come parco archeologico paesaggistico - sono state restaurate e conservate le mura della città, la casa dell'atrio, il quartiere degli artigiani, il macellum (sala del mercato) e le terme pubbliche, che sono accessibili, come la torre di osservazione alta 18 metri.

🕒 01.05. – 26.10.2023
 Di – So 10:00 – 17:00



☎ Tel. +43 4852 61550
www.aguntum.at

Eisenbahnmuseum Südbahn Heizhaus Lienz

Tirols einziges Eisenbahnmuseum beheimatet auf 1.800 m² Ausstellungsfläche Dampf-, Elektro- und Diesellokomotiven, Waggone, Signalanlagen, technische Gerätschaften sowie historische Fotografien und Pläne. Zufahrt über Tristacherstraße und neue Draubrücke/oder über B 100 Kreuzung Amlacherstraße. Zu Fuß über Bahnsteig 4. **Sonderstellung:** Historischer Reisezug Südbahn Express

16./17.09. – 9. **Lienzer SÜDBAHN-TAGE** mit Heizhausfest und Modellbahnbörse bei freiem Eintritt. (Celebration and model railway exchange | Festa e scambio di modelli ferroviari)

*Tyrol's only railway museum is home to steam, electric and diesel locomotives, wagons, signalling equipment, technical equipment as well as historical photographs and plans on an exhibition area of 1,800 m². Access via Tristacherstraße and new Draubrücke bridge or via B 100 junction Amlacherstraße. By foot via platform 4. **Special exhibition:** Historic passenger train Südbahn Express*

L'unico museo ferroviario del Tirolo ospita locomotive a vapore, elettriche e diesel, vagoni, apparecchiature di segnalazione, attrezzature tecniche, nonché fotografie e progetti storici su una superficie espositiva

📄 Preise Museum Aguntum

Erwachsene	€ 7,00
Ermäßigte	€ 6,00
Kinder, Jugendliche, Studenten	€ 4,00
Kinder unter 6 Jahre	frei
Familienkarte	€ 18,00
(2 Erwachsene + Kinder -18 Jahre)	
Führung (nur auf Anmeldung)	€ 2,00 p.P.

Führungen nur für Gruppen – Anmeldung mind. 4 Tage vorher erforderlich. (Guided tours for groups only - booking required at least 4 days in advance. | Visite guidate solo per gruppi - prenotazione obbligatoria con almeno 4 giorni di anticipo!)

di 1.800 m². Accesso tramite Tristacherstraße e il nuovo ponte Draubrücke o tramite B 100 incrocio Amlacherstraße. A piedi attraverso il binario 4. Mostra speciale: Treno passeggeri storico Südbahn Express

🕒 27.05. – 01.07.: Fr, Sa, So & Feiertage 14:00 – 17:00
 02.07. – 15.09.: täglich
 10:00 – 12:30 & 14:00 – 17:00
 22.9. – 13.10.: Fr 14:00 – 17:00
 Außerhalb der Öffnungszeiten nach Vereinbarung (outside opening hours by appointment | al di fuori degli orari di apertura su appuntamento).

📄 Erwachsene	€ 7,00
Senioren, Schüler, Studenten, Gruppen	€ 5,00
Schülergruppen (10 - 18 Jahre)	€ 4,00 p.P.
Kinder (mit Aufsichtsperson)	
bis vollendetem 9 Lebensjahr	frei

☎ Verein der Eisenbahnfreunde in Lienz
 Bahnhofplatz 10 – Südbahn Heizhaus
 Tel. +43 676 5518551
 kontakt@ebfl.at, www.ebfl.at



Nationalparkhaus – Matrei



Die interaktive Ausstellung „**Tauernblicke – Momente des Staunens**“ und die **Sonderausstellung – Highlights aus 30 Jahren Nationalpark Hohe Tauern Tirol** eröffnen Besuchern unerwartete Einblicke in die verschiedenen (Er-)Lebensräume des größten und ältesten Nationalparks Österreichs. 360° Videos in Virtual Reality Ferngläsern, Diorama, Flug mit dem Bartgeier, u.v.m. Eintritt frei!

Audio-Guide (DE/ENG/ITA):

€ 4,00 mit Osttirols Glockner-Dolomitencard gratis. Führungen für Gruppen ab 10 Personen - Anmeldung erforderlich. € 4,00/Person. E-Auto Ladestation für Besucher kostenlos.

The interactive exhibition "Tauernblicke - Moments of wonder" and the special exhibition - Highlights from 30 years of National Parc Hohe Tauern Tyrol show visitors unexpected insights into the various habitats of Austria's largest and oldest national park. 360 ° videos in VR-binoculars, diorama, flight with a bearded vulture, and much more awaits you. Free entry! Audio guide (ger/eng/ita): € 4, free with Osttirols Glockner Dolomitencard. Guided tours for groups of 10 or more - registration required. € 4,00/ adult. E-car charging station for visitors free of charge.

La mostra interattiva "Tauernblicke - momenti di meraviglia" e la mostra speciale - 30 anni di Parco Nazionale degli



"Altri Tauri a Tirolo" mostra ai visitatori visioni inaspettate sui vari habitat del parco nazionale più grande e antico dell'Austria. Video a 360° in binocolo VR, diorama, volo con un avvoltoio barbuto e molto altro ti aspetta. Ingresso gratuito! Audioguida (ted/ing/ita): € 4, gratuita con Osttirols Glockner Dolomitencard. Visite guidate per gruppi di 10 o più persone - registrazione necessario. € 4,00/adulto. Stazione di ricarica per e-auto per i visitatori gratuita.

🕒 Juni: Mo – Do (Mon-Thu | Lun-Gio)

10:00 – 12:00 & 14:00 – 18:00

Fr (Fri | Ven) 10:00 – 12:00

Juli/August: Mo – Sa (Mon-Sat | Lun-Sab)

10:00 – 18:00; So (Sun | Dom) 14:00 – 18:00

September: Mo – Fr

(Mon-Fri | Lun-Ven) 10:00 – 18:00

Oktober: Mo – Do (Mon-Thu | Lun-Gio)

10:00 – 12:00 & 14:00 – 17:00

Fr (Fri | Ven) 10:00 – 12:00

📍 Nationalparkhaus Matrei

9971 Matrei in Osttirol, Kirchplatz 2

Tel. +43 4875 5161-10

nationalparkservice.tirol@hohetauern.at

www.hohetauern.at



**Nationalpark
Hohe Tauern**

KULINARIK IN OSTTIROL

Culinary delights in Osttirol | Delizie culinarie nel Osttirol

Eine Region wie Osttirol, die durch Authentizität, unberührten Naturlandschaften und mit einer Vielzahl an sportlichen und kulturellen Aktivitäten Gäste aus Nah und Fern anlockt, kann nicht einfach wie eine beliebige andere Region schmecken. Osttirol ist anders: ursprünglicher, schmackhafter. Darum schmeckt es hier so, wie es eben schmeckt: Nämlich ganz besonders. Die kulinarischen Spezialitäten werden von der Tatsache geeint, dass man es hier mit Produkten von höchster Qualität zu tun bekommt, die zu einem großen Teil sogar noch aus der heimischen Landwirtschaft stammen.

Daher hat Osttirol weit mehr als „nur“ Berge zu bieten. Denn nicht nur die höchsten Gipfel reihen sich in Osttirol aneinander, sondern auch die besten Köche haben in Osttirol eine Heimat gefunden. Mehrere von Gault Millau mit Hauben ausgezeichnete Restaurants findet man hier. Ein Qualitätsbeweis der regionalen Küche, durch die man sich bei einem Aufenthalt in Osttirol genüsslich durchgekostet haben muss.

A region like Osttirol, which attracts guests from all over through authenticity, unspoilt natural landscapes and with a variety of sporting and cultural activities, cannot simply taste like any other region. Osttirol

is different: more original, tastier. That's why here it tastes the way it does: in particular, very special. The culinary specialties are united by the fact that here you are dealing with products of the highest quality, many of them even come from local agriculture. Therefore, Osttirol has much more to offer than „just“ mountains. Not only do the highest peaks line up in Osttirol, also the best chefs have found a home here. Several restaurants awarded by Gault Millau can be found here. This is proof of the quality of the regional cuisine, which you must savour during your holidays.

Una regione come Osttirol, che attrae ospiti da tutto il mondo grazie all'autenticità, ai paesaggi naturali incontaminati e alla varietà di attività sportive e culturali, non può semplicemente assomigliare a qualsiasi altra regione. Osttirol è diverso: più originale, più gustoso. Qui, perciò, si mangia in modo diverso, in modo del tutto particolare. Le specialità culinarie sono accomunate dal fatto che qui si tratta di prodotti di altissima qualità, molti dei quali provengono addirittura dall'agricoltura locale. L'Osttirol ha molto più da offrire che „semplici“ montagne. Non sono solo le vette più alte a contendersi il paesaggio, ma anche i migliori cuochi, che hanno deciso di fare di questa regione la loro casa. Qui si troverete tantissimi ristoranti premiati da Gault Millau. Questa è la prova della qualità della cucina regionale, che dovete assolutamente assaporare durante le vostre vacanze.



Das Osttirol Frühstück

Guten Morgen Osttirol.

Am besten fängt ein Urlaubstag mit einem Osttiroler Frühstück an! Vorzügliche Produkte von herausragender Qualität werden hier aufgetischt. Die Produzenten für das „Osttirol Frühstück“ vereint die Leidenschaft und Hingabe, mit der sie ihre frischen und schmackhaften Produkte erzeugen. Sie bauen regionaltypische alte Obst- und Getreidesorten an und lassen Rinder, Ziegen und Schafe auf sonnigen Hochalmen weiden. Mit langer Erfahrung, alten Rezepten, traditionellen Herstellungsmethoden und neuen Ideen, sowie mit Liebe und Hochachtung vor Natur und Tier, liefern sie einzigartige regionale Spezialitäten.

Osttirol breakfast. Good morning Osttirol. *An Osttirol breakfast is the best way to start your holiday! Here are exquisite products of outstanding quality served. The producers for the "Osttirol Frühstück" combine passion and dedication in producing their fresh and tasty goods. They grow regionally typical old fruits and grain varieties and let graze cattles, goats and sheeps on sunny high pastures. With long-aged experience, old recipes, traditional manufacturing met-*



hods, also with new ideas as well as with love and respect for nature and animals, they deliver unique regional specialties.

La colazione in Osttirol – Buongiorno, Osttirol. *Una Osttirol colazione è il modo migliore per iniziare la tua vacanza! Qui ci sono serviti prodotti squisiti di ottima qualità. I produttori del "Osttirol Frühstück" combinano passione e dedizione nel produrre i prodotti freschi e gustosi. Coltivano tipicamente vecchi frutti e diverse varietà di grano e lasciano pascolare bovini, capre e pecore sulle malghe assolati. Con lunga esperienza, antiche ricette, metodi di produzione tradizionali, anche con nuove idee e con amore e rispetto per la natura e gli animali, offrono specialità regionali uniche.*

Osttirol Frühstück-Betriebe:

Osttirol breakfast establishments

Società che offrono la colazione Osttirol

www.osttirol.com/entdecken-und-erleben/kulinarik/osttirol-fruehstueck/



Osttirol de luxe 13.07. – 19.08.2023

Auch in diesem Jahr präsentieren Osttirols Spitzenköchinnen und -köche, flankiert von namhaften Gast-

köchen aus ganz Österreich und Südtirol, ihre sommerlichen Kreationen am Hauptplatz von Lienz. Sie servieren sechs Wochen lang aus den 4 Biedermeier-Genusspavillons ausgezeichnete Gerichte aus regio-

✂ Hotel* & Restaurant**
GASTHOF
UNTERWÖGER




Im denkmalgeschützten Dorfgasthof wird schon seit drei Generationen **echte Tiroler Wirtshauskultur** angeboten und gelebt. Aufgetischt wird hier nur das Beste! Die haus-eigene Landwirtschaft steuert dazu ihr bestes Kalb-, Rind- und Lammfleisch bei, welches in der hofeigenen Metzgerei verarbeitet und in der Wirtshausküche veredelt wird. Einfach herzlich, echt schmackhaft, so werden die traditionellen Schmankerln, wie auch moderne, leichte Speisen serviert ... in den Stuben, dem Wintergarten oder im beeindruckenden Gewölbekeller.

A family-run, listed village inn with genuine Tyrolean inn culture. Down-home, aut-



hentic cuisine with products from the own farm and stylish dining rooms and palors in a rustic, cosy ambience.

Una locanda del paese a conduzione familiare e monumentale con la vera cultura dell'osteria tirolese. Cucina autentica e autoctona con prodotti della propria fattoria e sale da pranzo e stue eleganti in un ambiente rustico e accogliente.

 Di – So 11:30 – 13:45 & 18:00 – 20:00. Kleine Karte nachmittags.

 **Gasthof Unterwöger | Familie Lugger, 9942 Obertilliach, Dorf 26**
Tel. +43 4847 5221 | info@hotel-unterwoeger.at | www.hotel-unterwoeger.at



nen Produkten und verbinden damit Regionalität mit raffinierten kulinarischen Kompositionen.

Once again this year, Osttirol's top chefs, flanked by renowned guest chefs from all over Austria and South Tyrol, present their summer creations on Lienz's main square. For six weeks, they will serve excellent dishes made from regional products from the 4 pavilions, thus combining regionality with refined culinary compositions.

Anche quest'anno i migliori chef dell'Osttirol, affiancati da rinomati chef ospiti pro-

venienti da tutta l'Austria e dall'Alto Adige, presentano le loro creazioni estive sulla piazza principale di Lienz. Per sei settimane, serviranno eccellenti piatti a base di prodotti regionali provenienti dai 4 padiglioni, unendo così la regionalità a raffinate composizioni culinarie.

🕒 12:00 – 20:00, Ruhetag (day of rest / giorno di riposo): So & 15.08.2023

🗨️ **Infos & Reservierungen:**

Maître Johannes Egger

Tel. +43 677 6300 3010

www.osttirol-deluxe.at

Osttiroler Haubenrestaurants **Kulinarischer Genuss** **auf höchstem Niveau**

Hohe Kochkunst mit Bodenständigkeit: Das bieten die von Gault Millau ausgezeichneten Osttiroler Haubenbetriebe. Mit dem Gannerhof in Innervillgraten gibt es auch Osttirol's erstes 4-Hauben-Restaurant. In einem so kleinen Radius so viel prämierte Kochkunst: das gibt es nur in Osttirol.

Culinary pleasure at a high level:

this is what Osttirol best restaurants – awarded by Gault Millau – offer. The Gannerhof in Innervillgraten is also the first 4-hauben-awarded restaurant in Osttirol. So much award-winning culinary in such a small radius: this can only be found in Osttirol.



Altissima arte culinaria dal sapore locale: questo è ciò che offrono i migliori ristoranti dell'Osttirol, premiati da Gault Millau. Il Gannerhof di Innervillgraten è anche il primo ristorante premiato con 4hauben in Osttirol. Tanti premi culinari in un raggio così piccolo: questo si può trovare solo in Osttirol.

Haubenlokale in Osttirol (Hauben-awarded restaurants | Ristoranti stellati)

- Gannerhof in Innervillgraten. 🏆🏆🏆🏆 17 Punkte
- Pizzeria Saluti in Matrei. 🏆🏆🏆 15 Punkte
- Rauterstube in Matrei. 🏆🏆🏆 15 Punkte
- Das Pfleger im Hotel Pfleger in Anras. 🏆🏆 14,5 Punkte
- Monte Dinnerclub in Matrei. 🏆🏆 14 Punkte
- Im Stadl in Nußdorf-Debant. 🏆 12,5 Punkte
- Hotel Strasserwirt in Strassen. 🏆 12 Punkte
- Parkhotel Tristachersee in Tristach. 🏆 12 Punkte
- Gradonna in Kals. 🏆 12 Punkte
- Jakobistub'n Hotel Jesacherhof in St. Jakob. 🏆 11,5 Punkte



Strasserwirt

★★★★
Herrenansitz zu Tirol

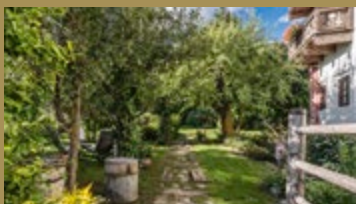


Historischer Ansitz

-  Gourmetrestaurant **Gault&Millau** 
-  28 Zimmer und Suiten
-  Moderner SPA mit vier Saunen
-  Großer Lyrischer Garten

Familie Bachmann
Tel. +43 (0) 4846 6354
Dorfstraße 28
A-9918 Strassen/Osttirol
hotel@strasserwirt.com

 **Restaurant: täglich ab 18.00 Uhr** (Tischreservierung erbeten)





DAS PARKHOTEL AM
TRISTACHERSEE

★★★★
SUPERIOR

Familie Kreuzer

9908 Amlach

Tristachersee 1

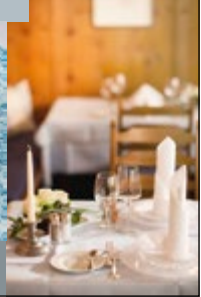
Tel. +43 4852 67 666

parkhotel-tristachersee.at



Das Kleine Paradies

romantische
& ausserge-
wöhnlich
ruhige Lage



Haubenküche & erlesene Weine
... kulinarische Erlebnisse in den
urgemütlichen Tiroler Stuben
und auf der großen Seeterrasse
geöffnet täglich 12:00-13:30 Uhr & 18:30-20:30 Uhr



Restaurant im Hotel Pfleger **DAS PFLEGER**


An dem überaus reizvollen Platzl in Anras – an der Pustertaler Höhenstraße – finden Sie kulinarische Genüsse der besonderen Art. Hochwertige regionale Produkte, verfeinert und kombiniert mit Einflüssen aus aller Welt und zubereitet mit VIEL Leidenschaft, machen Ihren Besuch beim Pfleger zu einem außergewöhnlichen Erlebnis. Neben einer modernen, alpin-mediterranen Küche zaubert Chefkoch Tom Mascher auch klassische „Leibspeisen“ – wie die Osttiroler Schlipfkrapfen – auf die Teller.

Culinary delights of a special kind. High-quality regional products refined and combined with influences from all over the world and prepared with MUCH passion.



Modern, Alpine-Mediterranean cuisine and classic Osttirol specialities.

Delizie culinarie di tipo speciale. Prodotti regionali di alta qualità, raffinati e combinati con influenze da tutto il mondo e preparati con MOLTA passione. Cucina moderna, alpino-mediterranea e specialità dell'Osttirol.

 mittags Fr – So 12:00 – 14:00 & abends Do – So 18:00 – 21:00 Uhr

Gault&Millau 2023: 2 Hauben (14,5/20)

 Restaurant & Hotel Pfleger | Familie Mascher | 9912 Anras, Dorf 15
Tel. +43 4846 6244 | info@hotel-pfleger.at | www.hotel-pfleger.at





- 17 neue Apartments und Zimmer im trendigen alpinen Landhausstil
- Erholung im Private-Spa ... saunieren, relaxen, abschalten
- Regionales Schmankerl-Frühstück
- Traumhafter Panoramablick ... sonnigste Lage ... Wohlfühlmosphäre



9941 Kartitsch 45 • Telefon +43 4848 5438



natur BAR
KARTITSCH

Köstlichkeiten
Naturkosmetik
Kunsthandwerk
Wohndekoration
Geschenke & Café



9941 Kartitsch HNr. 82 (im Ortszentrum) • Tel. +43 4848 20036 • www.natur-bar.at

EINKAUFEN & SHOPPINGTIPPS

Shopping tips

Consigli per lo shopping

Regionale Spezialitäten

Local specialities | Specialità regionale

Osttiroler „Pregler“

Osttirol ist reich an kulinarischen Schätzen. Aber auch der Schatz an edlen Tropfen ist groß. Der „Pregler“ ist die geschützte Bezeichnung für den Osttiroler Obstbrand, welcher aus heimischen Äpfeln und Birnen destilliert wird. Er ist der Inbegriff des urbäuerlichen, traditionell hergestellten Schnapses und eine alte Osttiroler Spezialität. Der Volksmund überlieferte: „Der Pregler gibt Kraft und Lebensfreude, schützt vor bösen Geistern und Langeweile, fördert Verdauung, das Lebensgefühl und so manches anderes auch.“

So marvelous the culinary wealth of East Tyrol ... that rich is also the selection of fine origin spirits. „Pregler“ is the protected name for the East Tyrolean fruit spirit, which is distilled from local apples and pears. It is the epitome of rural, traditionally produced schnapps and an old East Tyrolean specialty. He is the „Lord of schnapps“. The popular saying: „The Pregler gives strength and joy of life, protects against evil spirits and boredom, promotes digestion, the feeling of life and so many other things.“

La ricchezza culinaria del Tirolo Orientale è tanto eccellente....quanto ricco è anche il tesoro di gocce pregiate. Il „Pregler“ è il nome registrato dell'acquavite di frutta del Tirolo Orientale, distillato a base di mele e pere locali. Si tratta dell'incarnazione dell'acquavite prodotta secondo la tradizione rurale originale e di un'antica specialità del Tirolo Orientale. Si tratta della „Regina delle acquaviti“. Detto nel linguaggio popolare tradizionale:



“Il Pregler dà forza e gioia di vivere, protegge da spiriti cattivi e dalla noia, stimola la digestione, la vitalità ed anche qualcos'altro”.

Osttiroler Schnapsroute

Auf den Spuren kulinarischer Tradition. Begeben Sie sich auf der Tiroler Schnapsroute auf eine kulinarische Entdeckungsreise durch die Vielfalt der Tiroler Obstbrände. Dabei erfahren Sie mehr über die lange Tradition und der Kunst des Schnapsbrennens, die immer weiter verfeinert und neu interpretiert wird. **Schnapsbrennen – eine lange Tradition.** Auf der Osttiroler Schnapsroute berichten die Brennmeister über die Veredelung von Obst zu edlen Destillation. Im Rahmen solcher Führungen erfahren Sie, wie die besondere Klarheit, Fruchtigkeit und Reinheit der heimischen Brände zustande kommt. Gegen einen kleinen Unkostenbeitrag genießen Sie beim Verkosten der Brände die hohe Qualität der Verarbeitung am eigenen Gaumen.

In the footsteps of culinary tradition. Take a trip on the Tyrolean schnapps route and enjoy a culinary journey of discovery as you experience the diversity of Tyrolean fruit spirits. Find out more about the long tradition and art of schnapps distilling, which is continually being further refined and newly interpreted. **Schnapps distilling – a long tradition.** From 2014 you can take the East Tyrolean schnapps route and get to know, from the experts, how fruit is turned into a finely distilled drink. As part of the tours,

you will find out how the particular clarity, fruitiness and purity of the local spirit comes about. You can then enjoy the high quality of the art for yourself by tasting it for a small fee to cover expenses.

Seguendo le tracce della tradizione culinaria. Seguite la Tiroler Schnapsroute e partirete per un viaggio culinario alla scoperta della varietà dei Tiroler Obstbrände, le acquaviti alla frutta tipiche del Tirolo. Così conoscerete meglio l'antica tradizione

DIOGENES. Gebrüder Pramstaller KG, 9990 Nußdorf-Debant, Glocknerstraße 4, Tel. +43 4852 62498, www.diogenes.at

Dorer Schnapsl. Marlies und Georg Dorer, 9991 Dölsach, Adlerwandweg 11 Tel. +43 664 1214707 oder +43 664 2208385, www.schnapsl.at

Kuenz Naturbrennerei GmbH, Schnapsgarten – Der feine Hofladen 9991 Dölsach, Ederplanweg 7, Tel. +43 4852 64307, www.kuenz.tirol

Obsthof & Brennerei Webhofer. Friedl & Magdalena Webhofer, 9905 Gaimberg, Dorfstraße 27, Tel. +43 699 10485038, www.obsthof-webhofer.at

Schwarzer Brennerei. MMag. Rudolf M. Schwarzer, 9900 Lienz, Messinggasse 18, +43 4852 73366, www.schwarzerbrennerei.at

Osttiroler Preglerbauern. Obmann Josef Mair, 9991 Dölsach, Paterngasse 43 Tel. +43 4852 67828, www.doelsach.at/live/osttiroler-preglerbauern-doelsach

e l'arte della distillazione, costantemente migliorata e reinterpretata. **Distillazione – un'antica tradizione.** Lungo la Osttiroler Schnapsroute i mastri distillatori raccontano di come nobilitare la frutta portandola alla distillazione. Durante queste visite guidate scoprirete come si ottengono la particolare limpidezza, il sapore fruttato e la purezza di questi distillati. Con un piccolo contributo per le spese potrete degustare ed apprezzare l'alta qualità della lavorazione.

Regionale Spezialitäten

Local specialities

Spezialität regionale



naturBAR Kartitsch – Geschenke, Handwerk & regionale Spezialitäten

Das Konzept der naturBAR in Kartitsch ist schon etwas Besonderes. Auf der einen Seite ein gemütliches Kaffee, das zum Verweilen und Plauschen einlädt ... auf der anderen Seite eine wahre Fundgrube an Besonderheiten. Ausgesuchte Geschenksideen, Handwerkskunst, Naturkosmetik, frische landwirtschaftliche Erzeugnisse und regionale Lebensmittelspezialitäten ...

und das alles aus der Region bzw. der näheren Umgebung.

naturBAR Kartitsch – Gifts, artwork & local specialities. The naturBAR concept in Kartitsch is something really special. On the one hand, a cozy coffee that invites you to linger and chat ... on the other hand, a veritable treasure trove of peculiarities. Selected gift ideas, craftsmanship, natural cosmetics, fresh agricultural products and regional food specialties ... and all from the region or the surrounding area.

naturBAR Kartitsch - Regali, opere d'arte e specialità locali. Il concetto di naturBAR in Kartitsch è qualcosa di veramente speciale. Da un lato, un caffè accogliente che ti invita a soffermarti a chiacchierare ... dall'altro, un vero e proprio tesoro di peculiarità. Idee regalo selezionate, artigianato, cosmetici naturali, prodotti agricoli freschi e specialità alimentari regionali ... e tutto dalla regione o dall'area circostante.

🕒 Mo - Fr (Mon-Fri / Lun-Ven)
10:00 – 13:00 u. 15:00 – 19:00,
Sa (Sat/Sab) 10:00 – 18:00

☎ A-9941 Kartitsch 82, Tel. +43
4848 20036, www.natur-bar.at

dorf.ladele, Innervillgraten

Handwerk und Genuss aus der Region. Hier werden Produkte lokaler Handwerker, regionale Produkte direkt ab Hof und Produkte von regionalen Produzenten angeboten.

☎ 9932 Innervillgraten, Gasse 70
Tel. +43 676 9143738

Handicraft & enjoyment from the region. Goods from local craftsmen, regional products directly from the farm & regional producers.

Artigianato e divertimento dalla regione. Prodotti di artigiani locali, prodotti regionali direttamente dalla fattoria e produttori regionali.

Bauernladen Hochpustertal, Sillian

Der Hochpustertaler Bauernladen bietet eine breite bäuerliche Produktpalette bis hinzu typischen regionalen Schmankerln. Außerhalb der Öffnungszeiten erreichbar unter:

The farm shop offers a wide range of farm products including typical regional delicacies. Outside opening hours you can reach us at:

Il negozio della fattoria offre un'ampia gamma di prodotti agricoli, tra cui le tipiche prelibatezze regionali. Al di fuori degli orari di apertura potete raggiungerci a:

☎ 9920 Sillian 8
Tel. +43 680 5572072
bauernladen.sillian@gmail.com
www.bauernladen.wordpress.com

Villgrater Bergfleisch. Inso Geschäftl

Direkt an unserem Schlachthof befindet sich ein Selbstbedienungsladen in welchem Frischfleisch und veredelte Produkte der heimischen Landwirte gekauft werden können. Immer freitags von 17:00 bis 19:00 Uhr und samstags von 09:00 bis 12:00 Uhr berät sie einer unserer Verkäufer zu den verschiedenen Produkten (sonst Selbstbedienung). 🕒 17:00 – 19:00

☎ 9931 Außervillgraten 42 c, Tel. +43 4843 21022, www.villgrater-bergfleisch.at

Hofkäserei Oswalderhof

Milch, Joghurt, Käse, Fleisch, Speck, Hauswürste, Kräuter & Milchtankstelle (Milch kann jederzeit abgeholt werden! Täglich rund um die Uhr geöffnet), ☎ 9942 Obertilliach, Dorf 11
Tel. +43 4847 5231

www.oswalderhof.at

G'sundes & Mehr, Sillian

Produkte für Ihr Wohlbefinden, Verkauf von Ölen, Musik und mehr.

☎ 9920 Sillian 11
Tel. +43 664 4205224

Naturkraft - Produkte für Ihre Gesundheit. ☎ 9920 Sillian, Am Gerberbach 201j Tel. +43 4842 51182

Naturprodukte Barbara Kunzer

Säfte, Liköre, Marmeladen, Tinkturen, Cremen, Tees, Eingelegtes u.v.a.m. her. Jederzeit – bitte einfach an der Haustür läuten! ☎ 9942 Obertilliach, Dorf 104, Tel. +43 650 9506060, barbara.kunzer@gmx.at

Imkerei Gutwenger

Wir verkaufen echten Gebirgsbienenhonig aus unserer Imkerei. ☎ 9932 Innervillgraten, Hochberg 23, Tel. +43 4843 5162, www.gutwenger.at

Stadtmarkt Lienz 🕒 Fr (Fri | Ve) 13:00-18:30 • Sa (Sat | Sab) 08:30-12:30

ganzjähriger Wochenmarkt mit heimischen Köstlichkeiten & Spezialitäten
(year-round weekly market with fresh and regional delicacies | mercato settimanale tutto l'anno con delle cose squisite e specialità locali)

REGIONALES HANDWERK

Local handicraft | Artigianate locale

Mühlmann Bekleidung Handmade in the alps

Bernd Mühlmann überzeugt durch die Liebe zum Detail und durch die hochwertigen Materialien, die in seiner Kollektion verarbeitet werden. 1964 gegründet, wurde damals noch traditionelle Maßarbeit praktiziert, die Werkstätte bestand lediglich aus einem kleinen Raum. Heute beschäftigt die Firma 20 Mitarbeiter/innen und man kann nach wie vor sicher gehen, dass jedes einzelne Teil aus einer Kleinserie stammt und dass dieses unter sozialökonomischen Gesichtspunkten und mit idealistischem Herzblut entstand.

Mühlmann fashion - Handmade in the alps. Bernd Mühlmann convinces with his passion for details and the high quali-

ty materials that are used in his collection. Founded in 1964, traditional custom-made work was still practiced at that time, the workshop consisted only of a small room. Today, the company engages 20 employees and you still can be sure, that every single part comes from a small series and that it was manufactured from a socio-economic point of view and with lots of lifeblood.

MÜHLMANN - Handmade in the alps (moda). Bernd Mühlmann convince con il suo amore per i dettagli e i materiali di alta qualità della sua collezione. L'azienda, fondata nel 1964, era ancora occupata con lavori personalizzati e il laboratorio consisteva in una sola piccola stanza. Oggi l'azienda impiega 20 persone e puoi ancora assicurarti che ogni singola parte provenga da una piccola serie e sia stata prodotta con molta passione e su aspetti socio-economica.

Villgrater Natur Das Beste aus Wolle

In den hellen, sonnendurchfluteten Räumen aus heimischem Zirben- und Lärchenholz findet man neben

dem Villgrater Natur Schlafsystem und den Woolin Dämmstoffen auch kulinarische Spezialitäten wie Schaf- und Ziegenkäse, Lammschinken und Lammwürste, Honig, Marmeladen und Schnäpse. Schafmilchkosmetik



das Bier aus der Region   [geigenseer.at](https://www.geigenseer.at)

und Seifen sind ebenso beliebt wie die vielen netten Geschenkideen und handgemachten Produkte aus den Osttiroler Bergen.

Villgrater Natur - the best from wool. *In the bright, sun-drenched rooms made of local pine and larch wood, you will find not only the Villgrater natural sleeping system and the Woolin insulation materials but also culinary specialties such as sheep and goat cheese, lamb ham and lamb sausages, honey, jams and schnapps. Cosmetics from sheep's milk and soaps are just as popular as the plenty nice gift ideas and handmade*

products from the East Tyrolean mountains.
Villgrater Natur - Il migliore dalla lana. *Nelle sale luminose e soleggiate arredate con legno di cirmolo e larice troverete in vendita non solo i sistemi per dormire (materassi, reti in legno, letti) e i materiali isolanti Woolin, ma anche specialità culinarie come formaggi di pecora e capra, prosciutto e salame d'agnello, miele, marmellate, grappa. Prodotti cosmetici con latte di pecora e saponi sono apprezzati tanto quanto le diverse idee regalo e i prodotti realizzati a mano degli abitanti delle montagne del Osttirol.*

www.villgraternatur.at

Schmiede Alfons Steidl MeisterStücke

Handwerk geht nicht schnell, schnell. Jeder kleinste Teil wird handgemacht. Ganz wichtig ist: Man muss erkennen, dass das, was ich gemacht habe, handgemacht ist“ - sagt Alfons Steidl, Schmied in Innervillgraten. In seiner Werkstatt, in der sich ein altes Villgrater Haus mit preisgekrönter modernster Architektur verbindet, pflegt er das Handwerk auf pure Art und Weise.

Blacksmiths Alfons Steidl - Masterpieces. *Craft can't be done in hurry up. Every smallest piece is handmade. Most importantly, you have to realize that what I've*

done ... is really handmade” - says Alfons Steidl, smith in Innervillgraten. In his workshop, where an old mansion house combines with award-winning modern architecture, he cultivates the craft in a pure way.

Fucina Alfons Steidl - Capolavori. *L'artigianato non va veloce, presto, rapido. Ogni minima parte è fatta a mano. Soprattutto devi capire, "tutto che ho fabbricato - è fatto a mano" - dice Alfons Steidl, fabbro a Innervillgraten. Nel suo laboratorio - una tipica vecchia casa regionali combinato con l'architettura moderna pluripremiata, mantiene l'artigianato in modo puro.*

www.schmiede-steidl.at

- **Bürsten Besen Rainer**, 932 Innervillgraten, Ebene 63a
- **Glasbläserwerkstatt**, 9932 Innervillgraten, Ebene 59b
- **Pichler's Schokoladenwelt**, 9920 Sillian, Zentrum 115
- **Puschtra Alm**, 9920 Sillian, Arnbach 41
- **Vitalpinum**, 9911 Assling, Thal-Aue 13 ... s. Seite XX (*view page / vedi pag.*)



MÜHLMANN
handmade in the alps

DIRECT STORE

Mühlmann Bekleidung GmbH
9931 Außervillgraten 191

Mo-Fr 09.00 - 12.00 & 14.30 - 17.30
Sa 09.00 - 12.00

www.muehlmann.eu

MÜHLMANN + TRANSIT + TANDEM + EVA BLUT + HANNES ROETHER + FIESOLI ...



Lienz die Dolomitenstadt Lienz die Einkaufsstadt

Man hat ja schon davon gehört: Lienz bezeichnet sich selbst als die Sonnenstadt und behauptet, dass hier der Süden beginne. Sagen und schreiben kann man viel, aber es sind dennoch sage und schreibe durchschnittlich 2.020 Sonnenstunden im Jahr und ein tatsächlich mediterran angehauchtes Flair in der Stadt. Ein bisschen im Sommer durch die Stadt flanieren und man merkt schnell: Treffender könnte man das schöne Lienz nicht beschreiben. Und da der Mensch nicht von Sonne, Süden und Sonnenstunden allein lebt, hat Lienz auch sonst viel zu bieten. Lienz ist eine sehr charmante Kleinstadt mit rund 12.000 Einwohnern, bei der man auf Schritt und Tritt sowohl auf Geschichte als auch auf lebendige Gegenwart trifft. Bereits 1242 wurde Lienz vom Bozner Notar Jakob Haas als Stadt bezeichnet. Vom gefundenen Flachbeil aus der Zeit von 2000 v. Chr. bis hin zur Bedeutung von Lienz im Früh- und Hochmittelalter verlief die Geschichte von Lienz bunt und bewegt. Ab 1900 setzte dann ein starkes Bevölkerungswachstum ein und somit wurde Lienz wohl langsam auch zu dem, was es heute ist. Neben unvergesslichen Natur- und kulinarischen Erlebnissen gibt es in Lienz eine weitere Besonderheit. Mit

Enthusiasmus und Herzblut geführte Läden, Handwerksbetriebe und einladende Boutiquen, wie sie anderswo schon längst ausgestorben sind ... perfekt für einen Shoppingausflug in die Bezirkshauptstadt Osttirols.

Lienz the Dolomites City – the shopping city. *You'll have heard this - Lienz describes itself as a sunny town and maintains that the south begins here. A lot can be said and written, and there is a whopping 2020 of sunshine a year on average and a real Mediterranean style in the town. Stroll through the town in summer for a while and you'll quickly notice that there is no more appropriate way to describe beautiful Lienz. And since mankind does not live on sun, southerly location and sunshine alone, Lienz also has so much more to offer. Lienz is a very charming small city with some 12,000 inhabitants, where at every turn the past and the lively present meet. Lienz was described as a town in 1242 by Bolzano notary Jakob Haas. From the flat axe dating from 2000 B.C. to Lienz's significance in the early and High Middle Ages, its history has been diverse and eventful. From 1900 the population has grown considerably and with that Lienz has slowly become what it is today. In addition to unforgettable natural and culinary experiences, Lienz shows another special feature. With enthusiasm and lifeblood-run stores, craft shops and inviting boutiques, like they have become ex-*



tinct elsewhere ... perfect for a shopping trip to the district capital of Osttirol.

Lienz la città delle Dolomiti – città dello shopping. Se ne è già sentito parlare: Lienz si definisce la città del sole, sostenendo che da qui abbia inizio il sud. Si può dire e scrivere molto, ma vero è che ci sono in media ben 2.020 ore di sole all'anno e che in città si avverte effettivamente un'atmosfera mediterranea. Se in estate si gironzola un po' per la città lo si nota subito: non si potrebbe descrivere meglio l'incantevole cittadina di Lienz. E poiché non si vive solo di sole e sud, Lienz ha anche tanto altro da offrire. Lienz è una cittadina molto elegante con circa 11.883 abitanti, in cui ad ogni angolo si incontra sia la storia sia un presente pieno di vita. Già nel 1242 Lienz veniva designata dal notaio di Bolzano, Jakob Haas, come città. Dal repero di ascia piatta risalente al 2000 a. C. fino all'importanza di Lienz nel primo e nel tardo

Medioevo, la storia di Lienz è ricca e movimentata. Dal 1900 si avvia una forte crescita della popolazione e Lienz diventerà lentamente quello che è oggi. Ovviamente ci si può dedicare alla storia di Lienz, ma non necessariamente. Si nota facilmente che Lienz non è nata ieri e non è stata costruita in un giorno. Numerosi cambiamenti e trasformazioni hanno segnato la città. Negli ultimi decenni si sono avuti anche numerosi interventi di abbellimento, riduzione del traffico e proposte per promuovere l'animazione della città vecchia. Con grande successo. Infatti, chi oggi passeggia per la città e tiene occhi e orecchie aperti, trova una città in pieno splendore. Non si ha mai la sensazione di passeggiare per una cittadina come tante altre, si sa sempre dove ci si trova. A Lienz, che è più un centro e una piccola metropoli elegante che ha affermato il suo carattere specifico.





SHOP LIENZ

**Ausgesuchte
Geschenke und
modische Bekleidung
die Freude bereiten.**

Lienz
Hauptplatz 8a
T +43 4852 61218
tirolshoplienz.com





SPORT & FREIZEIT

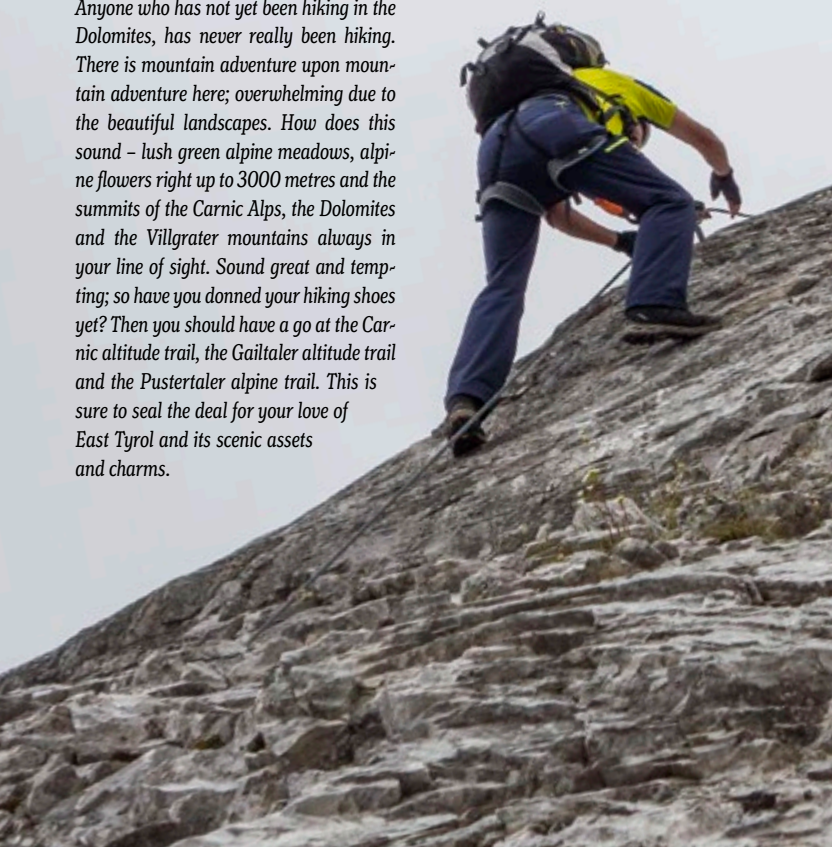
Sports and leisure time | Sport e tempo libero

Im Osttiroler Hohepustertal reiht sich Bergerlebnis an Bergerlebnis, Überwältigung aufgrund der landschaftlichen Schönheiten an Überwältigung. Wie klingt das für Sie: Saftig grüne Almmatten, Alpenblumen bis hinauf auf 3.000 m und die Gipfel der Karnischen Alpen, der Dolomiten und der Villgrater Berge immer in Blickweite. Klingt gut und verlockend. Haben Sie sich schon die Wanderschuhe angezogen? Dann sollten Sie es zum Beispiel mit dem Karnischen Höhenweg, dem Herz-Ass-Weg oder mit dem Pustertaler Almweg versuchen. Damit werden Sie, soviel ist schon sicher, Ihre Liebe zu Osttirol und dessen landschaftlichen Vorzügen und Reizen, besiegeln.

Anyone who has not yet been hiking in the Dolomites, has never really been hiking. There is mountain adventure upon mountain adventure here; overwhelming due to the beautiful landscapes. How does this sound – lush green alpine meadows, alpine flowers right up to 3000 metres and the summits of the Carnic Alps, the Dolomites and the Villgrater mountains always in your line of sight. Sound great and tempting; so have you donned your hiking shoes yet? Then you should have a go at the Carnic altitude trail, the Gailtaler altitude trail and the Pustertaler alpine trail. This is sure to seal the deal for your love of East Tyrol and its scenic assets and charms.

Chi non ha mai fatto un'escursione sulle Dolomiti, non sa cosa voglia dire fare un'escursione. Qui un'emozione tira l'altra, e infinito è lo stupore per la bellezza del paesaggio. Tutto ciò si traduce per i turisti in verdi pascoli alpini, fiori fino a 3.000 m, vette delle Alpi carniche, delle Dolomiti e dei Monti di Villgraten a portata di occhio. Vi abbiamo incuriosito e avete già indossato le scarpe da escursionismo? Allora dovette provare il sentiero carnico d'alta montagna, i sentieri della Valle della Zeglia o quelli della Val Pusteria e vi innamorerete per sempre del Tirolo orientale e dei suoi paesaggi.

Foto: Klettersteig Gr. Kinigat





FAMILIE

Family | Famiglia

Familiennest in den Sommerferien 2022



Das "Tiroler Familiennest" Hochpustertal wird als das familienfreundlichste Tal Osttirols bezeichnet. Denn in dieser Urlaubs-Erlebniswelt dreht sich alles um die kleinen Gäste - um die "Wichtel", wie die Einheimischen die Kinder hier liebevoll nennen. Unter dem Motto "Berge für Zwerge" erleben kleine Abenteurer und Bergfexe hier die aufregendsten Ferien ihres Leben.

Versprechen Sie Ihren Kindern ruhig einen außergewöhnlichen und erlebnisreichen Sommerurlaub in den Osttiroler Bergen. Von Juli bis September finden wöchentlich attraktive Programmpunkte unter Aufsicht von pädagogisch geschulten Kinderbetreuern statt. Mit dem "Wichtelexpress" geht's zu verschiedenen Erlebnisplätzen, wie zum Beispiel dem Wichtelpark mit Doppelturmanlage, Autodrom und Wasserspielanlage oder zum Wonky-Tonky-Fluss, wo abenteuerliche Schatzsucher Gold waschen und vielleicht auch fündig werden.

Ein besonderes Abenteuer ist das Klettern im Hochseilgarten im Wichtelpark. Teenies sind zu einem eigenen Jugendprogramm eingeladen. Das Programm ist kostenlos, nur geringe Unkosten (Mittag-

essen usw.) müssen bezahlt werden. Das detaillierte Programm 2022 erhalten Sie in allen Infobüros.

Familiennest Team. Unsere Kinderbetreuer unterziehen sich ständig einer umfangreichen Fortbildung, in der alljährlich ein neues Spielmotto eingelernt wird. Mit unseren Nestbetreuern erleben Kinder nahezu täglich neue Abenteuer. Engelbert lenkt nebenbei auch den Wichtelexpress mit dem man von der Unterkunft zu den diversen Spielorten gelangt.

 **Tourismusinformation Sillian,**
9920, Gemeindehaus 86
Tel. +43 50 212 300
hochpustertal@osttirol.com

Family nest in the summer holidays 2023

The "Tyrolean Family Nest" of Hochpustertal is considered the most family-friendly valley in East Tyrol. Because in this holiday world, everything revolves around the little guests - the "Gnomes" as the locals here lovingly call the children. Under the motto "Mountains for dwarves", little adventurers and climbing enthusiasts get to spend the most exciting holidays of their life here.

You can rest assured when promising your children an extraordinary and eventful sum-

mer holiday in the Osttirol mountains. From July to September, the programme features many attractive highlights supervised by pedagogically trained childminders. With the "Gnomeexpress" it's off to various adventure sports, such as the Gnome park with a twin play-tower, bumper cars and water play area or to the Wonky-Tonky-river, where adventurous treasure hunters can pan for gold and maybe even strike it rich.

A special adventure is climbing in the high ropes course in the Gnome Park. Teams are invited to join the dedicated youth programme. The programme is free, only minor expenses (lunch, etc.) need to be paid for.

Family Nest Team. Our kids supervisors are constantly undergoing a comprehensive training program, in which a new games motto is learned every year. With our caretakers, children experience new adventures almost every day. By the way, Engelbert guides also the Wichtlexpress, that takes you from your accommodation to the various playgrounds.

Nido di famiglia nelle vacanze estive 2022

Il "nido" famigliare tirolese dell'Alta Val Pusteria è descritto come la valle più adatta a famiglie di tutto il Osttirol, poiché in questo mondo di vacanza e d'avventura tutto gira intorno ai piccoli ospiti – agli "gnomi", come le persone del posto chia-

mano amorevolmente i bambini. Con la massima "montagne per gnomi", i piccoli avventurieri ed amanti della montagna vivono qui le vacanze più emozionanti della loro vita – ed i grandi sono contenti per le offerte del nido famigliare, che sono particolarmente economiche.

Assicurate ai Vostri bambini una straordinaria ed indimenticabile vacanza estiva sulle montagne del Osttirol! Da Luglio a Settembre ogni settimana ben 10 diverse attività sotto la guida di esperti animatori! Con il "Trenino degli gnomi" si raggiungeranno diversi luoghi, tra cui il parco degli gnomi di Sillian, con diverse attrazioni e giochi, oppure si può arrivare fino al fiume "Wonky-Tonky", dove si potrà addirittura ricercare l'oro!

Una particolare avventura è il tentativo d'arrampicata sulla nuova palestra di roccia nel parco degli gnomi. Al programma può partecipare naturalmente ogni bambino. Il programma è gratuito, deve essere pagato solo una piccola somma per esempio per il pranzo.

Squadra animatori. I nostri animatori sono costantemente addestrati vasti, in cui ogni anno viene appreso un nuovo motto di gioco. Con i nostri animatori i bambini possono vivere ogni giorno una nuova avventura. Engelbert guida inoltre anche il trenino degli gnomi che porta i piccoli ospiti da un da un'avventura all'altra.

Wichtelpark Sillian

Im Wichtelpark von Sillian im Osttiroler Hochpustertal fühlen sich die Kleinen ganz groß, denn hier



gibt's viele aufregende Attraktionen: Ein kleines Autodrom ist vor allem für die jüngeren Kids ein beliebter Treffpunkt, Action bietet die Seilrutsche in luftiger Höhe. Eine spektakuläre über 30 Meter neue Röhrenrutsche lockt Groß und Klein zur abenteuerlichen Talfahrt.

Weiteres gibt es eine Doppelturmanlage mit Röhrenrutsche, Kinderwippen, Familienschaukeln, Kletterwände, eine Wasserspielanlage und eine 18-Loch Miniaturgolfanlage. Der Wichtelpark liegt in einem



romantischen Wald, wo man auch Ruhe und Erholung findet.

Während sich die Kinder nach Herzenslust austoben, haben Eltern die Möglichkeit, am überdachten Grillplatz in einem urigen Grillofen auf Holzkohle das Mittag- oder Abendessen zuzubereiten. Oder sie kehren beim Kiosk ein, wo auch eine Waldbühne für Aufführungen zur Verfügung steht, denn im Familiennest Hochpustertal geht es kreativ zu. Direkt am Wichtelpark führt der beliebte Drauradweg vorbei.

🕒 Mai - Oktober
täglich 09:00 – 20:00
(May-Oct. daily | Maggio-Ott. giornaliero)

🆓 Der Park ist frei zugänglich
(for free | è gratuito)

Wichtelpark Sillian

In the Wichtelpark of Sillian in the East Tyrolean Hochpustertal, your little "imps" will feel great ... because there are many exciting attractions: A small autodrom is a popular meeting place especially for the younger kids, plenty action offers the zipline in lofty height. A spectacular over 30 meters new tube slide attracts big and small ones for the adventurous slide-down.

Further there is a twin tower with a tube slide, children's swings, family swings, climbing walls, water-play-features and an 18-hole minigolf course. The Wichtelpark is located in a romantic forest, where you can also find rest and relaxation.

While the kids go for funny rampage, parents have the opportunity to prepare lunch or dinner at the covered barbecue area with

rustic charcoal grill. Or you can come to the kiosk, where a forest stage can be used by you for any kind of performance ... because the Familienest Hochpustertal is a creative place. The popular Drau cycle path leads past the Wichtelpark.

Parco degli gnomi Sillian

Al Wichtelpark di Sillian nell'Alta Val Pusteria del Tirolo Orientale i bambini si trovano benissimo. Qui trovano numerose fantastiche attrazioni: il trenino „degli gnomi“ porta tutta la famiglia alla ricerca dell'oro sul fiume Wonky Tonky e alle altre stazioni interattive allestite nell'ambito del divertente programma per famiglie. Un piccolo autodromo è un punto di ritrovo per i bambini più piccoli, mentre lo scivolo di corda offre azione ad altezza aerea.

Poi ci sono un impianto a due torri con scivolo, altalene a bilico, altalene per tutta la famiglia, pareti per arrampicata, un impianto per giochi con l'acqua e un minigolf a 18 piste. Il Wichtelpark è situato in un romantico bosco, dove si può trovare anche pace e riposo.

Mentre i bambini si scatenano con i giochi, i genitori hanno la possibilità di preparare il pranzo o la cena nell'area coperta allestita per grigliate attrezzata con forno tradizionale. Oppure potete fare merenda al chiosco, dove si trova anche il palcoscenico del bosco che ospita spettacoli teatrali, infatti nell'oasi per famiglie dell'Alta Val Pusteria la creatività è d'obbligo. Proprio davanti al Wichtelpark passa la tanto amata ciclabile della Drava.

Hochseilgarten



Der Hochseilgarten-Abenteurpark liegt ebenso im Wichtelpark und lädt die ganze Familie zu einer spannenden Entdeckungsreise im natürlichen Wald ein. Es erwarten Sie neue Herausforderungen an Mut und Geschicklichkeit, lustige Aufgaben, ungewöhnliche Ausblicke und vor allem viel Spaß! Den Erlebnisraum „Wald“ aus einer neuen Perspektive erleben! 8 verschiedene Parcours in unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden führen Sie in Höhen von 1,5 bis 8 Metern. 65 Elemente und Stationen mit 12 Flying Fox auf insgesamt 850m Länge erfordern ein Klettern, Balancieren, Rutschen und Hanteln über die unterschiedlichsten Seil- und Brückenkonstruktionen.

Nach der Ausrüstungsausgabe, einer ausführlichen Einschulung und Absolvierung eines Probeparcours können Sie selbstständig den Park entdecken. Der Park ist für Kinder ab 3 Jahren (Wichtelparcours) bzw. ab einer Körpergröße von 110 cm (mittlerer Parcours) bzw. ab 140 cm für den hohen Parcours begehbar. Bei Schlechtwetter bleibt der Hochseilgarten geschlossen! Änderungen vorbehalten

High wire park Sillian. *The high ropes course adventure park is also located in the Gnome Park, inviting the entire family to an exciting journey of discovery in the natural forest. Challenges to courage and skills, fun tasks, extraordinary views and, first and foremost, lots of fun await! Experience the adventure space "Forest" from a new perspective! 8 different courses of various degrees of difficulty lead to heights of 1.5 to 8 metres. 65 elements and stations with 12 zip-lines on a total length of 850m require climbing, balancing, sliding and swinging across a wide range of rope and bridge structures.*

After having been issued your gear, extensive briefing and completing a trial course, you can explore the park on your own. The



park is accessible for children from 3 years (Gnome course) or a body height of 110 cm (medium course) or from 140 cm for the high course. High wire park closed by bad weather! Subject to change

Parco avventura. *Anche il parco avventura si trova all'interno del Wichtelpark e invita tutta la famiglia a intraprendere un avvincente viaggio avventuroso nella foresta. Vi aspettano nuove prove di coraggio e di abilità, compiti divertenti e soprattutto tanto, tanto divertimento! Vivrete la "foresta" e le esperienze ad essa legata da una prospettiva completamente nuova! 8 diversi percorsi di diversa difficoltà vi conducono a un'altezza che varia da 1,5 metri a 8 metri. 65 elementi e stazioni con 12 Flying Fox su una lunghezza complessiva di 850 metri richiedono la capacità di arrampicarsi, stare in equilibrio, scivolare e sollevare pesi sulle più disparate costruzioni di corda e ponti.*

Dopo essersi ben attrezzati, dopo aver eseguito un'esauriente formazione e aver superato un percorso di prova, potete partire da soli alla scoperta del parco. Il parco è praticabile per i bambini a partire dai 3 anni (percorso degli gnomi), o per bambini alti 1,10 m (percorso medio) o alti 1,40 m per il percorso più alto. Parco d'avventura è chiuso in caso di maltempo! Modifiche riservate



🕒 Öffnungszeiten siehe [www](http://www.wichtel.at)

😊 **Tourismusinformation Sillian**
 Tel. +43 50 212 300
hochpustertal@osttirol.com
www.wichtel.at

💰 Preise | Prices | Prezzi 2023

1 Eintritt | Entry | Ingresso

Wichtelparcours	€ 8,00
Personen bis 15 Jahre	€ 16,00
... till 15 years ... fino da 15 anni	
Personen ab 16 Jahre	€ 19,00
... from 16 year ... da 16 anni	

10er Punkte Karte

10er point Card | Blocco da 10 ingressi
 Wichtelparcours € 63,00
 Personen bis 15 Jahre € 135,00
 ... till 15 years | ... fino da 15 anni
 Personen ab 16 Jahre € 162,00
 ... from 16 years | ... da 16 anni
 1 Erw. + 1 Kind bis 15 Jahre € 149,00
 1 adult + 1 child till 15 years | 1 adulto + 1 bambino fino da 15 anni

Ermäßigung Gästekarte € 1,00
 reduction with guest card | sconto con la carta dei ospiti

Preise für Schulgruppen auf Anfrage! Gruppen ab 15 Personen auch zu anderen Terminen auf Anfrage möglich! Im Preis inbegriffen: Leih-ausrüstung; Sicherheitseinweisung. Die Eintrittskarte hat eine Gültigkeit von 2 Std. und ist nicht übertragbar. Änderungen vorbehalten! Zahlung mit Karte nicht möglich.

Price for groups at request. Other dates for groups from 15 persons on request! Included in the price: Rental equipment; Safety briefing. The ticket is valid for 2 hours and is not transferable. Subject to change! Payment by card not possible.

Prezzi per gruppi su richiesta. Gruppi da min. 15 persone sempre possibile su richiesta! Il prezzo contiene: Noleggio attrezzatura; Briefing di sicurezza. Il biglietto è valido per 2 ore e non è trasferibile. Modifiche riservate! Pagamento con carta non possibile.



ein Genuss für die Sinne

9920 Sillian 115a
 Tel. +4348426255

Hans-Gerhard Pichler

info@pichler-sillian.at
www.pichler-sillian.at



Du möchtest einen Berg besteigen und dich am Gipfelkreuz in das Gipfelbuch eintragen? Oder eine Almwanderung zu einer urigen Hütte mit Radler und Brettljause unternehmen? Hier findest Du eine kleine Touren-Übersicht. Jede Tour ist auf maps.osttirol.com – der interaktiven Osttirol-Karte – ausführlich beschrieben, bebildert und mit Tourendaten versehen!

Would you like to climb a mountain and sign the summit book at the summit cross? Or do you want to go on an alpine hike to

a rustic hut with a shandy and a snack? Here you will find a small tour overview. Each tour is described in detail with pictures and tour data on maps.osttirol.com - the interactive Osttirol map!

Volete scalare una montagna e firmare il libro di vetta sulla croce di vetta? Oppure volete fare un'escursione al rifugio rustico con uno radler e uno spuntino? Qui troverete una piccola panoramica dei tour. Ogni tour è descritto in dettaglio con immagini e dati sul sito maps.osttirol.com - la mappa interattiva dell'Osttirol!



Wanderwege

Hiking Trails | Sentieri escursionistici

Eichhörnchenweg (Sillian) ●

↑ 270 m, ↓ 260 m, ↔ 9,6 km, ⚙️ 2,5 h

Stauseerunde (Strassen) ●

↑ 5 m, ↓ 10 m, ↔ 1,8 km, ⚙️ 0,5 h

Mühlenweg Kollreid (Anras) ●

↑ 310 m, ↓ 310 m, ↔ 3,7 km, ⚙️ 2,5 h

Ralsrunde (Obertilliach) ●

↑ 193 m, ↓ 224 m, ↔ 1,9 km, ⚙️ 1½ h

Grenzlandwanderung ●

↑ 210 m, ↓ 480 m, ↔ 15,9 km, ⚙️ 4 h

Panoramarunde Scharwiese (Obertilliach) ●

↑ 373 m, ↓ 398 m, ↔ 7,4 km, ⚙️ 2,5 h

Almwandern

Mountain pasture hiking | Escursioni in malga

Fronstadler Alm (bei Strassen) ●

↑ 700 m, ↓ 670 m, ↔ 15,2 km, ⚙️ 4 h

Schönfeldalm (bei Abfaltersbach) ●

↑ 900 m, ↓ 890 m, ↔ 13,9 km, ⚙️ 6 h

Tessenberger See (Heinfels) ●

↑ 800 m, ↓ 780 m, ↔ 12,8 km, ⚙️ 5 h

Rund um den Thurntaler ●

↑ 460 m, ↓ 460 m, ↔ 9,8 km, ⚙️ 3,5 h

Oberstaller Alm (Innervillgraten) ●

↑ 170 m, ↓ 170 m, ↔ 1,5 km, ⚙️ 0,5 h

Kircher Almen (Obertilliach) ●

↑ 830 m, ↓ 590 m, ↔ 11,5 km, ⚙️ 4 h

● leicht (easy | facile)

● mittel (medium | medio)

● schwer (difficult | difficile)

↑ Höhenmeter bergauf
(Meters uphill | Quota m in salita)

↓ Höhenmeter bergab
(Meters down | Quota m in disces)

↔ Weglänge
(Distance | Lunghezza)

⚙️ Gehzeit
(Walking time | Tempo di cammino)



Hüttenwanderung Hut hike | Escursione al rifugio

Volkzeinerhütte ● ⬆ 270 m, ⬇ 260 m, ↔ 13,4 km, ⏱ 3,5 h

Gölbnerblick Hütte über Wasserfallpfad Cellar ●

⬆ 290 m, ⬇ 280 m, ↔ 4,2 km, ⏱ 1,5 h

Leckfeldalm über Weg 471 ● ⬆ 830 m, ⬇ 830 m, ↔ 4,5 km, ⏱ 4 h

Sillianer Hütte ● ⬆ 520 m, ⬇ 520 m, ↔ 5,9 km, ⏱ 3 h

Obstansersee Hütte ● ⬆ 900 m, ⬇ 900 m, ↔ 10 km, ⏱ 4,5 h

Porzehütte ● ⬆ 250 m, ⬇ 260 m, ↔ 4,2 km, ⏱ 2 h

Filmoor Standschützenhütte über Schöntal ●

⬆ 820 m, ⬇ 820 m, ↔ 7 km, ⏱ 6 h

Bergwandern

Mountain hiking | Escursioni in montagna

Golzentipp von Bergstation Gondelbahn ●

⬆ 230 m, ⬇ 230 m, ↔ 5,6 km, ⏱ 2 h

Steinrastl ● ⬆ 710 m, ⬇ 700 m, ↔ 6,5 km, ⏱ 4,5 h

Schwarzsee ● ⬆ 790 m, ⬇ 790 m, ↔ 7,8 km, ⏱ 3,5 h

Toblacher Pfannhorn ● ⬆ 1.020 m, ⬇ 1.020 m, ↔ 9,8 km, ⏱ 4,5 h

Hochgrabe ● ⬆ 1.080 m, ⬇ 1.070 m, ↔ 11,2 km, ⏱ 6,5 h

Dorfberg von St. Oswald ● ⬆ 770 m, ⬇ 770 m, ↔ 17,6 km, ⏱ 5,5 h

Gumriaul über Anras ● ⬆ 1.640 m, ⬇ 1.640 m, ↔ 15,9 km, ⏱ 7,5 h

Öfenspitze ● ⬆ 810 m, ⬇ 810 m, ↔ 6 km, ⏱ 3 h

Hollbrucker Kreuz über Kriegerfriedhof Hochgränten ●

⬆ 1.350 m, ⬇ 1.300 m, ↔ 10,2 km, ⏱ 9 h

Marchkinkele ● ⬆ 900 m, ⬇ 870 m, ↔ 9,2 km, ⏱ 4 h

Pfannspitze ● ⬆ 1.250 m, ⬇ 1.250 m, ↔ 12,5 km, ⏱ 8 h

**Rundwanderweg Pfaffenboden – Spitzköfele – Bärenbadegg – Porze-
hütte – Pfaffenboden** ● ⬆ 1.100 m, ⬇ 1.250 m, ↔ 13,6 km, ⏱ 5¼ h

Hoher Bösring ● ⬆ 940 m, ⬇ 940 m, ↔ 6,5 km, ⏱ 5 h

Reiterkarspitze ● ⬆ 1.200 m, ⬇ 1.200 m, ↔ 19,4 km, ⏱ 7 h

Spitzköfele ● ⬆ 1.090 m, ⬇ 1.090 m, ↔ 14,1 km, ⏱ 6,5 h

Gölbner ● ⬆ 1.430 m, ⬇ 1.430 m, ↔ 10,6 km, ⏱ 6,5 h

Gr. Degenhorn ● ⬆ 1.130 m, ⬇ 1.130 m, ↔ 13 km, ⏱ 6,5 h

Heimkehrerkreuz am Helm ● ⬆ 450 m, ⬇ 450 m, ↔ 6 km, ⏱ 3 h

Gr. Kinigat ● ⬆ 1.190 m, ⬇ 1.180 m, ↔ 17 km, ⏱ 9 h

Der Thurntaler - Ein Erlebnis

Eines der schönsten Ausflugsziele im Hochpustertal ist der Wander- und Aussichtsberg Thurntaler. Mit der modernen 6er Gondelbahn erreicht man in nur wenigen Minuten die Bergstation Gadein auf 2.100 m. Von hier aus bietet sich dem Wanderer ein weitläufiges Wegenetz für alle Altersgruppen. Familien mit

Kindern schätzen den leichten Aufstieg zu den imposanten 3-Seen. Sogar mit Kinderwagen oder Buggy ist der Panoramaweg zur "Äußeren Hochalm" leicht zu bewältigen. Zwei bewirtschaftete Bergrestaurants laden die Wanderer zur Einker ein. Der Thurntaler ist eines der bekanntesten Fluggebiete für Paragleiter und Drachenflieger südlich des Alpenhauptkammes.



The Thurntaler - an experience. One of the most beautiful excursion destinations in Alta Pusteria is the hiking and scenic mountain Thurntaler. With the modern 6-seats cable car you can reach the mountain station Gadein at 2,100 m in just a few minutes. From here, the hiker has an comprehensive network of trails for all ages. Families with children appreciate the easy ascent to the imposing three lakes. The panoramic path to the "Äußere Hochalm" is even with prams or buggy easy to handle. Two mountain restaurants invite hikers for a stop. The Thurntaler is one of the most famous flying areas for paragliders and hang gliders on the southside of the main Alpine ridge.

Funivia di Sillian - Alta Pusteria. Una delle mete più belle dell'Alta Pusteria è la montagna per escursioni Thurntaler. Con una

moderna ovovia a sei posti si raggiunge in pochi minuti la stazione a monte Gadein su 2.100 m. Da qui l'escursionista ha a sua disposizione una vasta rete di sentieri che sono adatti per tutte le età. Famiglie con bambini apprezzano la lieve salita per i 3 laghi.. Il sentiero panormaico per „l'Äußere Hochalm“ è facilmente percorribile anche con la carrozzina o con il passeggino. La vetta del Thurntaler, situata a 2.400 m, offre un'imponente vista sulle Dolomiti, sulle Alpi Carniche e perfino sul mondo dei ghiacciai degli Alti Tauri. Da qui si arriva anche alla croce „Jugendkreuz“ e al lago Thurntaler. Due ristoranti di montagna gestiti invitano gli escursionisti a fare una sosta. Il Thurntaler è anche uno dei posti più conosciuti tra gli appassionati del parapendio e del deltaplano a sud dell'arco alpino.

🕒 Sommer (summer | estate) 2023: 09:00 – 16:30; 02.07. – 03.09.; Sa Ruhetag (day of rest / giorno di riposo) / durchgehend (all days | tutte le giornate) 23.07. – 20.08. Die Seilbahn ist nur bei Schönwetter geöffnet! (Mountain railways run only by good weather! | Funivia aperta solo con bel tempo!)

🎟 Sommer (summer | estate) 2023

Berg- und Talfahrt:

Erwachsene (Adults | Adulti) € 29,00

Kinder* € 14,50

Berg- oder Talfahrt:

Erwachsene (Adults | Adulti) € 18,00

Kinder *bis 14 Jahre € 9,00
(Kids - age of 14 | Bambini - da 14 anni)

☺ Hochpustertaler Bergbahnen
Tel. +43 4842 6011 od. +43 4842 6880
www.hochpustertal-ski.at



Erlebnis- & Wandergebiet Golzentipp mit den Obertilliacher Bergbahnen

Mit der 10er Gondelbahn Golzentipp schweben Sie auf über 2.000 m Seehöhe und sparen dabei ca. 1 1/2 Stunden Gehzeit, wenn Sie das eindrucksvolle Panorama auf den sonnigen Bergwiesen um den Golzentipp genießen wollen. Eine wahre Augenweide ist auch die Blumenpracht, die sich vor allem Ende Juni / Anfang Juli zeigt. Der blaue Enzian - und nicht nur der - gedeiht auf den sanften Almwiesen um die "Kutteschupfen" ganz ausgezeichnet und lässt das Herz der Naturliebhaber höher schlagen.

Adventure & hiking area Golzentipp with the Obertilliacher mountain railways. If you want to enjoy the impressive panorama of the sunny mountain meadows around the Golzentipp you can easily levitate up

to 2,000 meters sea level with the 10-seats cable car Golzentipp ... by the way saving about an 1 1/2 hours of walk. Truly eyeful is also the flower splendor, that manifests especially in late June / early July. The blue gentian - as well as lots of others - thrives quite excellent on the gentle meadows around the "Kutteschupfen" and makes the heart of lovers of nature beat faster.

Funivia Golzentipp Obertilliach - Area di esperienza ed escursionistica. La cabinovia a 10 posti vi porta a coltre 2.000 m d'altitudine e risparmiate 1,5 ore di strada a piedi. Dal monte Golzentipp si ha una meravigliosa vista panoramica. Una vera delizia per gli occhi sono i fiori che crescono soprattutto da fine giugno/mizio di luglio. La genziana blu cresce sui prati delle „Kutteschupfen“ ed è un vero spettacolo per tutti gli amanti della natura.

🕒 Sommer (Summer | estate) 2023: durchgehend (all days | tutte le giornate)
11.06. – 01.10.: 09:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00.
Im August (in August | in Agosto) 09:00 – 16:30

📅 Sommer (summer | estate) 2023

Berg- und Talfahrt:

Erwachsene (Adults | Adulti) € 18,00
Kinder (2005–2017) € 11,00

Bergfahrt: Erwachsene € 13,00
Kinder € 8,50

Talfahrt: Erwachsene € 11,00
Kinder € 7,00

Paragleiter Tageskarte € 31,00
... Kinder € 19,00

(Day ticket for paragliders | Ticket per parapendio per giorno)

Paragleiter Wochenkarte € 95,00
... Kinder € 57,00

(week ticket | Ticket settimanale)

☺ Obertilliacher Bergbahnen

Tel. +43 4847 5300

www.obertilliacher-bergbahnen.com



www.obertilliacher-bergbahnen.com



GOLZENTIPP DAS FAMILIENPARADIES

**Erholung, Genuss, Ruhe, Bewegung, Abenteuer
... Erlebnisse für Jung & Alt.**

Mit der Gondel direkt ins Familienparadies ... zum Wandern, vorbei an den einzigartigen Kutteschupfen hinauf auf den Golzentipp mit seinem herrlichem Rundumblick ... mit dem Mountainbike die Gegend erkunden ... einfach in der Sonne liegen und die frische Bergluft genießen ... die Kinder tummeln sich am Abenteuerspielplatz bei der Conny Alm oder auf der Kindermeile (*siehe Seite 46*) am Weg zum Speichersee ... oder aber mit dem Paraglitschirm in die Lüfte gehen und über die Gailtaler und Karnische Bergwelt blicken und anschließend sanft zu Tal schweben.

HIER AM GOLZENTIPP IST FÜR JEDEN ETWAS DABEI!

familienfreundliches Wanderparadies am Gailtaler Höhenweg (Teile der 1. & 2. Tagesetappe) · einige Gipfel leicht (ungefährlich) erreichbar



Kindermeile im Familienwandergebiet Golzentipp



Kinderwagentauglicher Wanderweg mit 11 Spielstationen. Ein Wasserlauf, ein Geschicklichkeitstest beim Klettern auf Holzstämmen und ein Labyrinth und vieles mehr: Ja, für Abwechslung ist hier ausreichend gesorgt! Das Highlight für die ganze Familie stellt die Aussichtsplattform beim Speichersee dar – 360° Panoramablick inklusive ... und der Golzentipp ist von hier in nur noch 20 Gehminuten leicht erreichbar.

Kugelbahn – Spaß für die ganze Familie. Auf der Holzkugelbahnen am Weg der Kindermeile werden Kinderträume wahr. Verfolge die Holzkugeln, die auf Ihrem Weg ins Ziel einige Elemente zu überwinden haben. Trichter, Spiralen, Wellenbahn, Labyrinth ... sind nur einige davon. Kostenlos benutzbar – lediglich für den Verkauf der Spielkugeln fallen € 2,- an. Die Kugeln können anschließend als Souvenir mit nach Hause genommen werden.

Children's mile at Golzentipp – Buggy-friendly hiking path with 11 play-stations. A waterway, a agility test climbing on wooden logs and a labyrinth and much more: Yes, plenty of entertaining variety is provided here! The highlight for the whole family is the viewing platform at the reservoir - 360° panoramic view included ... and the Golzentipp is easily accessible from here in only 20 minutes on foot.

Wooden marble run – Fun for the whole family. Children's dreams come true on the wooden ball tracks along the children's mile. Follow the wooden balls that have to overcome elements like funnels, spirals, wave tracks, labyrinth ... Free to use - only € 2,- fee for game balls, which can be taken home as a souvenir.

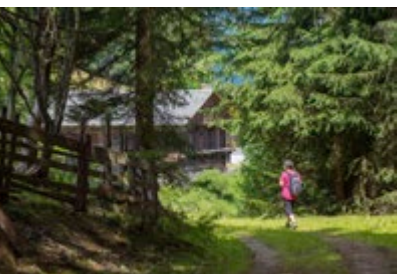
Kindermeile sul Golzentipp - Sentiero escursionistico adatto ai bambini con 11 postazioni di gioco. Un corso d'acqua, una prova di agilità arrampicata su tronchi di legno, un labirinto e molto altro ancora: Sì, qui c'è una grande varietà di divertimenti! Il punto forte per tutta la famiglia è la piattaforma panoramica sul lago artificiale - vista a 360° inclusa... e il Golzentipp è facilmente raggiungibile da qui in soli 20 minuti a piedi.

Pista di palline di legno – Divertimento per tutta la famiglia. I sogni dei bambini diventano realtà sulle piste di palline di legno lungo il miglio dei bambini. Segui le palline di legno che devono superare elementi come imbuto, spirali, binari ondulati, labirinto ... Uso gratuito - solo € 2,- per le palline da gioco che possono essere portate a casa come souvenir.



THEMEN- & LEHRWEGE

Thematic & educational paths | Percorsi tematici



Höfetrail „Nah am Leben“



Der Höfe Trail Osttirol führt durch die bergbäuerliche Kulturlandschaft des Tiroler Gail- und Lesachtals. In drei Etappen auf etwa 30 km (ca. 10 km pro Tag) wandert man durch eine besonders reizvolle, weitgehend von Menschenhand geschaffene Landschaft von Hof zu Hof. Eine besondere Möglichkeit, noch tiefer in das kluge Miteinander von Mensch und Natur einzutauchen, bieten „Hoferlebnisse“ bei ortsansässigen Bäuerinnen und Bauern. Bitte informiere dich bei der Tourismusinformation Obertilliach oder über das offizielle Höfe Trail Buchungszentrum, wann du „zukehren“ kannst und buche so dein Hoferlebnis! Die Hoferlebnisse sind nur nach Voranmeldung und zu den vorgesehenen Terminen möglich.

The Farms Trail (“Close to life”).

Osttirol leads through the cultivated moun-

tain pasture landscape of the Tyrolean Gail and Lesach Valley. In three stages for around 30 km (approx. 10 km per stage) you hike from farm to farm through a particularly charming landscape largely shaped by human hands. A special possibility of immersing oneself even deeper in the accomplished togetherness of people and nature is offered by “farm experiences” at local farms along the trail. Please ask for information at the Obertilliach tourist information office or the official HöfeTrail booking centre about when you can join and to book your farm experience! The farm experiences are only possible upon prior registration and on the specified dates.

Il percorso Höfe Trail (“Ad un passo dalla vita”) nell’ Osttirol si snoda all’interno del paesaggio agricolo antropizzato del Gailtal e del Lesachtal tirolesi. In tre tappe per circa 30 km (circa 10 km per tappa) si cammina a fattoria da fattoria attraverso un paesaggio particolarmente affascinante, in gran parte modellato dalla mano dell’uomo. Un’opportunità speciale per immergervi nella brillante combinazione tra uomo e natura è offerta poi dalle esperienze “Hoferlebnisse” presso i contadini e le contadine locali lungo il percorso. Per informazioni su dove “fermarsi” e prenotare la vostra esperienza in masseria, rivolgetevi al centro turistico di Obertilliach o al centro visitatori ufficiale dello Höfe Trail. Le Hoferlebnisse sono aperte solo su prenotazione e solo negli orari prestabiliti. no ad oziaze e godervi la natura.

Bonner Höhenweg

Die nach dem Ersten Weltkrieg gezogene Staatsgrenze zwischen Italien und Österreich teilte Tirol in drei Teile. Nördlich des Pustertales, am Bergkamm entlang, wurde die neue Staatsgrenze zwischen dem Villgratental und dem Gsieser Tal in Südtirol gezogen. Ein Jahrzehnt vor Kriegsbeginn, 1904, hatte die

Alpenverein-Sektion Bonn hier am Kamm den Bonner Höhenweg errichtet, der dann durch die weltgeschichtlichen Ereignisse in Vergessenheit geriet. Erst Jahrzehnte nach dem Zweiten Weltkrieg wurde der Bonner Höhenweg nach und nach reaktiviert, und seit 1984 wird er als Tiroler Jubiläumsweg beworben. Der Weg führt vom Thurntaler oberhalb von Außervillgraten abschnitt-

weise auf alten Militärstraßen an früheren Bunkern vorbei über Kalkstein bis nach St. Jakob im Defereggental. 2007 wurde auch die renovierte Bonner Hütte wieder eröffnet.

The new state border between Italy and Austria – traced after the First World War – divided Tyrol into three parts. North of the Pustertal, along the mountain ridge, the new state border was drawn between the Villgratental and the Gsieser Tal in South Tyrol. A decade before the start of the war, in 1904, the Bonn section of the Alpine Club had built the Bonner Höhenweg here on the ridge, which was then forgotten by world historical events. Only decades after the Second World War was the Bonner Höhenweg gradually reactivated, and since 1984 it has been advertised as the Tyrolean Jubilee Trail. The path leads from the Thurntaler above Ausservillgraten in sections on old military roads past former bunkers over limestone to

St. Jakob in Defereggental. In 2007 the renovated Bonner Hütte was reopened.

Il nuovo confine di Stato tra Italia e Austria, tracciato dopo la Prima Guerra Mondiale, divideva il Tirolo in tre parti. A nord della Val Pusteria, lungo la dorsale montuosa, il nuovo confine di Stato fu tracciato tra la Villgratental e la Gsieser Tal in Alto Adige. Un decennio prima dell'inizio della guerra, nel 1904, la sezione di Bonn dell'ex Club Alpino aveva costruito qui sul crinale il Bonner Höhenweg, poi dimenticato dalle vicende storiche mondiali. Solo decenni dopo la seconda guerra mondiale il Bonner Höhenweg è stato gradualmente riattivato e dal 1984 è stato pubblicizzato come il Sentiero del Giubileo tirolese. Il sentiero conduce dal Thurntaler sopra Ausservillgraten a tratti su vecchie strade militari oltre ex bunker su roccia calcarea fino a St. Jakob in Defereggental. Nel 2007 è stata riaperta la Bonner Hütte ristrutturata.

Schmugglersteig

Vom Villgraten ins Gsies wurde vor allem Vieh geschmuggelt, weil dort bessere Preise erzielt werden konnten und speziell nach den beiden Weltkriegen fanden Lebensmittel, Tabak und Zigaretten den illegalen Weg über die Grenze. Der ehemalige und jetzt wieder in Stand gesetzte Schmugglersteig führt von Kalkstein über die Roßtalalm zum Kalksteiner Jöchel und von dort weiter durch das Tscharnietal nach St. Magdalena. Zurück kommt man in Sommer mit einem eigens eingerichteten Wanderbus - nähere Informationen dazu in der Tourismusinformation.

From Villgraten to Gsies it was predominantly cattle which was smuggled since better prices could be achieved there and after the two world wars, food, tobacco and cigarettes were smuggled over these

routes. The former smugglers' path which is now in action again proceeds from Kalkstein via the Roßtalalm to the Kalksteiner Jöchel and continues from there through the Tscharnietal to St. Magdalena. The specifically set-up hiking bus takes you back in the summer – further information is available in the Tourist Information office.

Da Villgraten a Gsies si contrabbandava soprattutto il bestiame, in quanto si potevano ottenere prezzi migliori. In particolare dopo le due Guerre Mondiali, alimenti, tabacchi e sigarette erano oggetto di contrabbando e venivano scambiati su questo sentiero. L'ex sentiero dei contrabbandieri ora ripristinato conduce da Kalkstein passando per la malga Roßtalalm fino al Kalksteiner Jöchel e da qui ritorna attraverso la valle Tscharnietal fino a St. Magdalena. In estate il ritorno si effettua con un bus organizzato - maggiori informazioni presso l'Ufficio del turismo.

Detaillierte Infos zu den Wanderwegen: www.osttirol.com

Detailed information on the hiking trails see web | Informazioni dettagliate degli sentiori vedi web

WEITWANDERWEGE

Trekking | Escursioni a tappe



Der Iseltrail.

Folge Deinem Fluss.

**Genusswandern am längsten noch
frei fließenden Gletscherfluss der Alpen**

Einzigartige Erlebnisroute durch eine magische Wasserwunderwelt mit individuell wählbaren Teilstrecken! Von der sonnigen Dolomitenstadt Lienz im grünen Talboden bis zum arktischen Gletschertor im Nationalpark Hohe Tauern. Von lieblicher Kulturlandschaft in abgeschie-

dene Alpinwildnis. Immer begleitet vom erfrischenden Ur-Element Wasser, vorbei an Auen, Schotterbänken, Schluchten, Stromschnellen und Wasserfällen. Für Naturliebhaber, Genusswanderer, Wildnisfans oder Hitzeflüchter.



↔ 73,5 km | ↑↓ 2.120 m |
5 Etappen | 🏠📍 ca. 22 h

The Isel trail – Leisurely hiking by the last still free-flowing glacial river in the Alps. A unique route through a magical water wonder world with an individual choice of sections! From the sunny Dolomites town Lienz in the green valley basin to the Arctic glacial gateway at the Hohe Tauern National Park. From a carefully cultured landscape into a secluded alpine wilderness. Always accompanied by the refreshing element of water, past water meadows, gravel bars, gorges, rapids and waterfalls. For nature lovers, leisurely hikers, wilderness fans or heat refugees.

L'Iseltrail – Escursioni lungo il fiume glaciale a flusso libero più lungo delle Alpi. Escursione per amatori sul più lungo fiume glaciale ancora attivo delle Alpi. Fantastici percorsi-esperienza in un magico mondo incantato con tappe intermedie personalizzabili! Dalla soleggiata città delle Dolomiti di Lienz, nel verde fondovalle, fino alla porta artica del ghiacciaio all'interno del Parco Nazionale Alti Tauri. Da un amabile paesaggio antropizzato al più isolato paesaggio selvaggio alpino. Sempre accompagnati dal rinfrescante elemento primordiale dell'acqua, superando pianure erbose, banchi di ghiaia, gole, rapide e cascate. Per amanti della natura, escursionisti amatoriali, fan del selvaggio o in fuga dal caldo.

Der Karnische Höhenweg „Friedensweg“ Nr. 403 das große Bergerlebnis! 11 Hütten – 30 leichte Wandergipfel.



Der Karnische Höhenweg oder „Friedensweg“ führt den gesamten Karnischen Kamm entlang, der an der Grenze zwischen Österreich und Italien verläuft. Er ist von Sillian bis Arnoldstein 156 km lang (ca. 105 km Luftlinie), die in 8-11 Tagesetappen aufgeteilt werden und mit einer Gesamtzeit von 26,5 Stunden zu bewältigen sind. Der etwas längere Abschnitt östlich des Plöckenpasses bietet eine sanf-

te Berglandschaft mit weitflächigen Almwiesen und leichten Wanderbergen. Westlich des Plöckenpasses erstreckt sich der alpinistisch interessante Teil entlang der höchsten Gipfel des Karnischen Kammes. Die Hütten müssen unbedingt reserviert werden, da nur begrenzt Schlafplätze zur Verfügung stehen! Es steht kein Gepäcktransfer am Weitwanderweg zur Verfügung.



↔ 156 km | 8-11 Etappen |
🏠 ca. 26,5 h (4 – 8 h pro Etappe)

The Carnic altitude trail „Way of peace“ Nr. 403 the great mountain experience! 11 huts – 30 light hiking peaks. The Carnic altitude trail or "way of piece" (KHW 403) follows along the entire Carnic main ridge, which also builds the border between Austria and Italy. From Sillian to Arnoldstein the trail extends over a length of 156 km (about 105 km beeline), and is divided into 8-11 daily stages and has a total walking time of 26.5 hours. The slightly longer section east of the Plöcken Pass offers a gentle mountain landscape with expansive alpine meadows and easy hiking trails. West of the Plöcken pass, the alpinistically more interesting part stretches along the highest peaks of the Carnic main ridge. The lodges have to be reserved, as only a limited number of sleeping places are available!

Il sentiero carnico „Sentiero della pace“ nr. 403 una grande avventura in montagna! 11 rifugi – 30 cime. Il sentiero carnico d'alta montagna o „sentiero della pace“ (nr. 403) porta lungo la cresta carnica e lungo il confine tra l'Austria e l'Italia. Da Sillian fino a Arnoldstein è lungo 156 km (ca. 105 km linea d'aria) ed è diviso in 8-11 tappe. Una tappa leggermente più lunga ad est del passo Monte Croce Carnico offre un paesaggio di montagna dolce con prati alpini e escursioni facili. A ovest del passo Monte Croce Carnico si estende la parte interessante lungo le cime più alte della cresta carnica. I tratti del sentiero che sono stati distrutti negli ultimi decenni sono stati restaurati dal 1974 – e sono stati collegati in un unico percorso. I rifugi devono assolutamente essere prenotati dato che ci sono solo pochi posti letto!

Herz-Ass Villgratental Gebirgspanoramaweg rund um die Villgrater Berge



Herzschlag in fünf Wandertappen. Die Herzform der Villgrater Berge aus der Vogelperspektive umschließt die beiden Bergsteigerdörfer Außervillgraten und Innervillgraten. 50 imposante Gipfel begleiten den Wanderer in fünf Tagesetappen in einzigartige Natur- und Kulturlandschaft im Villgratental. Der Bergwanderer erlebt dabei unendliche Panoramablicke weit hinaus über die berühmten Gebirgslandschaften der Ostalpen - zwischen Großglockner und den Dolomiten.

1. Außervillgraten – Reiterstube
2. Reiterstube – Villgrater Joch – Volkzeiner Hütte
3. Volkzeiner Hütte – Arntaler Lenke – Unterstalleralm
4. Unterstalleralm – Heimwaldjöchl – Kalkstein
5. Kalkstein – Toblacher Pfannhorn – Thurntaler Bergstation (Gondel)

↔ **76 km** | ⬆️ **5.750 m** |
⬇️ **4.900 m** | **5 Etappen** |
🏔️ **ca. 36 h**

„Herz-Ass“-Trail Just follow the heart. Heartbeat in five hiking stages. The heart shape of the Villgrater mountains from a bird's eye



view encloses the two mountaineering villages of Außervillgraten and Innervillgraten. 50 imposing peaks accompany the hiker in five daily stages in unique natural and cultural landscape in the Villgratental. The mountain hiker experiences endless panoramic views far beyond the famous mountain landscapes of the Eastern Alps - between the Großglockner and the Dolomites.

„Herz-Ass“-Trail Segui il vs cuore.

Il battito del cuore in cinque tappe escursionistiche. La forma a cuore delle montagne del Villgrater, vista dall'alto, racchiude i due villaggi alpinistici di Außervillgraten e Innervillgraten. 50 imponenti cime accompagnano l'escursionista in cinque tappe giornaliere in un paesaggio naturale e culturale unico nella Villgratental. L'escursionista di montagna sperimenta infinite viste panoramiche che vanno ben oltre i famosi paesaggi montani delle Alpi Orientali - tra il Großglockner e le Dolomiti.

Der Gailtaler Höhenweg Nr. 229



führt im Süden der Lienzer Dolomiten und im Westflügel der Gailtaler Alpen durch eines der schönsten Gebiete der Osttiroler und Kärntner Berge – durch die eindrucksvollen Natur- und Kulturlandschaften des Tiroler Gail- und Lesachtales. Begrenzt im Norden durch das Pustertal und im Süden durch das Tiroler Gail- und Lesachtal, gilt die Weitwanderoute als sanftes Gegenstück zum Karnischen Höhenweg (Friedensweg 403).

Die einzige Übernachtungsmöglichkeit ist auf der „Connyalm“ im Wandergebiet Golzentipp in Obertilliach. Ab der Lotteralm an der Landersgrenze zu Kärnten wird dieser Weitwanderweg leider nicht mehr gewartet und auch die Infrastruktur entlang dieses eigentlich sehr schönen Weges ist nur sehr beschränkt vorhanden. Lediglich Abenteuerurlauber, die im eigenen Zelt übernachten wollen, können sich auf den Weg in Richtung Gailberg Sattel machen.



↔ 50 km | ↑ 4.010 m |
 ↓ 4.360 m | 5 Etappen |
 🏃 Ⓢ ca. 26 h

The Gailtaler Höhenweg (Nr. 229) leads in the south of the Lienz Dolomites and in the western wing of the Gailtal Alps through one of the most beautiful areas of the East Tyrolean and Carinthian mountains - through the impressive natural and cultural landscapes of the Tyrolean Gail and Lesach valleys. Bordered in the north by the Pustertal valley and in the south by the Tyrolean Gail and Lesachtal valleys, the long-distance hiking route is considered a gentle counterpart to the Carnic High Trail (Friedensweg 403). The only overnight accommodation is at the „Connyalm“ in the Golzentipp hiking area in Obertilliach. From the Lotteralm at the Landers border to Carinthia, this long-distance hiking trail is unfortunately no longer maintained and the infrastructure along this actually very beautiful trail is also very limited. Only adventure holi-

daymakers who want to spend the night in their own tent can make their way towards the Gailberg Sattel.

Il Gailtaler Höhenweg (n. 229) conduce a sud delle Dolomiti di Lienz e nell'ala occidentale delle Alpi della Gailtal attraverso una delle zone più belle delle montagne del Tirolo orientale e della Carinzia - attraverso gli impressionanti paesaggi naturali e culturali delle valli tirolesi Gail e Lesach. Delimitato a nord dalla Val Pusteria e a sud dalle valli tirolesi Gail e Lesachtal, l'itinerario escursionistico a lunga distanza è considerato una dolce controparte dell'Alta Via Carnica (Friedensweg 403). L'unico pernottamento è alla „Connyalm“ nell'area escursionistica Golzentipp a Obertilliach. Dalla Lotteralm al confine con il Landers fino alla Carinzia, questo sentiero di lunga percorrenza purtroppo non è più mantenuto e anche le infrastrutture lungo questo sentiero effettivamente molto bello sono molto limitate. Solo gli avventurieri che vogliono passare la notte nella loro tenda possono dirigersi verso il Gailberg Sattel.

Hoch und Heilig Bergpilgerweg in Osttirol, Südtirol und Oberkärnten

Der „Bergpilgerweg Hoch und Heilig“ führt über 200 Kilometer, aufgeteilt auf neun Tagesetappen, von Lavant über Innichen nach Heiligenblut, immer mit einem religiös bedeutsamen Ort als Etappenpunkt. Neben den bekannten Marienwallfahrtsorten Maria Luggau, Kalkstein in Innervillgraten und Obermauern



in Virgen, werden auch Kleinode der Region wie St. Korbinian in Assling und St. Oswald in Kartitsch besucht. Im Schnitt sind dabei pro Etappe über 20 km Strecke und über 1.000 Höhenmeter zu bewältigen.



↔ 200 km | ⬆️⬆️ 13.000 m | 9 Etappen | 🏔️ ca. 65 h; 6–9 h pro Etappe

The „High & Holy“ pilgrimage hike leads over 200 kilometres, split up in nine daily stages, from Lavant over Innichen to Heiligenblut, always with a significant place as a stagepoint. Next to the known Marian pilgrimage places Maria Luggau, Kalkstein in Innervillgraten and Obermauern in Virgen, little gems of the region like St. Korbinián in Assling and St. Oswald in Kartitsch are also visited. To cope with all this, each stage has an average of more than 20 kilometres and more than 1,000 metres of climbing.

Il pellegrinaggio „Alto e Santo“ si snoda per oltre 200 chilometri, suddivisi in nove tappe giornaliere, da Lavant a Innichen fino a Heiligenblut, sempre con un luogo significativo per tappa. Oltre ai noti luoghi di pellegrinaggio mariano Maria Luggau, Kalkstein a Innervillgraten e Obermauern a Virgen, vengono visitate anche piccole gemme della regione come St. Korbinián ad Assling e St. Oswald a Kartitsch. Per far fronte a tutto ciò, ogni tappa presenta in media più di 20 km di percorso e più di 1000 metri di salita.

Detaillierte Infos zu den Weitwanderwegen: www.weitwandern.osttirol.com

Detailed information on trekking trails see web | Informazioni dettagliate degli escursioni a tappe vedi web

GUGGANIG

IMMOBILIEN



Gaby Gugganig, MBA
 Akad. Immobilienmanagerin
 Exklusivpartnerin von s REAL Immobilien
 Johannesplatz 6, 9900 Lienz
 +43 5 0100 33590 ·immobilien-lienz.com



IMPRESSUM: Herausgeber, Gesamtherstellung und für den Inhalt verantwortlich:

GRAFIK ZLOEBL GmbH, 9907 Tristach, Wasserweg 4, Tel. +43 4852 65065

Fotos: Grafik Zloebel, TVB Osttirol (M. Lugger, Alpinplattform/Sam, P. Eder, R. Eder, Profer&Partner, E. Haiden, R. Kachelhauser), Nationalpark Hohe Tauern (M. Lugger, P. Gruber), Lienzner Bergbahnen (M. Tölderer), shutterstock.com, pixabay.com. Druck: Südtirol Druck OHG, Ifingerstraße 1, I-39010 Tschermes

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck auch auszugsweise, nur mit Genehmigung. Vorbehaltlich Satz- & Druckfehler. Die Informationen für diese Ausgabe wurden nach besten Wissen und Gewissen recherchiert. Dennoch könnten einige Angaben unvollständig bzw. fehlerhaft sein. Hinweise auf Fehler oder Auslassungen nimmt das Redaktionsteam – in schriftlicher Form per Email – gerne entgegen (office@grafikzloebel.at).



ALM- & SCHUTZHÜTTEN

Mountain huts, Pasture inns | Rifugi & baite



Sillian

Leckfeldalm Hütte, 1.925 m,

🚗 | 🏠 ⌚ ca. 2,5 h, Tel. +43 664 3412813 (Hüttentaxi),
www.leckfeldalm.at

Sillianer Hütte, ÖAV-Hütte, 2.447 m

🏠 ⌚ ca. 2,5 h ab Leckfeldalm, Tel. +43 664 5323802, www.sillianerhuette.at



Villgrater Berge

Panoramarestaurant Gadein, 2.100 m, 🚗

Tel. +43 4842 6320, www.thurntaler-rast.at

Thurntaler Rast, 2.000 m, 🚗 | Tel. +43 4843 5243, www.thurntaler-rast.at

Reiterstube, 1.500 m, 🚗 | Tel. +43 4843 5188, www.reiterstube.at

Volkzeiner Hütte, 1.886 m, 🚗 | Tel. +43 664 9888800, www.volkzeinerhuette.at

Bad'l Alm, 1.640 m, 🚗 | Tel. +43 4843 20026, www.badl-alm.at

Jausenstation Unterstalleralm, 1.673 m, 🚗 | 🏠 ⌚ ca. 2,5 h ab Innervillgraten über Hochberg, Tel. +39 348 396 97 99

Karnische Alpen

Obstansersee Hütte, ÖAV-Hütte, 2.304 m, 🏠 ⌚ ca. 2,5 h

Hüttentaxi bis zum Talschluss Tel. +43 4848 5422, www.fam-bodner.at

Filmoor-Standschützenhütte, ÖAV-Hütte, 2.350 m, 🏠 ⌚ ca. 3 h

Porzhütte, ÖAV-Hütte, 1.942 m, 🏠 ⌚ ca. 1 h

Tel. +43 664 3256452, www.alpenverein.at

Obertilliach

Conny Alm, 2.050 m, 🚗 | Tel. +43 4847 5134, www.connyalm.at

Jausenstation Lienhartherhof, Tel. +43 4847 5229

Jausenstation Mitterdorfer, Tel. +43 664 5531679

Anras

Gölbnerblickhütte, 1.824 m, 🏠 ⌚ ca. 1 h, Tel. +43 4846 6594

Hüttentaxi und Wanderbus Wandertaxi Herz-Ass Villgraten- tal. Sie wandern - wir fahren!

**Unterstalleralm – Kalkstein – Thurn-
taler Rast – Reiterstube – Volkzeiner
Hütte** von Mitte Juni – Ende Sep-
tember (*middle of June – end of Settem-
ber | metà di Giugno – Fine di Settembre*)

Erkundigen Sie sich über die Home-
page (www.osttirol.com) über den
aktuellen Fahrplan. Reservierun-
gen für Fahrten am Vormittag müs-
sen bis 18.00 Uhr am Vortag erfol-
gen, für Fahrten am Nachmittag bis
12.00 Uhr am jeweiligen Fahrtag.

Wandernadel + Stempelpass

Mit der **Wandernadel Hochpustertal**
kann man sich eine bleibende Erinne-
rung an die wunderbaren Wanderun-
gen im Osttiroler Hochpustertal mit
nach Hause nehmen. Die Wander-
nadel in Bronze, Silber und Gold ist
in den Informationsbüros der Region
zum Preis von 4,00 Euro erhältlich.
Zur Erreichung der Bergwandernadel
Hochpustertal ist der jeweilige Stemp-
pel nötig, welcher im Wanderpass
Hochpustertal gesammelt werden
kann (erhältlich im Tourismusbüro).

Hiking pin Hochpustertal. *With this hi-
king pin you can take home a lasting me-
mory of the wonderful hikes in the East
Tyrolean Hochpustertal. The hiking pin
is available in bronze, silver and gold at
the tourist information offices in the regi-*

Anmeldung (*Registration | Prenotazione*)
Tel. +43 664 99450741

Herz-Ass Hiking Taxi Villgraten valley.
*Inquire about the current timetable on the
homepage (www.osttirol.com). Registra-
tion for morning-drives till the day before
the scheduled tour until 18:00, for after-
noon-drives till 12:00.*

**HERZ-ASS TAXI per escursionisti valle
Villgraten.** *Informarsi sull'orario attuale
sulla homepage (www.osttirol.com). Pre-
notazione per escursione in mattino fino
alle ore 18:00 del giorno precedente, per
escursione a pomeriggio fino alle ore 12:00.*

*on at a price of 4.00 Euro. To achieve the
mountain hiking pin Hochpustertal the re-
spective stamp is necessary, which can be
collected in the Hochpustertal hiking pass
(available at the tourist office).*

Spilla per escursionisti Alta Val Pusteria.
*Con la spilla per escursionisti si ha sempre
un ricordo alle escursioni fatte nella Val
Pusteria. Le spille in bronzo, argento e oro
sono disponibili in tutti gli uffici d'informa-
zione della regione a un prezzo di € 4,-. Per
ottenere la spilla per escursionisti sono ne-
cessari i timbri rispettivi, che può essere riti-
rato nel passo escursionistico dell'Alta Pus-
teria (disponibile presso l'ufficio turistico)*

Zu erreichende Tourenziele für die
Wandernadel in (*tour destinations to
achive for the hiking badge | destinazioni
raggiunte per la spilla escursionisti*)

Bronze: 10 | Silber: 20 | Gold: 30

Wanderkarten | Wanderführer

Wanderkarten (in den Maßstäben
1:50.000 und 1:25.000) sowie Wan-
derführer für die Hochpustertal sowie
den benachbarten Regionen sind in
gut sortierten Buchhandlungen sowie
in den Informationsbüros des Touris-
musverbandes Osttirol erhältlich.

Hiking maps | hiking guide material.
*Hiking maps (in the scales 1: 50,000 and
1: 25,000) as well as hiking guide materi-*

*als from the Hochpustertal region and the
neighboring regions are available in well-
stocked bookstores as well as in the tourist
information offices of Osttirol.*

**Mappe escursionistiche. Mappe es-
cursionistiche** (*nelle scale 1: 50.000 e
1: 25.000*) e *guide escursionistiche della
regione Alta Val Pusteria e delle regioni
limitrofe sono disponibili nelle librerie ben
fornite e negli uffici turistiche d'Osttirol.*

Fotos: Studio 01our

DEIN BERGERLEBNIS IN LIENZ



**Lienzer
bergbahnen**
AG

#lienzerbergbahnen
www.lienzerbergbahnen.at

BERGSTEIGEN & KLETTERN

Mountaineering & climbing | Alpinismo & arrampicare

Das Hochpustertal - Klettern im Vorgarten der Dolomiten: Welcher Bergsteiger und Kletterer träumt nicht von den Dolomiten? In deren ‚Vorgarten‘ liegen die Bergspitzen des Hochpustertales. Entlang des Karnischen Höhenweges, eines früher gerne benützten Schmugglerpfades, sind die Möglichkeiten vielfältig.

The Hochpustertal - climbing in the front garden of the Dolomites: Which mountaineer and climber doesn't dream of the Dolomites? In their ‚front yard‘ are

the mountain peaks of the Hochpustertal valley. Along the Karnischer Höhenweg, on formerly popular smugglers' trails, the possibilities are manifold.

Alta Pusteria: arrampicarsi nel giardino delle Dolomiti: Quale alpinista o arrampicatore non sogna le Dolomiti? I "giardini" accolgono le vette dell'Alta Pusteria, dove si possono praticare escursioni sul sentiero carnico d'alta montagna, in passato battuto dai contrabbandieri, o nella valle di Villgraten.



Alpenschulen, Bergführer Mountain guides | Guide alpine

- **Hannes Grüner**
staatlich geprüfter Berg- und Skiführer, 9920 Sillian 1b
Tel. +43 664 5750847
info@bergschule-aah.at
- **Bruno Schneider**
staatlich geprüfter Berg- und Skiführer, 9920 Sillian
Tel. +43 664 9685403
brus@aon.at
- **Hannes Webhofer**
staatlich geprüfter Berg- und Skiführer, 9920 Sillian
Tel. +43 664 4108015
han.web@hotmail.com
- **Josef Lugger**
staatlich geprüfter Berg- und Skiführer, 9942 Obertilliach,
Tel. +43 699 17346545
fam_lugger_sepp@hotmail.com

Kontaktadressen aller **Berg- & Wanderführer Osttirols:** www.berg-osttirol.at
Contact information for all Mountain Guides of Osttirol | Informazioni di contatto per tutte le guide alpine nell' Osttirol

KLETTERSTEIGE

Via ferratas | Vie ferrate



Klettersteig Gr. Kinigat Karnische Alpen

Der Klettersteig beinhaltet hochalpinen Charakter und weist die Schwierigkeitsgrade A-D auf. Über das Erschaubamental zum Parkplatz (Gehzeit 1 ½ - 2 h) führt eine weitere Stunde Zustieg zum Einstieg des Klettersteiges (2.100 m). Über steile Plattenkletterei erreicht man das Rastplatzl Kartitscherköpfl (2.290 m) weiters Überquerung der Silberplatte (2.350 m) bis hinauf zum Ausstieg Hochkar



(2.550 m). Vom Ausstieg zum Gipfel des Gr. Kinigat (2.689 m) benötigt man ca. 45min. Der Klettersteig der Kategorie sehr schwierig bietet keine Notabstiegsmöglichkeit.

Via ferrata Gr. Kinigat, Carnic Alps. The via ferrata includes high alpine character and has the difficulty levels A-D. Via the Erschbaumental to the parking place (walking time $1\frac{1}{2}$ - 2 h) another hour of hiking leads to the entrance of the via ferrata (2,100 m). After climbing steep ledges you reach the rest-spot Kartitscherköpfl (2,290 m), crossing the Silberplatte (2,350 m) up to the exit at Hochkar (2,550 m). Till the summit of Gr. Kinigat (2,689 m) it takes about a 45 minutes hike. The via ferrata of the category very difficult has no emergency descent possibility.

Via ferrata Monte Cavallino / Gr. Kingiat.

Passando per la valle Erschbaumental fino al parcheggio (tempo di percorrenza $1\frac{1}{2}$ - 2 h), un'altra ora di salita conduce all'accesso della via ferrata (2.100 m). Passando per un'area di arrampicata con placche si arriva alla piazzola Kartitscherköpfl (2.290 m) poi si attraversa il Silberplatte (2.350 m) fino alla salita Hochkar (2.550 m). Con questa si è superata la lunghezza della parete di arrampicata di 650 m con 450 m di dislivello. Il tempo necessario è indicato in $2\frac{1}{2}$ h. Dall'uscita alla vetta della Gr. Kinigat (2.689 m) sono necessari circa 45 min. La via ferrata della categoria "molto difficile" non offre possibilità di discesa di emergenza.

Klettersteig Filmoorhöhe-Wildkarleck-Porze

Dieser interessante Steig bestand schon zu Zeiten des Ersten Weltkrieges. Die luftige Gratklettern führt von der Filmoorhöhe (2.457 m) über eindrucksvolle Felstürme bis zu grasbewachsenen Kammgipfeln – dann über eine Eisenleiter hinab zu zwei Felstunneln – danach eine ausgesetzte Querung zu Kavernen mit dem Wandbuch – vom abschließenden Felskopf nochmals ein kurzer Abstieg über Kamine zum Sattel vor dem Wildkarlegg (2.532 m).

Via Ferrata Filmoorhöhe-Wildkarleck-Porze. This interesting tour already existed during WWI. The airy climbing ridge leads from the Filmoorhöhe (2,457 m) on impressive rock towers to grassy ridge

peaks - next on an iron ladder down to two rock tunnels - then an exposed crossing to caverns with the tour-book - from the last rock again a short descent via chimneys to the saddle of the Wildkarlegg (2,532 m).

Sentiero attrezzato "Corrado d'Ambros".

Meravigliosa via ferrata di media difficoltà nel cuore delle Alpi carniche Filmoorhöhe 2.457 m - Wildkarleck 2.532 m. La via conduce dal rifugio Filmoorhütte in direzione est, passando per vecchie caverne, fino a raggiungere dopo circa 20 minuti l'accesso alla via ferrata che segue l'andamento della cresta. Si passa per alcuni incavi, si sale su una scala in acciaio fino a due tunnel successivi e si raggiunge una caverna con il libro di vetta. Seguendo l'andamento della cresta si prosegue fino al Wildkarleck e con una breve ma ripida salita si passa per la forcella tra Wildkarleck e Roßkarspitz.

Klettersteig Spitzenstein **Gailtaler Alpen**

Reste einer alten Holzleiter am Einstieg erinnern an die vormalig spärliche Absicherung des Weges auf den Spitzenstein. In den letzten Jahren wurden neue, zeitgemäße Stahlanker und ein Klettersteig-Seil angebracht und so ist ein weiterer Berg im Hochpustertal via Klettersteig erreichbar – Schwierigkeit A/B. Lohnend ist vor allem die Aussicht von diesem westlichsten Dolomitenkamm-Gipfel, die von Toblach bis nach Lienz reicht.

Via Ferrata Spitzenstein, Gailtal Alps. *Remains of an old wooden ladder at the entrance are reminiscent of the previously sparse security-facilities of the tour up to the Spitzenstein. In recent years, new, modern steel anchors and a via ferrata rope*

have been attached and so another summit in Hochpustertal can be reached relatively easy over a via ferrata (difficulty A / B). Particularly rewarding is the view from this most western peak from the mountain ridge Lienz Dolomites.

Via ferrata Spitzenstein. *Resti di un'antica scala di legno all'inizio del percorso ricordano la scarsa protezione che esisteva un tempo sulla via che conduce allo Spitzenstein. Negli ultimi anni sono stati sistemati nuovi e moderni ancoraggi in acciaio insieme a una corda per arrampicata così ora è possibile raggiungere un'altra vetta nella Alta Val Pusteria tramite una via ferrata – Difficoltà A/B. Apprezzerete soprattutto la possibilità di ammirare il panorama da questa cima della catena dolomitica occidentale: da Toblach a Lienz.*

Klettersteig Burg Heinfels

Im Felsgelande westlich der Burg Heinfels wurde ein neuer Klettersteig angelegt. Die kurze familienfreundliche Variante mit dem Schwierigkeitsgrad B und der Schlüsselstelle C gleich am Anfang ist auch für erfahrene Kinder ab 10 Jahren geeignet. Wer nicht den Ausstieg der Familienroute wählt und die Höhenmeter mit Schwierigkeit C/D bewältigt,

wird nach 45 Minuten Klettersteig mit einen tollen Ausblick über die Dörfer Heinfels und Sillian belohnt. Zusätzlich wurde auch eine Variante für bergerfahrene Personen mit dem Schwierigkeit E angelegt.

Via Ferrata Burg Heinfels. *At the rocky west side of the Heinfels castle a new via ferrata was built. The short family-friendly variant with the difficulty level B and the crux with difficulty C right at the beginning*



is also suitable for experienced children from the age of 10. Those who don't choose the exit of the family route have to handle the difficulties at the following passage rated with C / D. The 45 minute via ferrata ends with a great view over the villages Heinfels and Sillian. In addition a variant with difficulty E was created for experienced mountaineers.

Via ferrata castello Heinfels. Nella roccia ad ovest del castello di Heinfels è stata crea-

ta una nuova via ferrata. La variante corta per famiglie con il livello di difficoltà B e la posizione chiave C proprio all'inizio, è adatta anche a bambini esperti di età superiore ai 10 anni. Chi non sceglie l'uscita del percorso di famiglia e supera la differenza di altitudine con difficoltà C / D, sarà premiato dopo 45 minuti di via ferrata con una splendida vista sui paesi Heinfels e Sillian. Inoltre, è stata creata una variante con difficoltà E per persone con esperienza di montagna.

Klettersteig Porze

Karnische Alpen

Die „Überschreitung“ der markanten Porze (2.589 m) ist eine schöne Bergwanderung im Fels und beinhaltet zwei gut gesicherte Klettersteige (Schwierigkeit A). Landschaftlich beeindruckende Bergtour die an einigen Stellen an den Relikten des Ersten Weltkrieges vorbei führt (verfallene Unterstände und Schützenstellungen).

Via Ferrata Porze, Carnic Alps. The "traverse" of the remarkable Porze (2,589 m) is a beautiful climbing tour including two well-

secured via ferratas (difficulty A). A scenic mountain tour that leads in some places past the relics of the First World War (dilapidated shelters and trenches positions).

Via ferrata Porze. Il "superamento" della notevole cima Porze (2.589 m) è una bella escursione su roccia e include due vie ferrate ben assicurate (difficoltà A). È un lungo itinerario montano con un paesaggio davvero imponente che passa proprio accanto a uno dei resti della prima guerra mondiale (rifugi crollati e trincee).

Nähere Informationen zu möglichen Klettersteigen und Kletterrouten sowie den Osttirol-Klettersteigführer erhalten Sie in Ihrem Informationsbüro.

For more information of further via ferratas and as well on climbing routes see the brochure „Klettersteige in Osttirol,“ available at the tourist information offices.

Ulteriori informazioni per le vie ferrate e per arrampicare ed anche la brochure „Klettersteige in Osttirol“, si ottiene negli uffici turistiche di Osttirol.

Klettern
in den
Lienzer Dolomiten
Zentral

€ 20,-

Teplitzer Spitze

KLETTER FÜHRER

» **Klettern in den Lienzer Dolomiten** «

Sportklettergärten und Alpentouren mit Übersichtsskizzen, Topos und Routenbeschreibungen, ZLOEBL Verlag, 15x23 cm, 84 Seiten, allseitig 4-farbig, ISBN 978-3-9503142-6-7

Erhältlich im Buchhandel, bei Bergsport Gassler Lienz u. La Ola Shop Lienz sowie zu bestellen unter www.grafikzloebel.at



Großvenediger, 3.657 m

„Die weltalte Majestät“

Der Großvenediger ist der viert-höchste Berg Österreichs, und neben dem Großglockner und der Wildspitze wohl der Bekannteste. Die Besteigung des Großvenedigers ist mit einem Bergführer nach einigen Hüttenwanderungen und entsprechender Akklimatisierung prinzipiell für jedermann bewältigbar, und bietet ein unvergessliches

Abenteuer inmitten der grandiosen Gletscherwelt der Hohen Tauern.

“The world-old Majesty”. Mount Großvenediger is Austria’s fourth-highest mountain, and probably the best-known one next to Großglockner and Wildspitze. Mount Großvenediger can be climbed by everyone if they are being accompanied by a mountain guide, have mastered a few tours to mountain huts and acclimatised themselves. Climbing this mountain is an unforgettable adventure amidst the splendid glaciers of the Hohe Tauern.

“La maestà millenaria”. Il Großvenediger è il quarto monte dell’Austria in ordine di altezza e il più famoso accanto al Großglockner e al Wildspitze. Oggi chiunque può scalare il Großvenediger, sempre accompagnato da una guida alpina, facendo prima sosta in alcuni rifugi per prendere confidenza con l’ambiente. Si tratta, infatti, di un’avventura indimenticabile nel cuore del mondo ghiacciato degli Alti Tauri.

Großglockner, 3.798 m

„Willkommen beim König“

Der höchste Berg Österreichs, 1561 in einem gedruckten Atlaswerk als „Glocknerer“ angeführt, ist bis heute ein großer Anziehungspunkt in der gesamten Region und mit über 5000 Gipfelbesteigungen pro Jahr ein beliebtes Ziel von Bergsteigern. Auf den Großglockner führen ~ mit Varianten ~ rund 30 Routen. Mehr als 90% aller Besteigungen erfolgen in den Sommermonaten über den Normalanstieg mit den Stationen: Bahnhof, Glocknerleitl, Kleinglockner, Glocknerscharte und Großglocknergipfel. Die Besteigung des Großglockners mit einem staatlich geprüften Bergführer wird dingend angeraten!

summer months via the normal ascent with the hotspots: Bahnhof, Glocknerleitl, Kleinglockner, Glocknerscharte and Großglockner summit. An ascent try up to the Großglockner peak is strongly recommended accompanying with a certified mountain guide!

Benvenuti dal re. Il monte più alto dell’Austria, nominato „Glocknerer“ in un atlante stampato del 1561, è ancora oggi un enorme punto di attrazione per l’intera regione e meta amata da tutti gli alpinisti con le sue 5000 scalate l’anno. Circa 30 vie (con variazioni) portano alla vetta del Großglockner. Oltre il 90% di tutte le ascensioni avviene nei mesi estivi tramite la normale salita con i hotspots: Bahnhof, Glocknerleitl, Kleinglockner, Glocknerscharte e cima di Großglockner. Per ascensione alla vetta del Großglockner si consiglia vivamente una salita accompagnata da una guida alpina certificata!

Welcome to the King. Austria’s highest mountain ~ mentioned as “Glocknerer” in a printed atlas in 1561 ~ is still an attraction in the entire region and, with more than 5000 summit ascents per year, a popular destination for mountaineers. Around 30 routes (with variations) lead to the Großglockner summit. More than 90% of all ascents take place in the



Zustiegs- und Routenmöglichkeiten auf den Gipfel des Großglockners sowie Großvenedigers sowie Informationen zu Bergführer-Buchung erhalten Sie im jeweiligen Informationsbüro der lokalen Bergführer.

Ascent- and route options to the summit of the Großglockner & Großvenediger as well as information on booking mountain guides are available from the local mountain guides' information offices.

Le opzioni di salita alla vetta del Großglockner & del Großvenediger nonché informazioni sulla prenotazione delle guide alpine sono disponibili presso gli uffici informazioni delle guide alpine locali.

RAD • MOUNTAINBIKE • E-BIKE



Osttirol – im Land der 1000 Berge gibt es natürlich auch unzählige Bike-Erlebnisse zu entdecken. Vom Genussradeln in der Ebene über MTB-Klassiker-Touren bis hin zu steiler Bike-Action. Hier findest Du eine ausgewählte Touren-Übersicht. Jede Tour ist auf **maps.osttirol.com** – der interaktiven Osttirol-Karte – ausführlich beschrieben, bebildert und mit Tourendaten versehen!

Osttirol - in the land of 1000 peaks there are of course countless biking experiences to discover. From joyful biking on the plain to

*MTB classic tours and steep bike action. Here you will find a selected overview of tours. Each tour is described in detail with pictures and tour data on **maps.osttirol.com** - the interactive Osttirol map!*

*Osttirol - nella terra delle 1000 cime ci sono naturalmente innumerevoli esperienze in bicicletta da scoprire. Dalla gioiosa pedalata in pianura ai tour classici in MTB e alle azioni in bicicletta più ripide. Qui troverete una panoramica selezionata di tour. Ogni tour è descritto in dettaglio con immagini e dati sul sito **maps.osttirol.com** - la mappa interattiva dell'Osttirol!*

Drauradweg

Innichen - Sillian - Lienz - Oberdrauburg (nur ein Teilabschnitt des Europa-Drauradweges von Toblach bis nach Marburg) Gesamtlänge ca. 60 km; durchschnittliches Gefälle von ca. 1,5% (meist flach); as-

phalziert; Beliebt sind auch einzelne Etappen wie zB von Lienz nach Thal zum Erlebnisschwimmbad VITHAL (mit Besuch des Vitalpinums) oder von Lienz nach Oberdrauburg zu den Buschenschenken und dem Erlebnisbad. Entlang der Streckenführung gibt es auch ei-

nige Gasthäuser, die unter „Drauradweg-Wirte“ zu finden sind. Sie bieten Ihren Gästen spezielle Radpackages und -services an. Detaillierte Informationen, Kartenmaterial sowie die Beschreibung des gesamten Wegverlaufes finden Sie auf der umfangreichen Homepage www.drauradweg.com

Drau Cycle Path. San Candido - Sillian - Lienz - Oberdrauburg (only a part of the European-Drau-Cycle-Path from Dobbiaco to Marburg); total length approx. 60 km; average gradient of about 1.5% (mostly flat); asphalted; Also popular are individual stages such as from Lienz to Thal to the adventure swimming pool VITHAL (with a stop at the water adventure park at Galizia gorge) or from Lienz to Oberdrauburg to rural formerly taverns and the swimming bath. Along the route, there are several guest houses - „Drauradweg-Wirte“ prepared on bikers needs, with special cycling packages and services. Detailed informa-

tion, maps and the description of the entire route can be found on the homepage.

Pista ciclabile lungo la Drava. San Candido - Sillian - Lienz - Oberdrauburg (è una piccola parte della pista ciclabile europea lungo il fiume Drava da Dobbiaco a Maribor) Percorso totale di 50 km; dislivello medio: ca. 1,5% (per lo più in pianura); asfaltata; Sono molto frequentate anche le singole tappe come per.es. da Lienz a Thal - alla piscina ViThal (con visita del sentiero panoramico sull'acqua della Gola della Galizia) o da Lienz ad Oberdrauburg, all'agriturismo ed alla piscina; per i collegamenti ferroviari vedi ÖBB (pacchetto ciclistico forfetario " In treno in Alto Adige - si torna in bicicletta!). Lungo il percorso ci sono anche alcune trattorie, che si possono trovare sull'elenco degli "Osti della pista ciclabile lungo la Drava". Queste trattorie offrono ai loro ospiti particolari offerte e servizi per ciclisti. Troverete informazioni dettagliate, materiale cartografico e la descrizione dell'intero percorso sull'ampio sito internet.

Tourenvorschläge MTB | E-Bike

Berg-Radl-Weg Innervillgraten Nr. 105 ●

|⇨ und ⇩| Innervillgraten Dorf,
↔ 24 km, △ Asphalt/Schotter

Dorfbergweg Nr. 133 ●

|⇨ und ⇩| St. Oswald / Kartitsch,
↔ 13,8 km, △ Schotter

Fronstadler Alm Nr. 111 ●

|⇨ und ⇩| Fronstadel / Strassen,
Gaimberg, ↔ 15,4 km, △ Schotter

Kleine Compedalrunde Nr. 120 ●

|⇨ und ⇩| Dorfplatz Assling
↔ 16,8 km, △ Asphalt/Schotter

Tessenberger Alm Nr. 101 ●

|⇨ und ⇩| Tessenberg,
↔ 5,3 km, △ Schotter

Tilliacher Joch Nr. 100 ●

|⇨ und ⇩| Obertilliach Hotel Weiler,
↔ 10,3 km, △ Schotter

Kristeinertal Nr. 123 ●

|⇨ und ⇩| Mittewald Feuerwehr-
haus, ↔ 10 km, △ Asphalt/Schotter

Große Compedalrunde Nr. 119 ●

|⇨ und ⇩| Sportzentrum Thal,
↔ 38 km, △ Asphalt/Schotter

Pustertaler Höhenstraße ●

|⇨ Abfaltersbach, ⇩| Leisach,
↔ 30 km, △ Asphalt

Weitere Touren inklusive Tourenbeschreibung und Höhenprofile sowie Informationen über Raderlebnisse in Osttirol für Familien, Mountainbiker und Rennradler finden Sie in der neuen MTB-Karte - gratis erhältlich in Ihren TVB-Infostellen sowie online unter www.osttirol.com

Information about cycling experiences in Osttirol for families, mountain bikers and racing cyclists can be found in the new MTB-Map - available free at the tourist information offices and online.

Informazioni sulle esperienze in bicicletta in Osttirol per famiglie, appassionati di mountain bike e ciclisti da corsa si trovano nella nuova mappa MTB - disponibile gratuitamente presso gli uffici di informazione turistica e online.

Schwierigkeit (Difficulty | Difficoltà)

● mittel (medium | medio) ● schwer (difficult | difficile)

↳ Start/Ausgangspunkt (Starting point | Punto d'inizio)

⇒ Ziel (Finish | Traguardo) | ↔ Weglänge (Distance | Lunghezza)

△ Bodenbeschaffenheit (Surface | Sottosuolo). Asphalt/Schotter = Asphalt/Gravel | Asfalto/Breccia



Bike-Guides

• Dolomiti Bikeguide

Manuel Ploner & Markus Ploner ausgebildete Mountainbike Guides, Tel. +43 699 17205685 dolomiti-bikeguide@gmx.at Tages- und Halbtagestouren als Personal Bike-Guide oder Gruppen-Guide, individuelle Mehrtagestouren auf Anfrage.

Full-day and half-day tours as a personal guide or group guide, multi-day individual tours on request. | Tour giornalieri e di mezza giornata come guida personale o di gruppo, tour individuali di più giorni su richiesta.

• Gesundheitswelt Sillian

9920 Sillian 92
Tel. +43 4842 670067 oder
+43 664 750 03786

info@gesundheitswelt-sillian.at
www.gesundheitswelt-sillian.at
Geführte Touren mit mind. 3 Personen, Privatguide ganztags, Fahrtechniktraining auf Anfrage. Guided tours with min. 3 persons, personal guide full day, riding technique training on request. | Tour guidate con min. 3 persone, guida personale per l'intera giornata, training di tecnica equestre su richiesta.

• Freizeitproduktionen GmbH

9932 Innervillgraten, Gasse 74a
Tel. +43 664 324033
office@yellowsports.at

• Sport Auer

9942 Obertilliach, Dorf 7
Tel. +43 664 1523608
sport.auer@aon.at





BIKEPARK LIENZ **Biken mit Panorama**

Im Bikepark Lienz erwarten dich rund 12 Kilometer feinste Singletrails, die sich von der Stern Alm durch den Wald und über die Weltcup-Piste bis zur Talstation schlängeln. Anfänger wie auch Profis können am **Weltcup-Pumptrack** ihre Skills verbessern und wer einmal eine Panne hat, einen kühlen Drink oder Verleihbike samt Ausrüstung benötigt, wird im **Bike-Center** bei der Talstation fündig.

Biking with the panoramic view. The bikepark Lienz offers about 12 kilometres of finest single trails that wind their way from the "Sternalm" through the forest and down the Hochstein World Cup slope to the valley. Both beginners and professionals can

improve their skills at the World Cup pump track, and if you ever have a breakdown, need a cool drink or a rental bike with equipment, you will find what you are looking for at the bike centre near the valley station.

Ciclismo con vista. Nel Bikepark di Lienz troverai circa 12 chilometri di sofisticati single track che si snodano dalla Sternalm nel cuore della foresta e al di sopra della pista dei campionati del mondo fino alla stazione a valle. I principianti come i professionisti possono migliorare le loro competenze sul pump track dei campionati del mondo e, se avrete un guasto, vorrete una bibita fresca o vi servirà una bici da noleggiare con equipaggiamento incluso potrete rivolgervi al Bike-Center della stazione a valle.

Flow Family Trail ● | **Alban Lakata Trail** ●●
Peter Sagan Trail ● | **Welcome to the Jungle Line** ●●

☺ **Lienzer Bergbahnen AG Hochstein, 9900 Lienz, Iseltaler Str. 27**
Tel. +43 4852 62114-11 www.lienzer-bergbahnen.at



E-Bike Ladestationen

Für alle, die beim Biken „unter Strom stehen“, ist natürlich auch gesorgt: Ein flächendeckendes Netz an E-Bike-Ladestationen, das laufend erweitert wird, hält dich in Bewegung. Auf maps.osttirol.com (QR-Code scannen) findest du alle Stationen in deiner Nähe auf einen Blick!

To keep you on the move for all those who are „under power“ when biking, there is of course also a comprehensive network of e-bike charging stations, which is constant-

ly being expanded. On maps.osttirol.com (scan QR code) you can find all the stations near you at a glance!

Per tutti coloro che sono „sotto tensione“ quando vanno in bicicletta, c'è naturalmente anche una rete completa di stazioni di ricarica per e-bike, che viene costantemente ampliata. Su maps.osttirol.com (scansionando il codice QR) potete trovare tutte le stazioni più vicine a voi in un colpo d'occhio!



Fahrradverleih, -service & E-Bikes

Bike-rent -service & E-bikes | Noleggio e servizio di biciclette (E-bikes)

• Zweirad-Center Bodner

9920 Sillian, Zentrum 80

www.autobodner.at

Tel. +43 4842 6709

📄 pro Tag (per day | per giorno)

Citybike € 20,00

Kinderbike € 12,00

E-Bike € 35,00 – 50,00

• Sunny Sport 2000

9920 Sillian, Pustertaler Str. 40

www.sunny-2000.com

Tel. +43 4842 51422

📄 pro Tag (per day | per giorno)

Mountainbike € 25,00

Kidsbike € 7,00 – 10,00

E-Bike € 35,00 – 50,00

• Papin Sport Innichen

- Service Station

Bahnhofsgelände Sillian

www.papinsport.com

Tel. +39 0474 913450

📄 pro Tag (per day | per giorno)

Citybike € 21,00 – 23,00

Kidsbike € 13,00

E-Bike € 45,00 – 50,00

• Sport Auer

9942 Obertilliach, Dorf 7

www.sport-auer.com

Tel. +43 4847 5243

📄 Preis auf Anfrage!

(Price on request! | Prezzo su richiesta!)

• Rent E-Bike Villgratental

9932 Innervillgraten, Gasse 93

Tel. +43 4843 5240

gannerhof@gannerhof.at

📄 pro Tag (1 day | 1 giorno) € 59,00

½ Tag (½ day | ½ giorno) € 49,00



OUTDOORAKTIVITÄTEN

Outdoor activities | Attività outdoor

Fischen Fishing | La Pesca

Sillian. Angelmöglichkeiten in der Drau, von der Staatsgrenze bis nach Rabland/Heinfels: Calovi Anton, 9920 Sillian 201j
Tel. +43 4842 51182, ☎ € 40,00

Strassen. Stausee in Tassenbach, Hr. Bodner, Forellenhof
Tel. +43 4842 6317, ☎ € 35,00

Obertilliach. Klappsee & Dorferbach, Hotel Unterwöger, Dorf 26,
Tel. +43 4847 5221, ☎ € 30,00



Kartitsch. Kleine Gail, Herr Bodner, Forellenhof
Tel. +43 4842 6317

Minigolf

Minigolf im Wichtelpark Sillian

Im Wichtelpark gibt es auch eine eigene **18-Loch Minigolfanlage**. So steht einem unvergesslicher Nachmittag nichts mehr im Weg. Die Minigolfanlage ist während der Öffnungszeiten des Wichtelkiosks geöffnet. Schläger und Spielprotokolle sind ebenso im Wichtelkiosk erhältlich.

*The Wichtelpark also has its own **18-hole miniature golf course**. So nothing stands in the way of an unforgettable afternoon. The miniature golf course is open during the opening hours of the Wichtelkiosk.*



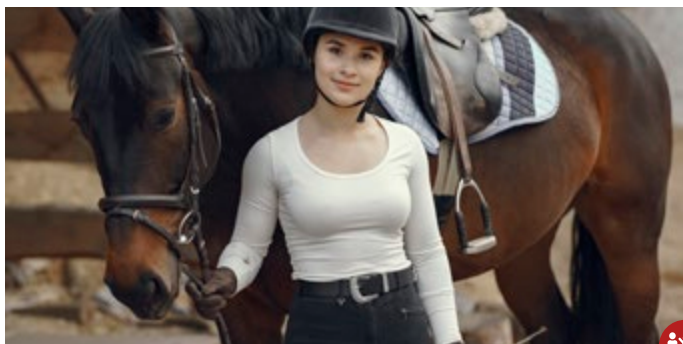
Racquets and game logs are also available at the kiosk.

*Nel Wichtelpark si trova anche un **mini-golf con 18 buche** per un pomeriggio indimenticabile! Il minigolf è aperto negli stessi orari di apertura del chiosco Wichtelkiosk, dove si possono noleggiare anche le mazze e avere le istruzioni di gioco.*

☎ Erwachsene (Adults | Adulti) € 4,00
Kinder (Children| Bambini) € 3,00

☎ Tel. +43 50 212300





Reiten *Horse riding | Equitazione*

Christine Weber

9919 Heinfels, Panzendorf 245
Tel. +43 664 5427909
weber_christine@aon.at

Hotel-Gasthof Andreas

9942 Obertilliach 109
Tel. +43 4847 5196
info@hotel-andreas.at

Tennis

Sillian

Sportzentrum

☺ Tel. +43 664 6272233

www.tennisunion-sillian.at

3 Sandplätze (3 sand courts | 3 campi sabbia), Ⓢ pro Std. (per hour | per ora):
Erwachsene (Adults | Adulti) € 14,00
Trainerstunden auf Anfrage (training lessons on request | corsi a richiesta)

Heinfels

Tennisplatz beim Fußballplatz

Platzkarten (Court-tickets | Riservazione): ☺ Restaurant Heimspiel

Tel. +43 664 1677078

Ⓢ pro Stunde (per hour | per ora):
Erwachsene (Adults | Adulti) € 10,00
Kinder (Children | Bambini) € 8,00

Abfaltersbach

Tennisplatz südlich des Ortes

Reservierungen und Trainerstunden (Reservations and training lessons | Prenotazioni e lezioni presso):

☺ Gasthof Mitterdorfer

Tel. +43 4846 62210

www.residence-mitterdorfer.at

Ⓢ pro Stunde (per hour | per ora):
Erwachsene (Adults | Adulti) € 10,00
Kinder (Children | Bambini) € 8,00



Anras

Tennisplatz nördlich des Ortes

Auskunft und Reservierung (Info & reservation | Informazioni e prenotazioni):

☺ Sportunion Anras

Tel. +43 664 5314760

Ⓢ pro Stunde (per hour | per ora):
Erwachsene (Adults | Adulti) € 10,00
Kinder (Children | Bambini) € 6,00

Kartitsch

Tennisplätze im Sport- und Freizeitzentrum Kartitsch,

☺ Tel. +43 4848 5248

Ⓢ pro Std. (per hour | per ora): € 8,00

Paragleiten

in Sillian am Thurntaler 2.407 m

Das Fluggebiet von Sillian hat eine lange Tradition. Bereits 1986 und 87 fanden hier Gleitschirmwettbewerbe statt. Hoch über dem Pustertal liegt das Fliegen direkt am Südrand des Alpenhauptkamms aber etwas im Einflussbereich der Hö-

Paragliding | Parapendio

henwinde. Jedoch sorgen zahlreiche Startplätze und Startrichtungen für größtmögliche Flugchancen. Der Thurntaler ist auch Station auf dem langen Weg der Streckenflieger im Drau- bzw. Pustertal von Ost nach West und umgekehrt.



in Sillian at the Thurntaler 2.407 m.

The flying area of Sillian has a long tradition. Since 1986/87, paragliding competitions were held here. High above the valley Pustertal, you fly right on the southern edge of the main Alpine ridge, but within some influence of the upper winds. However, numerous starting positions and starting directions ensure the most possible flight chances. The Thurntaler is also station for the long-distance-aeronauts on the way through the Drau and Pustertal valley from east to west and vice versa.

Sillian – Thurntaler 2.407 m.

La zona di volo di Sillian ha una lunga tradizione. Già nel 1986 e 1987 sono state organizzate gare di parapendio. Sopra la Val Pusteria è possibile effettuare voli direttamente sul versante meridionale della cresta alpina ma in presenza di leggeri venti d'alta quota. Numerose zone di lancio e di direzioni di lancio offrono interessanti alternative. Il Thurntaler è anche una stazione per voli di grande distanza verso la Val Pusteria e la valle della Drava, partendo da est e andando verso ovest e viceversa.

in Obertilliach am Golzentipp 2.170 m

In traumhafter Lage im oberen Lesachtal zwischen den Gipfeln der Lienzer Dolomiten und dem Karnischen Hauptkamm liegt der Almwiesenerücken um den Golzentipp. Dieses mit Seilbahn zugängliche Gebiet, ermöglicht Anfängern wie Fortgeschrittenen Flüge höchster Qualität in einer Landschaft und Ruhe,

wie sie in den Alpen kaum noch zu finden sind. Obertilliach hat sich in den letzten Jahren eine Insidergemeinde geschaffen, die es schätzt, hier ihren Flugurlaub zu verbringen.

in Obertilliach – Golzentipp 2,170 m

In a fantastic location in the upper Lesachtal between the peaks of the Lienz Dolomi-

tes and the Carnic main ridge is the peak Golzentipp with its wide pasture meadows. This cable-car accessible area allows beginners as well as advanced flights of superior quality in a landscape and tranquility, which are almost impossible to find in the Alps. In Obertilliach an insider community has evolved in recent years, which appreciates spending their flight vacation here.

in Obertilliach – Golzentipp 2,170 m

La dorsale erbosa attorno al monte Golzentipp gode di una posizione da sogno nella valle Lesachtal superiore tra le vette delle Dolomiti di Lienz e la cresta carnica. La zona raggiungibile con la seggiovia permette ai principianti e agli esperti, di praticare voli ad altissimo livello immersi in un paesaggio tranquillo, difficile da trovare tra le Alpi. Ad Obertilliach si è formata una comunità di esperti che ha deciso di trascorrere qui le vacanze.

Weitere Flug-Informationen unter: www.osttirol.com

Further flying-information on | Ulteriori informazione su parapendio a Osttirol

Flugschule & Tandemflüge

Flying school and tandem flights

Scuola parapendio e volo in tandem

😊 Blue Sky Flugschule
Hochpustertal GmbH
9920 Sillian, Zentrum 83,
Tel. +43 4842 5176, www.bluesky.at

Tandemflüge, Schnupper-, Grund- und Weiterbildungskurse!

Tandem-flights, trial-courses, basic- and training-courses! | Volo in tandem, corso principianti, corsi base e avanzati!

Segelfliegen

Sky gliding in Osttirol | Volo a vela in Osttirol

Der **Flugplatz Nikolsdorf** bei Lienz gehört zu den besten Ausgangspunkten für faszinierende Rundflüge entlang des Alpenhauptkammes sowie der Lienzer und Sextener Dolomiten. Die einmaligen landschaftlichen Kontraste, sowie die hervorragenden thermischen Bedingungen während der meisten Zeit des Jahres, bedingt durch ein thermisches Mikroklima im Drautalbecken, bieten in Osttirol optimale Voraussetzungen für den

Segelflugsport. Schlepstart- und Motorsegelflug können hier gelernt und betrieben werden. Gastrundflüge werden an den Saisonwochenenden angeboten. Aktivitäten sind auf der immer aktuellen Homepage des Clubs nachzulesen.

😊 Flugplatz Nikolsdorf
Tel. +43 4858 8218
www.flugplatz-lienz.at bzw.
www.segelflieger-lienz.at



The **airfield in Nikolsdorf** is the main meeting point for all gliding enthusiasts and everyone who would like to be one. The gliding airfield in Nikolsdorf near Lienz is one of the best starting points for inspirational circular flights along the main ridge of the Alps as well as the Lienz and Sexten Dolomites. The unique contrasts in the landscape, as well as the outstanding thermal conditions for most of the year, contingent upon the thermal microclimate in the Drautalbecken, means the Osttirol provides optimum conditions for gliding. Learn to aerotow and operate motor gliders here. Circular flights for visitors are also offered during weekends in the season for visitors. Activities are always kept up-to-date on the club homepage.

L'aeroporto di Nikolsdorf è il punto di incontro centrale per tutti gli appassionati di volo a vela e per coloro che vogliono diventarlo. La piazzola di volo a vela di Nikolsdorf vicino a Lienz rientra tra i migliori punti di partenza per gli affascinanti giri lungo la catena principale alpina (gruppo del Glockner e del Venediger) e le Dolomiti di Lienz e Sesto. I contrasti paesaggistici, unici nel loro genere, così come le eccellenti condizioni termiche per gran parte dell'anno, grazie a un microclima termico nella conca della valle della Drava, offrono in Osttirol i requisiti ottimali per il volo a vela. Qui è possibile anche imparare e provare il volo a traino o in alianti. Voli per gli ospiti vengono offerti nei fine settimana in alta stagione. Le attività sono riportate sul sito sempre aggiornato del club.

Rundflüge vom Flugplatz Nikolsdorf

The classic Osttirol circuit flight | Il classico giro in aereo dell'Osttirol

Motorflugzeug Robin DR 400 - 3 Passagiere (passengers | passeggeri)

- Dolomitenrundflug, ca. 25 min € 145,00
- Lienz - Marmolada - Sextner Dolomiten - Lienz, ca. 70 min € 370,00
- Lienz - Weissensee - Lienz, ca. 35 min € 195,00
- Kärntner Seen, ca. 65 min € 345,00

Motorsegler HB 23 - 1 Passagier (passenger | passeggero)

- Dolomitenrundflug, ca. 35 min € 97,50
- Lienz - Weissensee - Lienz, ca. 40 min € 110,00

Außerdem werden Flüge auf individuellen Routen entsprechend der Gästewünsche angeboten!

In addition, flights on individual routes will be offered appropriate the guests wishes!

Inoltre sono offeriti diverse giri in aereo individuali a richiesta!




DOLOMITENGOLF

Die Dolomiten & Golf – Eine einzigartige Symbiose



Am Fuße der atemberaubenden Kulisse der Lienzer Dolomiten, nahe der Sonnenstadt Lienz in Lavant gelegen, begrüßt Sie der GC Dolomitengolf Osttirol mit einer der schönsten 36-Loch-Meisterschaftsanlagen Österreichs. Der eben gelegene Meisterschaftsplatz bietet zwei 18-Loch-Kurse mit wechselnden Kurskombinationen und ist somit der größte Golfplatz Tirols. Die Übungsanlage mit offenen und überdachten Abschlägen, Sandbunkern, Chippinggreens und Puttinggreens bietet beste Trainingsmöglichkeiten.

 **Dolomitengolf Osttirol**
9906 Lavant, Am Golfplatz 1
Tel. +43 4852 72100
info@dolomitengolf.at
www.dolomitengolf.at

36 dreamy holes in flat condition in front of the skyline of the Lienz Dolomites - at the level of 650 m. At the foot of the impressive Lienz Dolomites, near the sunny city of Lienz, the GC Dolomitengolf Osttirol welcomes you with the only 36-hole golf course of Tyrol. Look forward to two top-maintained 18-hole championship courses with daily changing course combinations amidst intact fauna and flora with numerous large ponds.

Campo da golf con 36 buche da campionato - in fronte alla skyline delle dolomiti di Lienz - in piatto terreno a 650m sul livello del mare. Ai piedi delle affascinanti e maestose vette delle Dolomiti di Lienz, nelle vicinanze della città del sole Lienz, nella ridente cittadina di Lavant si trova il GC Dolomitengolf Osttirol con il suo campo da golf a 36 buche, considerato uno dei campi da gioco più belli dell'Austria.



WILDWASSERSPORT IN OSTTIROL

White-water-sports | Sport d'acqua bianca



„Wildwassereldorado Osttirol“

Online-PDF: wasser-osttirol.at/media/wildwasser-ostt-2012.pdf

Rafting & Kajak

Spaß & Action auf der Isel

Eine Bootstour auf der Isel – dem letzten frei fließenden Gletscherfluss der Ostalpen – gehört eigentlich zum Pflichtprogramm eines jeden Osttirol-Sommer-Urlaubers. Von der gemütlichen, spassigen und Akkühlung verschaffenden Raftingtour für Einsteiger bis hin zum wilden Wellenritt für erfahrene Weißwasser-Rafter ... entlang der Isel ist dies alles möglich. Und bei Kajak-Sportlern ist Osttirol mit seinen vielen weiteren interessanten Paddel-Gewässern ohnehin schon lange kein Geheimtipp mehr!

Fun & Action on the Isel. A boat trip on the Isel - the last free-flowing glacier river in the Eastern Alps - is simply part of the

must-do program of every Osttirol summer vacationer. From the comfortable, fun and „refreshing“ rafting tour for beginners to the wild whitewater-wave-ride for experienced rafters ... along the Isel, everything is possible. And with its many other interesting paddling waters, Osttirol has long since ceased to be an insider tip for kayakers!

Divertimento e azione sull'Isel. Una gita in barca sull'Isel - l'ultimo fiume glaciale a scorrimento libero delle Alpi Orientali - fa parte del programma imperdibile di ogni turista estivo dell'Osttirol. Dal comodo, divertente e „rinfrescante“ tour di rafting per i principianti alla selvaggia corsa con onde bianche per i rafter esperti... lungo l'Isel, tutto è possibile. E con le sue molte altre interessanti acque per pagaiare, l'Osttirol ha smesso da tempo di essere un consiglio da insider per i kayakisti!

Wildwassersport Anbieter

Whitewater sports suppliers | Organizzatore per lo sport acquatico

• **Adrenalin Outdoor Sports**
Rafting, Canyoning, Kajak, MTB, Bergsport, u.a.m.,
Outdoor camp: 9981 Kals a. G.,
Unterpeischlach 16
Tel. +43 650 3707602
www.adrenalin-outdoor.at

• **ADVENTUREPARK Osttirol**
Rafting - Canyoning - Verleih SUP
🕒 Tägliche Raftingtouren um (daily / ogni giorno) 9:30 • 11:00 • 13:00 • 14:00 • 16:30 von Mitte Mai - Ende September (mid May till end of September) | da metà Maggio a fine Settembre

Direkt am Ufer der Isel (*right on the bank of the Isel river | proprio sulla riva del fiume Isel*) in 9951 Ainet 108b.
Tel. +43 664 3560450, www.ota.at

• **Alpsport Unterrainer Gottfried
Canyoning, Bergsport**

9971 Matrei i.O., Ganz 32
Tel. +43 676 7532179
www.as2.at

• **COOL'S Lienz –
Center Of Outdoor Lienz**

Rafting - Canyoning - E-Bike - Paintball

9900 Lienz, Pfister 3, www.cools-lienz.at
Tel. +43 676 5566019

🕒 15.05 - 29.09.2023 täglich (*daily | ogni giorno*) 9:00-18:00

• **Drau Paddelweg - Paddel Center**

Kanu Wandern auf der Drau (*Canoë-hiking on the river Drau | Escursioni in canoa sul Drava*), Einstiegsstelle:
9907 Tristach, Tristacher Steg
Tel. +43 463 20323100
www.draupaddelweg.com

• **Easy Rafting und
Bootsvermietung Drau**

**Exklusives Flusserlebnis auf der
Drau. Drau Paddeln mit Mietboot.**

(*Exclusive Drau-river-experience.
Drau-paddeling with a boat to rent. |
Esclusiva esperienza fluviale sul Drava.
Pagaiando fuori con la barca a noleggio.*)
Lienz – Oberdrauburg – Greifenburg
– Spittal; Juni – September (*June till
September | Giugno a Settembre*).
Infos & Reservierungen (*Info & reservations |
Informazione e prenotazione*):
Tel. +43 664 75091450
www.drauboot.com

• **EDDY RAFTING**

🕒 **Tägliche Raftingtouren** um
(*daily at | ogni giorno alle*) 11:00 •
14:00 • 17:00, Rafting Camp in 9951
Ainet Tel. +43 650 3368000
www.eddyrafting.com

• **GORAFTING**

**Rafting, Canyoning, Kajak,
Kanu, Klettersteigtouren,**
9952 St. Johann i. W. 14
Tel. +43 660 1813855
www.goraffing.at

• **La Ola Kajak - und Kanuschule**

9971 Matrei i. O., Seblas 15
Tel. +43 664 4297498
www.laolakanuschule.at
ganzjährig geöffnet (*opened the hole
year | aperto tutto l'anno*)

• **OSTTIROL OUTDOOR**

Tauchen - Wildwasserschwimmen
(*Diving - white water swimming | Immer-
sioni subacquee - nuotare in acqua bianca*)
Franz Striemitzer
Tel. +43 664 2005682
www.osttirol-outdoor.at

• **Kajakschule Osttirol
Michael Waldburger**

Kurse für Jedermann v. April – Okt.
(*courses for everyone | corsi per tutti da
Aprile-Ottobre*), 9900 Lienz, Pfister,
Tel. +43 699 17092411
www.kajakosttirol.at

• **Zimml Alpinausstatter
Kajak-Shop und Zubehör**

Thomas Zimmermann
9900 Lienz, Mühlgasse 15
Tel. +43 4852 61199, zimml.at



COOL'S – CENTER OF OUTDOOR LIENZ

Rafting - Canyoning - E Bike - Paintball

Erlebe mit uns das größte Abenteuer von allen ... und für ein unvergessliches Urlaubserlebnis bekommst Du von uns in sportlicher Hinsicht alles zur Verfügung gestellt, was Du dazu benötigst: Erstklassige Beratung, modernste Ausrüstung und perfektes Service. Bei uns gibt es auch warme Duschen/WC direkt im Raftingcenter, einen großen Parkplatz, Boulder- und Klettermöglichkeiten, Essen/Trinken ... und der Osttiroler (Sommerrodelbahn) ist auch nur 300 m entfernt.

🕒 Tägl. (daily | ogni giorni) 16.05. - 30.09.2023. Rafting findet bei jedem Wetter statt!

Experience the greatest adventure of all with us ... and for an unforgettable holiday experience, we will provide you with everything you need in terms of sports: First-class advice, state-of-the-art equipment and per-

fect service. We also offer warm showers/WC directly in the rafting centre, a large car park, bouldering and climbing facilities, food/drinks ... and the Osttiroler (summer toboggan run) is also only 300 m away. Rafting will be at all weather conditions!

Vivete con noi l'avventura più grande di tutte... e per un'esperienza di vacanza indimenticabile, vi forniremo tutto ciò di cui avete bisogno in termini di sport: Consulenza di prima classe, attrezzature all'avanguardia e un servizio perfetto. Offriamo inoltre docce calde/WC direttamente nel centro rafting, un ampio parcheggio, strutture per il bouldering e l'arrampicata, cibo/bevande... e l'Osttiroler (pista per slittini estiva) è a soli 300 m di distanza.

Tourenprogramm

Rafting	ab € 35,00
Canyoning	ab € 75,00
geführte E-Bike Tour	ab € 99,00
Paintball	ab € 43,00




COOL'S
Center of Outdoor Lienz

9900 Lienz / Pfister 3
Tel. +43 676 55 66 019
office@cools-lienz.at
www.cools-lienz.at

Dolomiten Bad

L i e n z

www.dolomitenbad.at

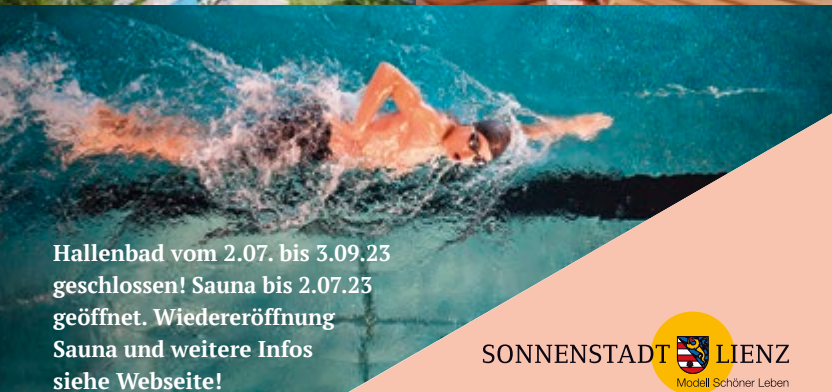
Mehr Freiluft.
Mehr Freiraum.
Mehr Freibad.



Freibad: 2. Juni - 3. September 2023
Strandbad Tristachersee: 2. Juni - 27. August 2023



Strandbad
Tristachersee



Hallenbad vom 2.07. bis 3.09.23
geschlossen! Sauna bis 2.07.23
geöffnet. Wiedereröffnung
Sauna und weitere Infos
siehe Webseite!

SONNENSTADT LIENZ



SCHWIMMBÄDER



Dolomitenbad Lienz - Freibad

9900 Lienz, Rechter Drauweg 1b

☺ Tel. +43 4852 63820

www.dolomitenbad.at

Beheiztes Freibad (bis 25° Wassertemperatur), 50-Meter Sportschwimmbecken, Nichtschwimmerbecken, Sprungbecken mit 1 Meter & 3 Meter Sprungbrett, Kleinkinderbecken mit Wasserpilz und 60-Meter Wasserrutsche, Kinderspielplatz, 2 Beachvolleyball Plätze, ca. 30.000 m² Liegefläche.

Heated outdoor pool (up to 25° C water temperature), 50-meter sport pool, non swimmer's pool, pool with 1 meter & 3 meter diving board, small children's pool with water mushroom and 60-meter water slide, childrens playground, 2 beach volleyball courts, approx. 30,000 m² of sunbathing lawn.

Temp. dell'acqua 25°, piscina-sport di 50m, piscina per non nuotatori, piscina per immersioni con trampolino 1 e 3 m, piscinetta per bambini con cascata da fungo e scivolo, parco giochi, 2 campi di beach-volleyball, ca. 30.000 m² zona di riposo in ombra.

🕒 2023:	🏠 (Stand 05.23)	Ganztage	ab 12:00	ab 16:00	ab 18:00
	Erwachsene	€ 6,00	€ 5,00	€ 3,00	€ 2,00
02.06.	Kinder (bis 10 J.) *	€ 3,00	€ 2,50	€ 1,70	€ 1,10
-					
03.09.	Ermäßigte **	€ 4,20	€ 3,50	€ 2,70	€ 1,80
	Senioren	€ 4,80	€ 4,00	€ 2,70	€ 1,80

*) Kinder ab 6 Jahre, Schüler, die eine Vorschulstufe oder eine der ersten vier Schulstufen einer Volks- oder Sonderschule besuchen; Kinder bis zum 6. Geburtstag freier Eintritt. **) sind Schüler + Jugendliche bis 18 Jahre und Studenten

Dolomitenbad Lienz - Hallenbad

Sommerschließung 02.06. – 03.09.2023. Infos siehe Webseite!

Closed during summer - info see website! | chiuso durante l'estate - info vedi www!



Strandbad Tristacher See

Einziger Badensee Osttirols bis 24° Wassertemperatur, große Liegewiese, Buffet, Turmsprunganlage, Beach-Volleyball-Platz, gr. Parkplatz (gebührenpflichtig) – ab Anfang Juli auch mit Regiobus (Linie 1 und 2) erreichbar

☺ Tel. +43 4852 65601 oder +43 4852 63820

Bathing beach at lake Tristacher See – One and only bathing lake in Osttirol. up to 24° C water temperature, large sunbathing lawn, buffet, tower jump facility, beach volleyball court, large parking (fee - from the beginning of July) also reachable by regional bus (lines 1 and 2)

Stabilimento balneare al Lago di Tris-tach. L'unico lago per bagnare al Tiro-lo Orientale. Vasti prati su cui prendere il sole, piattaforme per i tuffi, confortevole

bar con terrazza, parco giochi per bambini, campo da beachvolley-ball, grande parcheggio (a pagamento) – accesso da Tris-tach. Temp. dell'acqua fino a 24°.

🕒 2023: 02.06. – 27.08. 📍 wie (like | come) Dolomitenbad Freibad – Lienz

Waldschwimmbad Leisach

Große Liegewiese mit schatten-spendenden Bäumen, Buffet, Kin-der-spielplatz, Kleinkinderbecken.

Large lawn with shady trees, buffet, chil-drens playground, kids-pool.

Grande prato per sdraiarsi all'ombra deg-li alberi, chiosco, campo da gioco, piscina per bambini.

🕒 2023: Anf. Juni – Ende August

📍 & Info: Gemeinde Leisach
☎️ Tel. +43 4852 62660

Schwimmbad Dölsach

9991 Dölsach, Ederplanweg 4

3 Becken, Wassertemperatur 22°C, terrassenförmig angelegte Liege-wiese, Kinderspielplatz, Beach-Vol-leyball-Platz; Buffet mit kleinen Speisen und Getränken.

3 pools, water temperature 22°C, terraced lawn, childrens playground, beach volleyball court; Buffet with small dishes and drinks.

3 piscine, temperatura dell'acqua 22°C, pra-to e terrazze, campo da gioco, campo da be-achvolley-ball; chiosco con snack e bevande.

☎️ Tel. +43 4852 68233.

🕒 2023:	📍 (Stand 05.2023)	Ganztag	ab 13:00	ab 16:00
Juni – August	Erwachsene	€ 4,00	€ 3,00	€ 2,00
9:30 – 18:00	Kinder (6-15,9 J.)	€ 2,50	€ 2,00	€ 1,50
bzw. 19:00	10-er Block: Erwachsene € 25,00 / Kinder € 15,00			

ViThal - Erlebnisschwimmbad Thal

9911 Assling, Thal-Aue 126

Getrennter Schwimmer- und Nicht-schwimmerbereich, Kletternetz, Breit-rutsche (12 m) Wasserfallpizl, sepa-rates Planschbecken, konstante Was-sertemperatur von 25 °C, Abenteuer-spielplatz, Funcourt-Sportanlage für Basketball, Volleyball, Handball, Fuß-ball, Badminton, Federball u.v.a.m..

constant water temperature of 25 °C, ad-venture playground, funcourt sports faci-lity for basketball, volleyball, handball, football, badminton and lots more.

Impianto tutto nuovo e costruito al livello delle conoscenze più moderne, settori sepa-rati per nuotatori e non nuotatori, rete per arrampicare, largo scivolo acquatico (12 m), cascata da fungo, piscinetta per bambini, costante temperatura dell'acqua 25°C, Par-co giochi avventura, funcourt- campo sporti-vo per pallacanestro, pallavolo, pallamano, calcio, badminton, gioco del volano, ecc..

Separate swimming and non-swimmer's area, climbing net, wide slide (12 m), wa-terfall mushroom, separate paddling pool,

☎️ Tel. +43 4855 8305

🕒 2023:	📍 (Stand 05.2023)	Ganztag	ab 12:30	ab 16:00
Juni – August	Erwachsene	€ 5,00	€ 4,30	€ 2,80
9:00 – 19:00	Kinder (7-14 Jahre)	€ 3,00	€ 2,40	€ 1,70
	Ermäßigte*	€ 4,00	€ 3,00	€ 2,30
	10-er Block: Erwachsene € 43,00 / Kinder € 24,00 / Ermäßigte € 34,00 *(Schüler, Studenten, Lehrlinge, Invalide)			

INDOORAKTIVITÄTEN

Indoor activities | Attività indoor

Bouldern

Boulderraum Sillian. Der Boulderraum befindet sich im Obergeschoss des Sportzentrums in Sillian, mit einer Boulderfläche von ca. 190 Quadratmetern und Bouldermöglichkeiten in allen Schwierigkeitsgraden. **Nähere Infos:**

😊 sillian@sektion.alpenverein.at

The bouldering room is located on the upper floor of the sports center in Sillian, with a bouldering area of approx. 190m2 and bouldering opportunities for all levels of difficulty.



La sala boulder si trova al piano superiore del centro sportivo di Sillian, con un'area boulder di ca. 190 m2 e possibilità di bouldering per tutti i livelli di difficoltà.

Kino CINE X

😊 9900 Lienz, Am Markt 2

Tel. +43 4852 67111

Reservierungen online:

www.cinex.at

Kinocenter mit 4 Sälen, China-restaurant, Frisör und Cine-Café Bar, wöchentlich wechselndes Programm. Spieleautomaten, Tischfußball.
(only in german | solo in tedesco)

Osttirol
Dein Bergtirol

liebe
Berg winter
mensch
blick
hunger



© Hansjörg Schneider

● www.osttirol.com

Winter, so wie er sein soll

AUSFLUGSTIPPS

Excursion tips Suggerimenti sulle escursioni

In Osttirol erleben Eltern und Kinder gemeinsam unvergessliche Sommerferien. Egal ob mit dem Auto, dem Motorrad, mittels Fahrrad, per Bahn oder mit einem öffentlichen Verkehrsmittel – lohnende Ausflugsziele bietet Osttirol zu Hauf – wovon einige eigentlich zum Pflichtprogramm eines Osttirol-Urlaubers gehören. Eine kleine Auswahl an den beliebtesten Tageszielen möchten wir Ihnen auf den nächsten Seiten etwas näher vorstellen.

Whether by car, by motorbike, by bicycle, by train or by public transport - rewarding excursion destinations Osttirol offers en

masse - some of that, actually belong to the obligatory program of an Osttirol vacationer. We would like to introduce you to a small selection of the most popular daily targets on the following pages.

Nel Tirolo Orientale, genitori e figli insieme si godono ferie estive indimenticabili. In auto, in moto, con la bici, in treno o con un mezzo di trasporto pubblico - il Tirolo Orientale offre numerosissime gite verso valide mete - tra cui alcune tappe obbligatorie per un villeggiante in visita nel Tirolo Orientale. Una piccola selezione delle mete preferite da raggiungere in giornata sono riportate più in dettaglio nelle pagine successive.



DOLOMITENSTRASSE.at
direkt ins Herz der Lienzer Dolomiten



Länge: 7,8 Km
Steigung: 13%
ab Kreithof mautpflichtig
auch für Busse bis 13,5m Länge geeignet

Dolomitenstraße Ausflugsstraße Panorama-Erlebnis 1.045 – 1.620 m

Mautgebühren 2023:

- PKW bis 5 Pers. € 9,00
- ... mit Gästekarte € 8,50
- Motorrad € 5,00
- Kleinbus u. Taxis
- bis 5 Pers. inkl. Fahrer € 9,00
+ € 1,00 für jede weitere Person

- Bus € 10,00 + € 1,00 p.P.
- 10er-Block € 60,00
- Wochenkarte € 22,00
(gültig 7 Tage ab Ausstellung für ein KFZ)
- Saisonkarte (für ein KFZ) € 125,00

 **Info-Tel. +43 4852 63700**
oder +43 676 5481248
www.dolomitenstrasse.at



WASSERERLEBNISPARK Galitzenklamm

Genuss und Abenteuer hautnah erleben! Direkt am Draudadweg

Entspannung & Genuss oder Spiel, Spass & Abenteuer ... hier wirst du fündig! Einen Platz, an dem du die Kraft des Wassers nicht nur förmlich spüren, sondern hautnah beobachten kannst. Ob du entlang des **Wasserschaupfades**, über spektakuläre Brücken, vorbei an steilen Felswänden spazierst oder dich an einem der vielen **Klettersteige** versuchst, bleibt dir überlassen. Für Familien bietet die Galitzenklamm neben einem eigens errichteten familientauglichen Klettersteig auch einfach einen tollen Tag im **Wasserspielplatz**.

Galitzenklamm gorge. Get up close to pleasure and adventure!

Relaxation and pleasure, or fun, games and adventure ... here everyone will strike it rich. A place where you don't just really feel the power of the water, but one where you get to experience it up close. Whether

you are walking along the Water Experience Trail, across spectacular bridges, past steep cliff faces or are having a go on one of the many via ferrata routes, is up to you alone to decide. As well as the via ferrata route, specifically designed to be family-friendly, the Galitzenklamm Gorge also offers a fantastic day in the water play area.

Gola della galizia. Vivere momenti di piacere e di avventura in prima persona!

Relax e piacere o giochi, divertimenti e avventure ... qui c'è di tutto. Un luogo in cui non solo è possibile percepire formalmente la forza dell'acqua, ma anche osservarla da vicino. Un luogo che lascia subito a bocca aperta! Lungo il percorso didattico dell'acqua, passando per ponti spettacolari, superando ripide pareti rocciose o cimentandosi in una delle numerose vie ferrate, a te la scelta. Per le famiglie la gola Galitzenklamm offre, oltre a una via ferrata idonea, anche una giornata piacevole al parco giochi acquatico.

🕒 26.05. – 16.09.2023

täglich | daily | giornaliero 9:00 – 18:00

28.04. – 25.05. & 17.09. – 31.10.

täglich | daily | giornaliero 10:00 – 17:00

📞 9908 Amlach, Galitzenklamm 3

Tel. +43 664 1567457 (nur bei 📞)

oder Tel. +43 50 212 212

www.galitzenklamm.info

📍 Wasserschaupfad/Wasserspielplatz	Einzeleintritt	Tagesticket
Erwachsene	€ 7,00	€ 8,00
Kinder (6-14 Jahre)	€ 6,00	€ 7,00
Gruppen ab 15 Personen	€ 6,00 p.P.	€ 7,00 p.P.
📍 Klettersteige inkl. Wasserschaupfad/Wasserspielplatz		
Erwachsene		€ 9,50
Kinder (6-14 Jahre)		€ 7,50
Gruppen ab 15 Personen		€ 8,50 p.P.
Familienticket: 2 Erwachsene + 1 Kind		€ 24,00
Familienticket: 2 Erwachsene + 2 Kinder (jedes weitere Kind € 5,00)		€ 31,00
Ausrüstungsverleih (Equipment rent / Noleggio attrezzatura) – Klettersteigset komplett		€ 13,00





ERLEBNISWELT ASSLING

Familien- paradies an der Pustertaler Höhenstraße

A paradise for the whole family – the
adventure world Assling

Il paradiso per tutta la famiglia –
il mondo dell'avventura di Assling

80.000 m² großer **WILDPARK**
mit über 150 Tieren von mehr
als 35 verschiedenen Tierarten.
80.000 m² large **alpine zoo** with
more than 150 animals of more than 35
individual species.

Parco faunistico di 80.000 m² con
più di 150 animali di oltre 35 specie.

Gasthaus BÄRENWIRT
Restaurant / Ristorante

SOMMERRODELBAHN
Funbob / Pista per slittini su rotaia

Geöffnet von
Ende April bis Oktober
Open from end of April till Oct.
Aperto dalle fine d'Aprile al Ott.

Öffnungszeiten
der einzelnen Bereiche siehe:
Opening times of the different areas:
Orari d'apertura delle diverse aree:

www.erlebniswelt-assling.at

Preise / Prices / Prezzi Wildpark
Erwachsene: € 13,50
Kinder von 6-15,99 Jahre: € 8,50
Kinder bis 5,99 Jahre: frei

**Preise Prices / Prezzi
Sommerrodelbahn**
1 Fahrt (inkl. Bergfahrt): € 6,50
2 + 1 Gratis!

INFOTEL: +43 4855 20474



Wildpark



**Sommer-
rodelbahn**



**Gasthaus
Bärenwirt**

Erlebniswelt Assling



Im **Wildpark Assling** begegnest Du staunend dem Wunder der Natur. Im großen Wildgehege gibt es auf Wiesen- und Waldflächen mehr als 150 Tiere von über 35 Tierarten zu sehen. Beim Rundgang durch den Park sorgen ein Abenteuerspielplatz, Opas Modelleisenbahn, der Wildwechsel und die Kugelbahn für weitere Abwechslung. Anschließend wartet noch die **Sommerrodelbahn** mit etwas Action auf Dich ... und für die kulinarische Stärkung sorgt das **Gasthaus Bärenwirt**. Ein perfektes Urlaubserlebnis für die ganze Familie!

Öffnungszeiten & Preise siehe Seite 111 (*Opening times and prices see page 111* | *Orari d'apertura e prezzi vedi pagina 111*)

In the Assling Wildlife Park you will be amazed by the wonders of nature. In the

*large area on meadows and in the forest there are more than 150 animals of over 35 species to see. On the tour through the park, an adventure playground, grandpa's model railway, the game trail and the wooden marble run provide further variety. Afterwards, the **summer toboggan run** awaits you with a bit of action ... and the **Gasthaus Bärenwirt** provides culinary refreshment. A perfect holiday experience for the whole family!*

*Nel **parco faunistico** di Assling rimarrete stupiti dalle meraviglie della natura. Nell'ampia area su prati e nella foresta si possono vedere più di 150 animali di oltre 35 specie. Durante il percorso nel parco, un parco giochi, il modellino ferroviario del nonno, passo della selvaggina e la pista di palline di legno offrono un'ulteriore varietà. In seguito, la pista estiva per slittini vi aspetta con un po' di azione... e la Gasthaus Bärenwirt vi offre un rinfresco culinario. Un'esperienza di vacanza perfetta per tutta la famiglia!*

VITALPINUM – Wohlfühl- & Erlebnisgarten



Natur mit allen Sinnen erleben. Das Vitalpinum verwöhnt Sie mit einem außergewöhnlichen Mix aus Vitalität, Entspannung und Pflege. An Sinnesstationen wie Pflanzen-Barfußweg, Zirben-Kraftplatz, Aromaöl-Horoskop, Duft-Weg u.a.m., können Sie die Kraft der alpinen Heilpflanzen fühlen, spüren und entdecken. Das Herzstück ist die Öl-Brennerei, die tiefe Einblicke in die traditionsreiche Firmengeschichte und die Gewinnung reiner ätherischer Öle gewährt. Das pure Wohlfühl können sie auch mit nach Hause nehmen ... im Shop gibt es verschiedensten Pflegeprodukte und jede Menge Geschenkideen.

Öffnungszeiten & Preise siehe Seite 113 (*Opening times and prices see page 113* | *Orari d'apertura e prezzi vedi pagina 113*)

Wellness & adventure garden. *Experience nature with all your senses. The VITALPINUM cuddles you with an extraordi-*

nary mix of vitality, relaxation and care. At sensory stations such as the plant barefoot path, Swiss stone pine power station, aroma oil horoscope, flavour path, etc., you can feel, sense and discover the power of alpine medicinal plants. The centrepiece is the oil distillery, which provides deep insights into the company's history rich in tradition and the extraction of the purest essential oils. In the shop you will find a wide variety of care products and lots of gift ideas.

Giardino del benessere e dell'avventura. *Vivere la natura con tutti i sensi. Il VITALPINUM vi coccola con uno straordinario mix di vitalità, relax e cura. Nelle stazioni sensoriali, come il sentiero delle piante a piedi nudi, posto di potere del pino cembro, l'oroscopo degli oli aromatici, il sentiero dei sapori, ecc. si può sentire, percepire e scoprire il potere delle piante medicinali alpine. Il fulcro è la distilleria di olio, che offre una visione approfondita della storia dell'azienda ricca di tradizione e dell'estrazione degli oli essenziali più puri. Nel negozio troverete un'ampia varietà di prodotti per la cura e tante idee regalo.*

Wohlfühl- & Erlebnisgarten



Eintrittspreise:

<u>Tageskarte</u>	
Erwachsener	€ 6,00
Kinder 7 - 15 Jahre	€ 3,50

<u>Saisonkarten</u>	
Erwachsener	€ 16,00
Kinder 7 - 15 Jahre	€ 10,00

Öffnungszeiten:

Vitalpinum-Garten
April, Mai, Juni, Sept., Okt.
täglich 10 – 17 Uhr
Juli, August täglich 9 – 18 Uhr

Vitalpinum-Shop
während der Gartensaison
zu den regulären Garten-
Öffnungszeiten

in den Wintermonaten
Mo-Fr 10 – 17 Uhr

Kontakt: vitalpinum
Erste Tiroler Latschenölbrennerei
Thal-Aue 13, 9911 Assling
Tel. +43 (0)4855 81009
office@vitalpinum.com
www.vitalpinum.com



**Gschlößtal –
schönster Talschluß
der Ostalpen**



**Umbalfälle –
Erster Wasser-
schaupfad Europas**



**Jagdhausalmen
Klein Tibet der
Alpen**



**Obersee –
Natur-oase am
Stallersattel**



**Aussichtsturm
Oberhauser
Zirbenwald**



**Wassermýthos
Ochsenlacke
Mooseralm**



**Debantal
Naturlehrpfad und
Lienzer Hütte**



**Frauenbach
Wasserfall & Wald-
lehrpfad Lavant**



PANORAMASTRASSEN

Panorama roads | Strade panoramiche

Pustertaler Höhenstraße

Auf der Sonnseite hoch oberhalb des Pustertales liegen die kleinen Bergbauerndörfer Bannberg, Assling, St. Justina und Anras, die durch diese schöne Aussichtstraße miteinander verbunden sind. Höhepunkte an der Strecke sind der Wildpark in Assling, die auf einem steilen Hügel stehende Kirche St. Justina und das historische Dorfzentrum von Anras mit der zweitgrößten Kirche Osttirols (Barockstil) und dem Pflöggergerichtshaus.

On the sunny side high above the Puster Valley lie the small mountain farming villages of Bannberg, Assling, St. Justina and Anras, which are connected by this beautiful panoramic road. Highlights of the route are the wildlife park in Assling, the on a steep hill standing St. Justina church and the historic village center of Anras with the second largest church in East Tyrol (baroque style) and the architectural important Anras castle (law-court).

Sul versante soleggiato in alto sopra la Val Pusteria si trovano i piccoli paesi contadini di montagna di Bannberg, Assling, St Justina e Anras, collegati da questa bella strada panoramica. I punti salienti del percorso sono il parco faunistico di Assling, la chiesa di Santa Justina su una ripida collina e il centro storico del paese di Anras con la seconda chiesa più grande del Tirolo orientale (stile barocco) e il castello di Anras (uno dei più importanti monumenti architettonici profani del Osttirol).

Leckfeldalm

9920 Sillian. Schotterstraße für PKW Ausgangspunkt für Wanderungen zur Sillianer Hütte, Heimkehrerkreuz, Karnsicher Höhenweg.

Gravel road for cars, starting point for hikes to the Sillianer Hütte, Heimkehrerkreuz, Karnsicher Höhenweg.

Strada sterrata per auto, punto di partenza per escursioni alla Sillianer Hütte, Heimkehrerkreuz, Karnsicher Höhenweg.

🚰 Mautgebühr (toll fee | pedaggio) € 4,00

🗨 Fam. Rainer-Pranter
Tel. 0664 3412813

Hochstein – Bannberg

9911 Assling. Steigung ca. 11 %. Busse bis max. Wagenlänge 12 m. Vollautomatische Schrankenanlage mit Kassen- u. Wechselautomat. Geöffnet ab ca. Anfang Juni bis Ende Oktober (je nach Wetter). Aufgrund von Holzarbeiten kann es immer wieder zu kurzfristigen Strassensperren kommen. Info: Tourismusinformatio Lienz, Tel. +43 50 212 400. 🚰 PKW + Fahrzeuge unter 2,80 m Höhe € 9,50 | Fahrzeuge ab 2,80 m Höhe € 40,00 (Änderungen sowie Preisänderungen vorbehalten!)

9911 Assling. Incline approx. 11%. Buses up to a maximum car length of 12 m. Fully automatic barrier system with cash and exchange machine. Open from around the beginning of June to the end of October (depending on the weather). Due to woodwork, there may be sometimes short-term road closures. Info: Tourist Information Lienz, Tel. +43 50 212 400. Prices: Cars + vehicles under 2,80 m high € 9,50 | Vehicles from 2,80 m in height € 40,00 (subject to changes!)

9911 Assling. Inclinare di ca. 11%. Autobus fino a una lunghezza massima dell'auto di 12 m. Sistema di barriera completamente automatico con cassa e cambiavalute. Aperto da inizio giugno a fine ottobre (a seconda del tempo). A causa di lavori selvicoltura, a volte possono esserci chiusure stradali a breve termine. Info: Ufficio Turistico Lienz, tel. +43 50 212 400. Prezzi: Auto + veicoli di altezza inferiore a 2,80 m € 9,50 | Veicoli da 2,80 m di altezza € 40,00 (soggetto a modifiche!)

Staller Sattel Passübergang (Wintersperre) Regelung in den Sommermonaten:

Der Passübergang ist 24 h befahrbar! Ampelregelung! Die Überfahrt vom Defereggental ins Antholzertal ist von der Minute 1 bis zur Minute 15 zu jeder Stunde möglich. Die Überfahrt vom Antholzertal ins Defereggental ist von der Minute 30 bis zur Minute 45 zu jeder Stunde möglich. Die Überfahrt ist für Kleinbusse mit bis zu 9 Sitzen erlaubt. Max. Länge 10 m und max. Höhe 3 m - Tunnel! Größere Fahrzeuge (Busse, Campingwagen usw.) benötigen eine Sondergenehmigung!

Staller Sattel pass (closed in winter). Regulation in the summer months: The pass is opened 24 h! Traffic light control! The crossing from Defereggental to Antholzertal is possible from minute 1 to minute 15 at any hour. The passage from Antholzertal to Defereggental is possible from minute 30 to minute 45 at any hour. The crossing is permitted for minibuses up to 9 seats. Max. length 10 m and max. height 3 m - tunnel! Larger vehicles (buses, campers, etc.) require a special permit of the Road service!

Passo Staller Sattel (chiuso in inverno). Regolamento nei mesi estivi: Il pass è aperto 24 ore! Controllo del semaforo! La traversata da Defereggental ad Antholzertal è possibile dal minuto 1 al minuto 15 a qualsiasi ora. Il passaggio da Valle Antholzertal a Defereggental è possibile dal minuto 30 al minuto 45 a qualsiasi ora. L'attraversamento è consentito per minibus fino a 9 posti. Lunghezza massima 10 m e altezza massima 3 m - tunnel! I veicoli più grandi (autobus, camper, ecc.) necessitano di un permesso speciale!

☺ **Straßendienst Pustertal:**
Tel. +39 0474 553065,
strassendienst.pustertal@provinz.bz.it

Dolomitenstraße Tristach

Die Ausflugsstraße direkt ins Herz der Lienzer Dolomiten. **s. Seite XX!**
The panorama road to the heart of the Lienz Dolomites | La strada panoramica entro nel cuore delle Dolomiti di Lienz.

Kalser Glocknerstraße Kals am Großglockner

Über die Kalser Glocknerstraße zum Lucknerhaus zum neuem Nationalpark-Besucherzentrum „Glocknerwinkl“, direkt am Fuße



des 3.798 m hohen Großglockners (mautpflichtig). Grossglocknerpanorama mit Infostelle und Ausstellung Big-Five! Ausstellung direkt in Kals: Im Banne des Grossglockners

Via the **Kalser Glocknerstraße** to the Lucknerhaus to the new National Park visitor center "Glocknerwinkl", directly at the foot of the 3,798 m high Großglockner (toll road). Grossglockner panorama with information center and exhibition Big-Five! Exhibition directly in Kals: Im Banne des Grossglockner

Dalla **Kalser Glocknerstraße** alla Lucknerhaus fino al nuovo centro visitatori del parco nazionale "Glocknerwinkl", direttamente ai piedi del Großglockner (strada a pedaggio) alto 3.798 m. Panorama del Grossglockner con centro informazioni e mostra Big Five! Mostra direttamente a Kals: Im Banne des Grossglockner

🚰 Mautgebühren 2023

KFZ bis 9 Personen:

- bis 3 h – € 5,00 • bis 6 h – € 8,00
- bis 24 h – € 12,00 • über 24 h – € 15,00
- für 7 Tage € 18,00
- für 14 Tage € 22,00

Bus bis 30 Sitzplätze:

- bis 8 Stunden € 10,00
- über 8 Stunden € 30,00

(auch für Wohnmobil ab 2,40 m Höhe, Liefer/Kastenwagen)






Bus über 30 Sitzplätze – € 60,00

☺ Info-Tel. +43 50 212 600

www.glocknerstrasse.at

WOCHENPROGRAMM 2023





Sport, Natur, Kultur & Gesellschaft

	Treffpunkt (Meeting point Punto d'incontro)
	Anmeldung (Registration Registrazione)
	Dauer (Duration Durata)
	Preis/Kosten (Price/costs Prezzo/costi)
/E = Erwachsener/Adult/Adulto; /K = Kind/Child/Bambino; /P = Person	
	Gehzeit (Walking time Tempo di cammino)




Jeden DIENSTAG


each Tuesday | ogni Martedì



 **9:30 – Kräuterwanderung im Hochpustertal** 16.05. – 12.09.
Herbal hike in Pustertal | Escursione alle erbe in Val Pusteria


 bis zum Vortag (till the day before | fino a giorno prima) 17:00
Tourismusbüro Sillian, Tel. +43 50 212 300 oder hochpustertal@osttirol.com
 € 10,00/Person,  ca. 2 h
 TVB Büro Sillian / ab (from | da minimo) 8 Personen



 **9:00 – Geführte Wanderung Herz-Ass Villgratental** 27.06. – 26.09.
Guided hike Herz-Ass at Villgraten valley | Escursione guidata Herz -Ass a valle Villgraten

 bis zum Vortag (till the day before | fino a giorno prima) 12:00
Tourismusbüro Villgratental, Tel. +43 50 212 340
 € 29,00/Person / Wandertaxi: € 10,00/Fahrt (taxiride | giro in taxi)
ab (from | da minimo) 4 Personen;  ca. 5-6 h

 **14:00 – Höfetrail Hoferlebnis –
„Buttern am Nieserschof“ in Obertilliach**
Churning butter at Niescherhof farm | La zangolatura del burro al maso Niescherhof
13.06. / 27.06. / 11.07. / 25.07. / 08.08. /
22.08. / 05.09. / 19.09. / 03.10. / 17.10.

 bis zum Vortag (till the day before | fino a giorno prima) 17:00
Tourismusbüro Obertilliach, Tel. +43 50 212 360
 € 26,00

 **14:00 – Höfetrail Hoferlebnis –
„Kasn am Oswalderhof“ in Obertilliach**
Cheese making at Oswalderhof farm | Produzione del formaggio al maso Oswalderhof
20.06. / 04.07. / 18.07. / 01.08. / 16.08. (=Mi) /
29.08. / 12.09. / 26.09. / 10.10. / 24.10.

 bis zum Vortag (till the day before | fino a giorno prima) 17:00
Tourismusbüro Obertilliach, Tel. +43 50 212 360;  € 26,00

Jeden MITTWOCH

each Wednesday | ogni Mercoledì

Tiroler Familiennest –

Familientag am Thurntaler mit buntem Programm 12.07. – 30.08.

family nest - family day at Golzentipp with a varied program | nido di famiglia - giornata in famiglia al Golzentipp con programma vario

📍 Berg- und Talfahrt für Kinder bis 14 Jahren gratis. (Ascent and descent for kids up to 14 years gratis | Salita e discesa per bambini fine alle anni 14 gratuito)

Erwachsene (Adults | Adulti) -10 % Ermäßigung. 📍 Talstation Thurntaler Sillian

🕒 14:30 – Dorfrundgang Handwerk in Innervillgraten 28.06. – 11.10.

Village tour "craftsmanship" in Innervillgraten | Tour del paese "artigianato" a Innervillgraten

📅 bis zum Vortag (till the day before | fino a giorno prima) 12:00

Tourismusbüro Villgratental, Tel. +43 50 212 340

📍 € 15,00/Person, Kinder € 5,00; 🕒 ca. 3 h

📍 dorf.ladele in Innervillgraten

🕒 14:00 – Höfetrail Hoferlbenis –

„Zu den Bienen“ bei Imker Josef Schmidhofer in Untertilliach

„To the bees“ with apiarist Josef Schmidhofer | „Alle api“ con l'apicoltore Josef Schmidhofer

21.06. / 05.07. / 19.07. / 02.08. / 16.08. / 30.08. / 13.09.

📅 bis zum Vortag (till the day before | fino a giorno prima) 17:00

Tourismusbüro Obertilliach, Tel. +43 50 212 360

📍 € 15,00; mind. (from | da minimo) 4 Personen, max. 10 Personen

🕒 20:00 – Biathlonschießen für Gäste 05.07. – 26.09.

Biathlon shooting for guests | Tiro a segno di biathlon per gli ospiti

📅 bis (till | fino a) 15:00 im Tourismusbüro Obertilliach, Tel. +43 50 212 360

📍 € 15,00; 📍 Biathlonzentrum Obertilliach

Jeden DONNERSTAG

each Thursday | ogni Giovedì

🕒 9:00 – Geführte Mountainbiketour im Villgratental 29.06. – 28.09.

Guided mountainbike tour in Villgraten valley | Tour guidata di MTB in valle Villgraten

📅 bis zum Vortag (till the day before | fino a giorno prima) 12:00

Tourismusbüro Villgratental, Tel. +43 50 212 340

📍 € 45,00/Person exkl. E-Bike, € 90,00/Person inkl. E-Bike

ab (from | da minimo) 4 Personen; 🕒 ca. 5-6 h

Geführte Bergwanderung im Lesachtal/Tiroler Gailtal 18.05. – 26.10.

Guided mountain tour | Escursione guidata in montagna

📅 bis zum Vortag (till the day before | fino a giorno prima) 15:00

Tourismusbüro Obertilliach, Tel. +43 50 212 360

📍 kostenlos (gratis); 📍 Treffpunkt und Uhrzeit je nach Tour

(Meeting point and time depending on the tour | Punto d'incontro e ore dipende su tour)

🕒 **20:30 – Kinderrunde mit dem
Nachtwächter in Obertilliach**

22.06. – 07.09.

A children's round with the night watchman of Obertilliach

Un giro per bambini con il guardiano notturno di Obertilliach

📅 bis 18:00 desselben Tages (*until 18:00 the same day | fino alle 18:00 stesso giorno*)
im Tourismusbüro Obertilliach, Tel. +43 50 212 360

📍 Tourismusbüro Obertilliach

Jeden FREITAG

each Friday | ogni Venerdì

🕒 **14:00 – Kulturführung im
Wurzerhof in Außervillgraten**

30.06. – 29.09.

Guided cultural tour at Wurzerhof farm | Visita culturale guidata alla fattoria Wurzerhof

📅 bis zum Vortag (*till the day before | fino a giorno prima*) 12:00

Tourismusbüro Villgratental, Tel. +43 50 212 340

💰 € 7,00/Person, Kinder bis 12 Jahre frei

(*kids up to 6 years gratis | bambini fino a 12 anni gratis*)

ab (*from | da minimo*) 5 Personen, 🕒 ca. 1,5 h

**Erlebnisfahrt zum Sonnenaufgang
am Golzentipp in Obertilliach**

07.07. – 01.09.

Adventure tour to sunrise at Golzentipp | Tour avventuroso all'alba a Golzentipp

📅 bis zum Vortag (*till the day before | fino a giorno prima*) 17:00

Tourismusbüro Obertilliach, Tel. +43 50 212 360

💰 € 18,00 Berg- und Talfahrt (*Ascent and descent | Salita e discesa*)

€ 13,00 Bergfahrt (*Ascent | Salita*)

€ 14,00 Bergfrühstück in der Connyalm (*Breakfast | Colazione*)

Jeden SAMSTAG

each Saturday | ogni Sabato

🕒 **9:00 – Geführte Wanderung
über die Jöcher Villgratental**

08.07. – 30.09.

Guided hike over saddles of Villgraten valley

Escursione guidata sopra i passi della valle di Villgraten

📅 bis zum Vortag (*till the day before | fino a giorno prima*) 12:00

Tourismusbüro Villgratental, Tel. +43 50 212 340

Rückfahrt mit Bus und Zug (*returning with bus and train | ritorno con treno e autobus*)

💰 € 65,00/Person; ab (*from | da minimo*) 4 Personen

🕒 ca. 5 h; 1,5 h Rückfahrt (*returning ride | giro in ritorno*)

Programmänderungen vorbehalten! Für die Durchführung und Planung von Veranstaltungen & Wochenprogramm haftet jeder Veranstalter selbst! Der Tourismusverband übernimmt hier keine Haftung!

Programme subject to change! Each organiser is responsible for the implementation and planning of events and weekly programmes! The Tourism Association accepts no liability here! | **Modifiche al programma riservate!** Ogni organizzatore è responsabile della realizzazione e della pianificazione degli eventi e dei programmi settimanali! L'Associazione Turistica non si assume alcuna responsabilità in merito!

Parkade - Das Bike-Erlebnis zwischen Großglockner, Dolomiten und der Adria

Ein einzigartiges, länderübergreifendes Bike-Erlebnis der Regionen Osttirol, Friaul und Venetien. **PARKADE** ist Inspiration für Ihren Bike-Urlaub, prall gefüllt mit Erlebnissen: die Ressourcen an Unterkünften, Bike-Verleih, Transport-Service und persönlichem Guide sind ausreichend vorhanden.

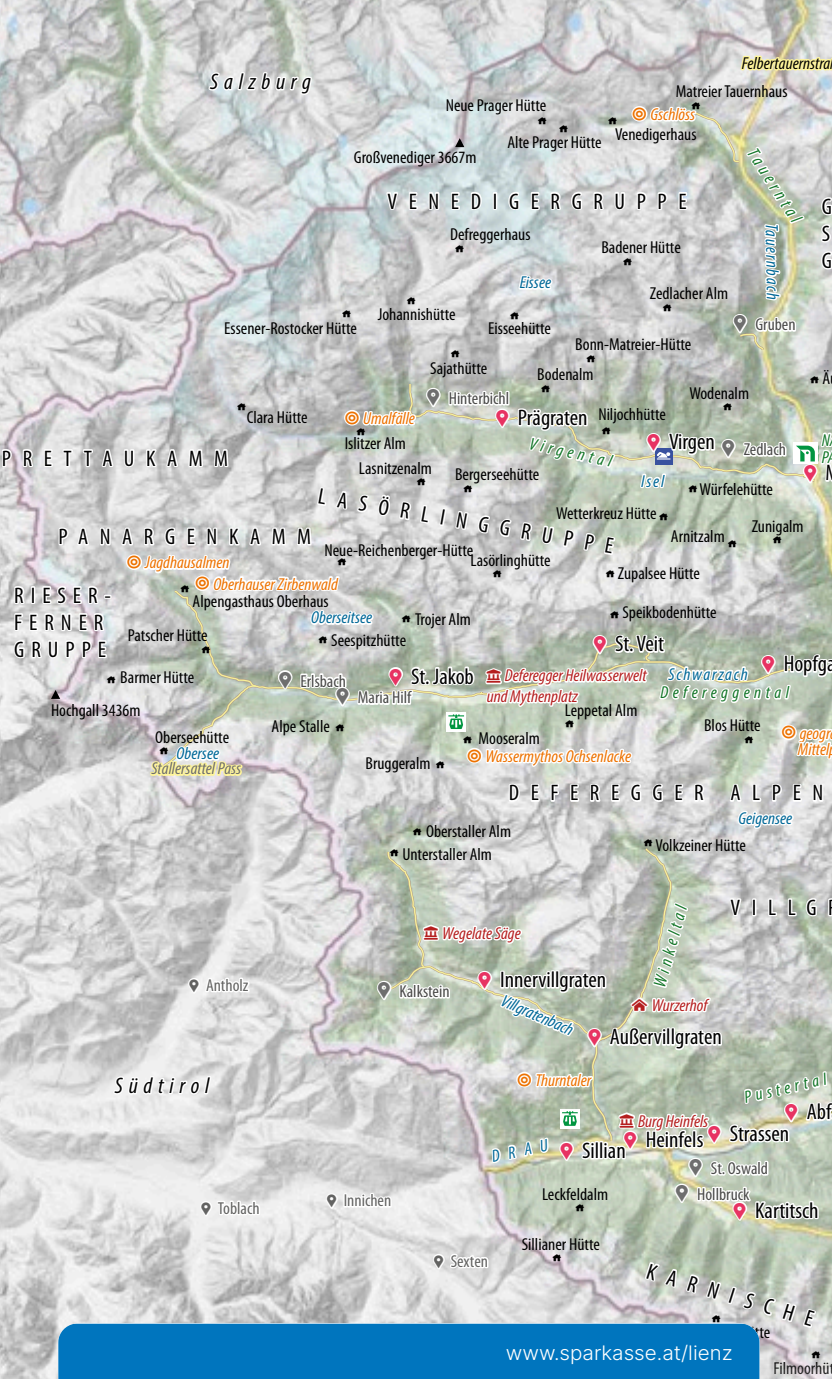
Parkade - a bike experience between Großglockner, Dolomites & the Adriatic Sea

A unique, transnational bike experience in the regions of Osttirol, Friuli and Veneto. **PARKADE** provides inspiration for your cycling holiday, packed with experiences: extensive resources are available for accommodation, bike hire, transport services and personal guides.

Parkade - L'esperienza in bicicletta tra Großglockner, Dolomiti e Mare Adriatico

Un'esperienza ciclistica unica e transnazionale nelle regioni dell'Osttirol, Friuli e Veneto. **PARKADE** è una fonte di ispirazione per la vostra vacanza in bici ricca di esperienze: per quanto riguarda alloggi, noleggio bici, servizi di trasporto e guida personale, le risorse disponibili sono più che sufficienti.

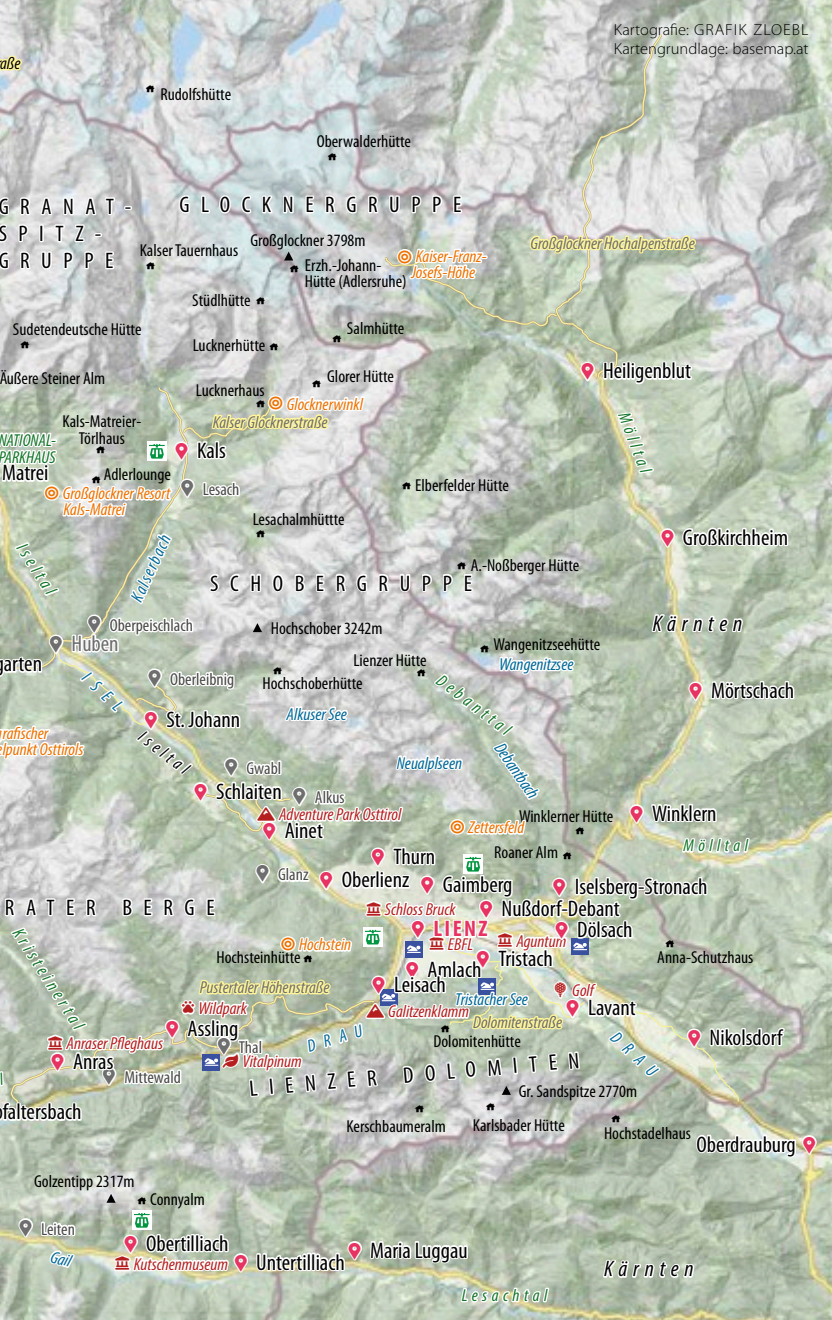




www.sparkasse.at/lienz

Lienzer
SPARKASSE 

Zentrale Lienz, Johannesplatz 6



GUGGANIG
IMMOBILIEN

Gaby Gugganig, MBA
Akad. Immobilienmanagerin
Exklusivpartnerin von s REAL Immobilien
Johannesplatz 6, 9900 Lienz
+43 5 0100 33590 -immobilien-lienz.com

s REAL
Immobilien





... *der beste Weg*

in den Süden



NEU
Vignettenfrei
erreichbar
über
Kufstein Süd!

Felbertauernstraße AG
Tel. 0043 (0)4852 / 63330
www.felbertauernstrasse.at